ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa
SESIÓN: Ordinaria

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2018ko martxoaren 22
FECHA: 22 de marzo de 2018

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Ane Oyarbide Ochoa andrea
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Doña Olaia Duarte López andrea

Don Ricardo Burutaran Ferré jauna
Don Ayem Oskoz Urrutikoetxea jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

EZ DIRA ETORRI: Ondorengo zinegotzi jaunak:
NO ASISTEN: Los señores concejales:

Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Don José Luis Arrúe Pintó jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.
INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	**Zk/ N.º**	**SUMARIO**	**Pág / Orr.**
2018ko otsailaren 22an eta martxoaren 1ean izandako bileren aktak onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, de las actas de las sesiones celebradas los días 22 de febrero y 1 de marzo de 2018.	5
Zenbait Erakunde Autonomiadun, Enpresa Erakunde Publiko eta bestelako Sozietateetan izan diren ordezkari-aldaketen berri ematea.	2	Dar cuenta del cambio de los diferentes representantes en los Organismos Públicos Entidades Publicas Empresariales y Sociedades.	5
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	3	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	6
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	

PERTSONENTZAKO ZERBITZUETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS**	
Udal Musika eta Dantza Eskolaren antolamendu eta Funtzionamendu Araudia. Hasierako onarpena.	4	Aprobación inicial del Reglamento de Organización y Funcionamiento de la Escuela Municipal de Música y Danza.	8
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Udalak berak zuzenean kudeatzea ezartzea web atariko eta sare sozialetako edukiak mantendu eta kudeatzeko eginkizunak zuzentzeko modutzat.	5	Establecer la gestión directa por el propio Ayuntamiento como forma de gestión de las funciones de mantenimiento y gestión de los contenidos del portal web y redes sociales.	11
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA	**II**	**INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL**	
MOZIOAK	**II.1**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunt bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE taldeek aurkeztua, Bidebieta auzoko haur eta lehen hezkuntzako zerbitzu publikoa sendotzeko.	6	Moción ordinaria conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE, para el fortalecimiento del servicio público de educación infantil y primaria del barrio de Bidebieta.	13
Mozio arrunta, IRABAZI taldeak aurkeztua, Herrerako saihesbideko tunelen ingurukoa.	7	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI, sobre los túneles de la variante de Herrera.	23
Mozio arrunta, IRABAZI taldeak aurkeztua, Onkologikoa publiko bihurtzearen ingurukoa.	8	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI, sobre la publificación de Onkologikoa.	26
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	33

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- MIREN ALBISTUR GARMENDIA ANDREA (PP) 1.GO ETA 2. GAIEN BOZKETAN.

- JOSE MARIA MURGUIONDO CASAL JAUNA (PP) 1.GO ETA 2. GAIEN BOZKETAN.

- MIREN AZKARATE VILLAR ANDREA (EAJ-PNV) 1.GO, 2., 3., 4. ETA 5. GAIEN BOZKETAN.

- JOSU RUIZ MARTIN JAUNA (EH BILDU) 1.GO ETA 4. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- OLAIA DUARTE LOPEZ ANDREA (EH BILDU) 4., 5. ETA 11. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- RICARDO BURUTARAN FERRE JAUNA (EH BILDU) 5. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETAN ETA 17. ETA 18. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU) 6., 7., 8., 9. ETA 10. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- D.ª MIREN ALBISTUR GARMENDIA (PP) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 1 Y N.º 2.

- D. JOSÉ MARÍA MURGUIONDO CASAL (PP) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 1 Y N.º 2.

- D.ª MIREN AZKARATE VILLAR (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 1, N.º 2, N.º 3, N.º 4 Y N.º 5.

- D. JOSU RUIZ MARTÍN (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 1 y N.º 4.

- D.ª OLAIA DUARTE LÓPEZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 4, N.º 5 Y N.º 11.

- D. RICARDO BURUTARAN FERRÉ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DEL PUNTO 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5 Y EN LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 17 Y N.º 18.

- D.ª NAIARA SAMPEDRO PÉREZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 6, N.º 7, N.º 8, N.º 9 Y N.º 10.

----

1. 2018ko otsailaren 22an eta martxoaren 1ean izandako bileren aktak onartzea, ontzat joz gero.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUAK.
AHO BATEZ.

1. Aprobación, si procede, de las actas de las sesiones celebradas los días 22 de febrero y 1 de marzo de 2018.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADAS.
UNANIMIDAD.

----

2. Zenbait Erakunde Autonomiadun, Enpresa Erakunde Publiko eta bestelako Sozietateetan izan diren ordezkari-aldaketen berri ematea.

“UDALBATZARI

PP udal taldearen bozeramaileak zenbait Erakunde Autonomiadun, Enpresa Erakunde Publiko eta Sozietateetan bere ordezkarien aldaketa adierazi du, ondorengo modu honetan geratuz. Eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

2. Dar cuenta del cambio de los diferentes representantes en los Organismos Públicos Entidades Publicas Empresariales y Sociedades.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El portavoz del grupo municipal PP ha comunicado el cambio de sus representantes en diversos Organismos Públicos, Entidades Públicas Empresariales y Sociedades, quedando del siguiente modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

COMPAÑÍA DEL TRANVÍA DE SAN SEBASTIÁN SA
TITULARRA/TITULAR
José Mª Murguiondo Casal

SERVICIOS FUNERARIOS DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN SA
TITULARRA/TITULAR
José Luis Arrue Pintó

DonostiaTIK
TITULARRA/TITULAR
José Luis Arrue Pintó

ETXEGINTZA-Enpresa Erakunde Publikoa	ETXEGINTZA-Entidad Pública Empresarial
TITULARRA/TITULAR	ORDEZKOA/SUPLENTE
Miren Albistur Garmendia	José Mª Murguiondo Casal

DONOSTIA KULTURA-Enpresa Erakunde Publikoa	DONOSTIA KULTURA-Entidad Pública Empresarial
TITULARRAK	SUPLENTES
José Mª Murguiondo Casal	José Luis Arrue Pintó

SOCIEDAD BALNEARIO SL
TITULARRA/TITULAR
José Luis Arrue Pintó

MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA/ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA
TITULARRA/TITULAR
José Mª Murguiondo Casal

Donostian, 2018ko martxoaren 13an

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

3. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

"Udalbatzari:

1.- 2018ko martxoaren 20an Bozeramaileen

3. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

"Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

1.- Declaraciones Institucionales aprobadas en

Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Arrazakeriaren aurkako nazioarteko egunaren gainekoa. PUNTUKA BOZKATU DA:

- 1.go Puntua: Aho batez onartua.

- 2. Puntua: Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, PSE-EE eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta EH BILDU eta PP Taldeko Bozeramaileen abstentzioarekin.

Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, oroimen demokratikoari buruzkoa. PUNTUKA BOZKATU DA:

- 1 eta 2. Puntuak: Gehiengoz onartuak, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta PP Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, etxeko langileen lan duinari buruzkoa. PUNTUKA BOZKATU DA:

- 1. Puntua: Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, PSE-EE eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta EH BILDU eta PP Taldeko Bozeramaileen abstentzioarekin.

- 2. Puntua: Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, PSE-EE , PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta EH BILDU Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

Erakunde adierazpen bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE Taldeek aurkeztua, pentsioen sistema

Junta de Portavoces de fecha 20 de marzo de 2018:

Declaración Institucional presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el Día Internacional de la eliminación de la discriminación racial. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- Punto nº1: Aprobado por unanimidad.

- Punto nº2: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE e IRABAZI DONOSTIA y las abstenciones de las Portavoces de los Grupos EH BILDU y PP.

Declaración Institucional presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre memoria democrática. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- Puntos nº1 y nº2: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo PP.

Declaración Institucional presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre trabajo digno de las trabajadoras domésticas. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- Punto nº1: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE e IRABAZI DONOSTIA y las abstenciones de las Portavoces de los Grupos EH BILDU y PP.

- Punto nº2: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, PP e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo EH BILDU.

Declaración Institucional conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE, por un sistema

publikoaren defentsan. PUNTUKA BOZKATU DA:

- 1.go Puntua: Aho batez onartua.

- 2., 3. 4. 5. 6. eta 7. Puntuak: Gehiengoz onartuak, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta PP Taldeko Bozeramailearen aurkako botoarekin.

de pensiones garantizado, solidario y que recupere el consenso social y político. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- Punto nº1: Aprobado por unanimidad.

- Puntos nº2, nº3, nº4, nº5, nº6 y nº7: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y el voto en contra de la Portavoz del Grupo PP.

Donostian, 2018ko martxoaren 20an".

IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA: JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

PERTSONENTZAKO ZERBITZUETAKO BATZORDEA

4. Udal Musika eta Dantza Eskolaren antolamendu eta Funtzionamendu Araudia. Hasierako onarpena.

"UDAL BATZARRARI

Gaur egungo Antolakuntza eta Funtzionamendu Araudiak, 2011ko martxoaren 17an argitaratu zenak Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udalbatzaren onespena jaso zuen,

I

PARTE RESOLUTIVA

COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS

4. Aprobación inicial del Reglamento de Organización y Funcionamiento de la Escuela Municipal de Música y Danza.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

El vigente reglamento de Organización y Funcionamiento, publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 17 de marzo de 2011, se aprobó por el Ayuntamiento Pleno tras un periodo de

Eskolako Eskola Kontseiluaren bidez kontsultak egiteko eta parte hartzeko epe bat igaro ostean; Eskola Kontseiluan ikasleek, familiek, irakasleek eta irakasle ez diren langileek parte hartzen dute.

consulta y participación a través del Consejo Escolar de la Escuela, en la que se están representados tanto alumnado familias así como profesorado y personal no docente de la Escuela.

Araudiaren bidez erakunde autonomoko gobernu organoen prozedurak eta eskumenak zehaztu nahi dira, baita beste gai batzuk ere, hala nola zer eskubide eta betebehar dituzten ikasle zein irakasleek, zer kudeaketa eta ebaluazio tresna dauden Eskolan, nola erabili behar diren gelak eta matrikularekin nahiz ikasleen onarpenarekin zerikusia duten beste hainbat alderdi.

Con la propuesta de nuevo reglamento se pretenden regular los procedimientos y competencias de los órganos de gobierno del organismo autónomo, derechos y deberes del alumnado, profesorado, de los instrumentos de gestión y evaluación del centro, de los usos de las dependencias, de la matrícula y admisión del alumnado.

2017ko martxoan onartutako Eskolako plan estrategiko berriaren ondorioz, batik bat, zerbitzua deszentralizatu nahi da, eta eskaintza handitu, besteak beste.

Como consecuencia sobre todo del nuevo plan estratégico de la Escuela aprobado en marzo de 2017, se plantea una descentralización del servicio, y un aumento de la oferta entre otras cuestiones.

Eskolaren deszentralizazioak zerbitzu hobea eta hurbilekoagoa eskaini ahal izango die auzo guztietako herritarrei, baina egitura berria beharko du, funtzionamendu eraginkorra eta arina ahalbidetuko duena.

Esta descentralización de la Escuela, posibilitará un mejor servicio y más próximo a la ciudadanía de los diferentes barrios, pero obliga a una nueva estructura que posibilite el funcionamiento de una manera más eficiente y ágil.

Auzoetako plazak % 50 ugarituko direla aurreikusita eta ezinbestekoa denez matrikulazio prozesu berriak, talde aldaketak nahiz ikasleen mugikortasuna, kudeaketa deszentralizatuko beharrak eta abar bermatzea, prozedura eta araudia hobetzeko aukera ona da, eta beharrezkoa, gainera, funtzionamendu hobea bermatze aldera.

Al prever un aumento de 50% de las plazas escolares en barrios y necesitar garantizar procesos nuevos de matriculación, cambios de grupos y movilidad del alumnado, necesidades de gestión desconcentrada... es una oportunidad y necesidad para mejorar procedimiento y normativa para garantizar un mejor funcionamiento.

Horretarako, urriaren 11n, zer prozedura eta egutegi ezarri diren jakinarazi zitzaion Artezkaritza Kontseiluari:

1. Eskola Kontseiluari eta Artezkaritza Kontseiluari jakinaraztea, ekarpenak eta proposamenak zabaltzea.
2. Kudeatzailetzak eta Zuzendaritzak

Para conseguirlo, se informó en el Consejo Rector del 11 de Octubre del proceso establecido y del calendario previsto:

1. Comunicación a Consejo Escolar y Consejo Rector, apertura de aportaciones y propuestas
2. Propuesta de Gerencia y Dirección

proposamena egitea.
3. Atal bakoitzean eta klaustroan eztabaidatzea.
4. Eskola Kontseiluak iritzia ematea (2017ko abendua)
5. Artezkaritza Kontseiluak onartzea, 2018ko urtarrilean.

3. Debate por Departamentos y Claustro
4. Opinión del Consejo Escolar (diciembre 2017)
5. Aprobación por Junta Rectora en enero 2018

Hortaz, ezarritako egutegiaren arabera jardun dugu, eta klaustroarekin abenduan eta Eskola Kontseiluarekin urtarrilaren 15ean itxi dugu testua. Hala, adierazitako kide anitzeko organo horien oniritzia duen testua proposatzen dugu.

Habiéndose procedido con calendario estipulado y cerrando con el Claustro en diciembre y el Consejo Escolar del 15 de enero se propone el texto que tiene el Vº Bº de los órganos indicados.

Araudi berria Udalaren Musika eta Dantza Artezkaritza Kontseilua aurkeztu zen 2018ko urtarrilaren 22an .

El nuevo reglamento propuesto se presentó el 22 de enero en el Consejo Rector de la Escuela Municipal de Música y Danza.

Adieraziak hala, Udalbatzari onar dezan aurkezten zaio honako proposamen

Por todo lo expuesto, se eleva al Excmo. Ayuntamiento Pleno, para su aprobación, la siguiente propuesta de

AKORDIOA

1º Onartzea, lehen aldi batean, Udal Musika eta Dantza Eskolaren Antolamendu eta Funtzionamendu Araudia (AFA).

2º-.Hogeita hamar (30) egunean jendaurrera aterata edukitzea testua, Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko 7/1985 legeko 49. Artikuluak agintzen duen eran, interesdunek egoki jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak egiteko bidea izateko. Halakorik aurkeztu ezean, akordioa behin betiko onartutzat emango da.

ACUERDO

1º.- Aprobar inicialmente el Reglamento de Organización y Funcionamiento (ROF) de la Escuela Municipal de Música y Danza.

2º.- Someter el texto aprobado inicialmente al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local , a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen oportunas. En el caso de que no se presentase ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo.

Donostia, 2018ko otsailaren 1ean

UDALAREN MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAREN KUDEATZAILEA
EL GERENTE DE LA ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA
Mikel Mate Ormazabal

KULTURAKO, ETA HEZKUNTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA

EL CONCEJAL DELEGADO DE CULTURA Y EDUCACIÓN
Jon Insausti Maisterrena".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

5. Udalak berak zuzenean kudeatzea ezartzea web atariko eta sare sozialetako edukiak mantendu eta kudeatzeko eginkizunak zuzentzeko modutzat.

"UDALBATZARI

Behar berrietara moldatu behar dituzte haien baliabideak udal jarduera alorrek. Hortaz, izendatuta dituzten eginbeharrak eguneratu beharrean daude, bai eta lanpostu berriak sortu eta organigramak egokitu ere.

Alkateak, bere aldetik, txosten bat egin du, alorraren antolamendu egitura dela eta. Proposamena dakar zenbait antolamendu neurri hartzea, Donostiako Gobernu Batzarrak onetsi beharreko lanpostuen zerrenda aldatzea eragingo dutenak.

Adierazi behar da egun, eta 2007tik, web eduki digitalak eta sare sozialak mantentzeko eta kudeatzeko eginkizuna Udaleko Informatika Zentroan (egun, DonostiaTIK) egon dela, eginkizunen osagai teknikoagatik eta komunikazio unitate zentralizaturik ez zegoelako. Komunikazio unitate hori sortzeko

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

5. Establecer la gestión directa por el propio Ayuntamiento como forma de gestión de las funciones de mantenimiento y gestión de los contenidos del portal web y redes sociales.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

Las diferentes áreas de actuación municipal, deben adaptar sus recursos a las nuevas necesidades, lo que requiere la actualización de las actividades que tienen encomendadas, la creación de los puestos necesarios y la adaptación de sus organigramas.

Por parte de Alcaldía se ha efectuado informe en relación con la estructura organizativa del Área. La propuesta consiste en la adopción de diversas medidas organizativas que comportan la modificación de la relación de puestos de trabajo, objeto de aprobación por la Junta de Gobierno Local.

Se ha de señalar que en la actualidad, y desde el año 2007 la función de mantenimiento y gestión de los contenidos digitales web y redes sociales se residenciaron en el CIM, actualmente DonostiaTIK, atendiendo a la importancia de la parte técnica de sus funciones, y porque no existía una

erabakiaren ondorioz, beharrezkoa da DonostiaTIKi izendaturiko eginbeharra hori, Udalak berreskuratzea.

Unidad de Comunicación centralizada. Con la decisión de crear dicha Unidad de Comunicación, se hace necesario que el Ayuntamiento recupere para sí la función encomendada a DonostiaTIK.

Eginkizun hori DonostiaTIKeko web teknikari bat (webmaster) ari da egiten. Teknikari horren plaza goi mailako teknikariarena da, sailkapen taldeko A1 azpitaldekoa. Webeko eta sare sozialetako eduki digitalei eusteko eginkizuna Udala bera zuzenean kudeatzen hasteak plaza hori Udalaren funtzionarioen plantillan sartzea dakar.

Esta función viene siendo desempeñada por un Técnico/a de Web (webmaster) de DonostiaTIK, cuya plaza es de Técnico/a Superior, perteneciente al subgrupo de clasificación A1. El establecimiento de la gestión directa de la función de mantenimiento de los contenidos digitales web y redes sociales por el Ayuntamiento tiene como consecuencia que esta plaza se incorpore a la plantilla de personal funcionario de este Ayuntamiento.

Halaber, honako proposamen hau langileen ordezkariekin negoziatu dugu.

Asimismo, la presente propuesta ha sido objeto de negociación con la representación del personal.

Horiek horrela direla, hona hemen Gobernu Batzarrari proposatutako

A la vista de cuanto antecede, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes

ERABAKIAK

Udalak berak zuzenean kudeatzea ezartzea web atariko eta sare sozialetako edukiak mantendu eta kudeatzeko eginkizunak zuzentzeko modutzat.

ACUERDOS

Establecer la gestión directa por el propio Ayuntamiento como forma de gestión de las funciones de mantenimiento y gestión de los contenidos del portal web y redes sociales.

Donostian, 2018ko otsailaren 26an.

PERTSONEN ZUZENDARIA,

Sin.: Ana Salustiano Esnoz
GIZA BALIABIDEAK ANTOLATZEKO ETA KUDEATZEKO ZERBITZUAREN BURUA,
Sin.: Maribel Iñiguez Azurmendi”.

O.E.
LEHENDAKARITZAKO ETA GARDENTASUNEKO, GIZA BALIABIDEETAKO ETA BERRIKUNTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA,
Sin.: Juan Ramón Viles Mitxelena

Eztabaida hasita, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Juan Ramón Viles Mitxelena, D.ª Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal y D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

II

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA

II.1

MOCIONES

II.1

MOZIO ARRUNTAK

6. Mozio arrunt bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE taldeek aurkeztua, Bidebieta auzoko haur eta lehen hezkuntzako zerbitzu publikoa sendotzeko.

“Jon Insausti Maisterrenak, EAJ-PNV udal

II

INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL

II.1

MOCIONES

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

6. Moción ordinaria conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE, para el fortalecimiento del servicio público de educación infantil y primaria del barrio de Bidebieta.

“D. Jon Insausti Maisterrena, portavoz del

taldeko bozeramaileak, eta Ernesto Gasco Gonzalok, PSE-EE udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNT hau aurkezten dute Osoko Bilkuran azter dadin.

grupo municipal EAJ / PNV, y D. Ernesto Gasco Gonzalo, portavos del grupo municipal PSE-EE, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÓN ORDINARIA para su debate en el Pleno.

MOZIO ARRUNTA, BIDEBIETA AUZOKO HAUR ETA LEHEN HEZKUNTZAKO ZERBITZU PUBLIKOA SENDOTZEKO

MOCIÓN ORDINARIA PARA EL FORTALECIMIENTO DEL SERVICIO PÚBLICO DE EDUCACIÓN INFANTIL Y PRIMARIA DEL BARRIO DE BIDEBIETA

Donostiako Udal Gobernua osatzen duten udal talde politikoontzat, Eusko Alderdi Jeltzalea/Partido Nacionalista Vasco (EAJ/PNV) eta Donostiako Sozialistak/Socialistas Donostiarras (PSE-EE) taldeontzat, gobernu-akordioari jarraikiz, xede garrantzitsua da gure hiriko hezkuntza eskaintza publikoari eustea, eta, horretarako, gure hezkuntza komunitatearen eskariei eta kezkei erantzuteko politikak sustatzea.

Los grupos políticos municipales que conforman el Gobierno de San Sebastián, Eusko Alderdi Jeltzalea/Partido Nacionalista Vasco y Donostiako Sozialistak/Socialistas Donostiarras PSE-EE, de acuerdo con el acuerdo de gobierno, tenemos como objetivo el sostenimiento de la oferta educativa pública de nuestra ciudad, promoviendo a tal fin políticas que den respuesta a las fundamentadas demandas y preocupaciones de nuestra comunidad educativa.

Lan-esparru horretan, zenbait bilera egin ditugu, Udal Gobernuak proposatuta, Mendiola eskola publikoko eta IBT-CRIko ordezkariekin, bi helburu nagusirekin: haien egoera eta beharrak zein diren jakitea lehen eskutik, eta jarduerak adostea Bidebieta auzoan hezkuntza eskaintza publiko bat bermatzeko hasieratik. Guztiok garbi ikusten dugu hori lortzeko Haur eta Lehen Hezkuntzako etapak sendotu behar direla.

En este marco de trabajo, se han mantenido varias reuniones a propuesta del gobierno municipal con los representantes de el Colegió Público Mendiola y del CRI con un doble objetivo: conocer de primera mano cual es su situación y necesidades y acordar actuaciones en aras de asegurar desde su inicio una oferta educativa pública en el barrio de Bidebieta. A nadie se nos escapa que este fortalecimiento debe de basarse en la consolidación de las etapas de Infantil y Primaria.

Mendiola eskola publikoaren hezkuntza proiektua hiru zutabe nagusitan oinarritzen da: Haur Hezkuntza on baten garrantzia, ondorengo hezkuntza ibilbidearen abiapuntu den heinean, inklusibitatea eta aukera berdintasuna eta ikasle guztientzat hezkuntza bikaintasuna lortzeko lan egitea. Eskolaren bereizgarrietako bat da kultura berritzailea

El proyecto educativo del Colegio Público Mendiola está basado en tres pilares fundamentales: la importancia de una buena Educación Infantil como punto de partida para el recorrido educativo posterior, la inclusividad y la igualdad de oportunidades y trabajar en pos de la excelencia educativa para todo el alumnado. Es un centro que se caracteriza

duela, eta horren erakusgarri da Hezkuntza Sailak sustatutako berrikuntza proiektuetan eta Zientzia Hezkuntza programetan parte hartu izana. Horien esparruan kokatzen dira, adibidez, adin txikietatik hasten den Robotika Proiektua eta Lehen Hezkuntza osoari zuzendutako Irakurketa Plana, azken hiru ikasturteetan landu dutena.

por su cultura innovadora y como prueba podemos reseñar su participación en los proyectos de innovación y de Zientzia Hezkuntza promovidos por el Departamento de Educación y en los que se enmarcan tanto el Proyecto de Robótica desde edades muy tempranas, como el Plan de Lectura que abarca toda la Educación Primaria y que llevan trabajando en los últimos tres cursos escolares.

Mendiola eskola publikoak, beraz, espazioa behar du proiektu horiek sendotzeko, eta espazio hori IBT-CRIrekin partekatzen dituen instalazioetan dago. Espazio hori berreskuratuta, Mendiolak Robotika gela bat eduki ahal izango luke baldintza bikainetan, bai eta estimulazio goiztiarreko gela bat ere, Haur Hezkuntzako ikasleentzat, Osakidetzak eta Hezkuntza Sailak EAEko ikastetxe guztietan sustatutako Arreta Goiztiarra programaren esparruan. Horiek dira Mendiola ikastetxeko irakasleen nahi legitimoak, eta gu ere ados gaude; gainera, uste dugu Bidebieta auzoan hezkuntza zerbitzu publiko kalitatezkoa, berritzailea eta etorkizun handikoa bermatuko lukeela.

El C.P. Mendiola pues necesita espacio para poder consolidar estos proyectos, espacio que se encuentra en el mismo centro en las instalaciones compartidas con el IBT-CRI. Con la recuperación de ese espacio Mendiola podría contar con un aula de Robótica en condiciones óptimas y además con un aula de estimulación precoz para el alumnado de Educación Infantil dentro del desarrollo del programa de Atención Tempranba-Arreta Goiztiarra promovido desde Osakidetza y el Departamento de Educación en todos los centros escolares del País Vasco. Estas aspiraciones legítimas del profesorado de Mendiola que compartimos estamos convencidos que fortalecerían un servicio público educativo de calidad, innovador y de futuro para el barrio de Bidebieta.

Beste alde batetik, IBT-CRI zerbitzua, esan dugun eran Mendiola dagoen espazio berean dagoena, Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza eta Unibertsitate Sailaren laguntza zentro bat da. 1980. urteaz geroztik, ikastetxeekin lankidetzan jardun du maila desberdinetako ikusteko desgaitasuna duten ikasleen inklusioaren alde. 16 langile ibiltarik osatzen dute lantaldea, eta Gipuzkoa osoan ematen dute zerbitzu, ikasle horiek eskolan arrakasta izaten laguntze aldera. Haien lana da familiei aholkuak ematea, irakasleekin lankidetzan jardutea, hezkuntza materiala Braille sistemara egokitzea eta transkribatzea, oso material espezializatua uztea ikastetxeei eta ikasle

Por otro lado el IBT-CRI , que como hemos dicho se ubica en el mismo espacio que Mendiola, es un servicio de apoyo del Departamento de Educación y Universidades del Gobierno Vasco que desde 1980 colabora con los centros educativos para la inclusión del alumnado que presenta discapacidad visual en diferentes grados. Está integrado por un equipo de 16 profesionales itinerantes que dan servicio a toda Gipuzkoa que trabajan con el objetivo de asegurar el éxito escolar de este alumnado. Su trabajo consiste en asesorar a las familias, colaborara con el profesorado, adaptar y transcribir a Braille el material educativo , prestar a los centros educativos

horiei lagunduko dieten berrikuntza pedagogikoak ikertzea eta egokitzea.

material altamente especializado e investigar y adecuar innovaciones pedagógicas que ayuden a este alumnado.

Zerbitzu hori funtsezkoa da hezkuntza inklusibitatearen alorrean, eta espazio eta autonomia handiagoa emango dien leku bat behar dute. Une honetan, oso material espezializatua, fitxategiak, makinak, Braille inprimagailuak, grabazio materiala eta abar dute, eta kostu ekonomiko handiko material hori guztia ez dago baldintza onetan gordeta (batzuk pasabideetan daude).

Este servicio crucial en el ámbito de la inclusividad educativa necesita una ubicación que les ofrezca más espacio y más autonomía . En este momento tiene material altamente especializado, archivos, máquinas, impresoras Braille, material de grabación, etc; material de gran coste económico que no está almacenado en las mejores condiciones, encontrándose incluso en los pasillos.

Bidebieta auzoko herritarren bidezko nahia da kalitatezko hezkuntza zerbitzu publiko bat izatea. Eta hezkuntza eskaintza publikoa hobetzeko, Haur eta Lehen Hezkuntzatik hasi behar da, eta familiek proiektu erakargarria, berritzailea, kalitatezkoa eta baliabide egokiz ondo hornitua izango dutela bermatu behar da. Horixe da mozio arrunt honen bidez lortu nahi duguna, hain zuzen ere.

La aspiración legítima de la ciudadanía del barrio de Bidebieta es la de contar con un servicio de educación pública de calidad. El fortalecimiento de la oferta educativa pública comienza en Infantil y Primaria, asegurando que las familias cuentan con un proyecto atractivo, innovador, de calidad y bien dotado de los recursos necesarios. Eso es lo que pretendemos a través de esta moción ordinaria.

Azkenik, azpimarratu behar da Udal Gobernu honek Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailarekin lankidetzan jarduteko asmoa duela, Donostiako ikastetxeen beharrak aztertzeko eta, guztion artean, erantzun bat emateko, herritar guztiei kalitate oneko hezkuntza zerbitzu bat eskaintze aldera.

Por último señalar la intención de este Gobierno Municipal de trabajar en cooperación con el Departamento de Educación del Gobierno Vasco, para analizar las necesidades de los centros educativos donostiarras y, entre todos, responder a las mismas ofreciendo un servicio educativo de calidad para toda la ciudadanía.

Hori horrela, behean sinatzen dugun zinegotziok honako mozio arrunt hau aurkezten dugu:

Por ello, los concejales que suscriben presentan la siguiente

MOZIO ARRUNTA:

MOCIÓN ORDINARIA:

1. Donostiako Udalbatzak Hezkuntza Sailari eskatzen dio har ditzala neurri egokiak Donostiako IBT-CRI zerbitzuarentzat kokapen egoki bat aurkitzeko, zentroaren nahiak eta beharrak aseko dituena, Udalbatzak bere

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Departamento de Educación a que tome las medidas oportunas para buscar un emplazamiento para el IBT-CRI de Donostia/San Sebastián que garantice las

lankidetza osoa eskaintzen diolarik horretarako.

2. Donostiako Udalbatzak Hezkuntza Sailari eskatzen dio behin IBT-CRIk erabiltzen dituen instalazioak libre geratutakoan, egin ditzala egin beharreko berregituratze obrak Mendiola eskola publikoak horiek erabiltzeko aukera izan dezan, eta, horrela, bere hezkuntza proiektua gauzatu dezan.

Donostia, 2018ko martxoaren 2a

Jon Insausti Maisterrena,
EAJren bozeramailea

Ernesto Gasco Gonzalo,
Sozialista Donostiarrak PSE-EEren bozeramailea".

aspiraciones y necesidades del centro, para lo que ofrece su completa colaboración.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Departamento de Educación que una vez las instalaciones que actualmente ocupa el IBT-CRI queden libres acometa las obras de reestructuración necesarias para que el C.P. Mendiola pueda hacer uso de las mismas para el pleno desarrollo de su proyecto educativo.

Donostia / San Sebastián a 2 de marzo de 2018

Jon Insausti Maisterrena
Portavoz EAJ/PNV

Ernesto Gasco Gonzalo
Portavoz socialistas Donostiarras PSE-EE".

Eztabaida hasita, Jon Insausti Maisterrena jaunak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak, Amaia Martin Garin andreak, Naiara Sampedro Perez andreak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Jon Insausti Maisterrena, D.ª María Luisa García Gurruchaga, D.ª Amaia Martín Garín, D.ª Naiara Sampedro Pérez y D.ª Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENCIONES: 0.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 2 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 3 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 4 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

ABSTENCIONES: 2 – PP.

6. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Bi mila eta hemezortziko martxoaren hogeita biko ohiko osoko bilkuran, Donostiako Udalbatzak mozio arrunt hau onartu zuen, EAJ eta Sozialista Donostiarrak taldeena, Bidebieta auzoan haur eta lehen hezkuntzetako zerbitzu publikoa sendotzeko. Onarpena lortutako bi zuzenketa ditu erantsita, EH Bildu taldearenak, ebazpen zatiko 1. eta 2. puntuetan esaldi bat gehitzeko; hortaz, hau da behin betiko onarturiko testua:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintidós de marzo de dos mil dieciocho, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada conjuntamente por los Grupos EAJ/PNV y Socialistas Donostiarras para el fortalecimiento del servicio público de educación infaltil y primaria del barrio de Bidebieta, que incorpora dos enmiendas aprobadas, presentadas por el Grupo EH BILDU, de adición de ua frase a los puntos 1º y 2º de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“Donostiako Udal Gobernua osatzen duten udal talde politikoontzat, Eusko Alderdi Jeltzalea/Partido Nacionalista Vasco (EAJ/PNV) eta Donostiako Sozialistak/Socialistas Donostiarras (PSE-EE) taldeontzat, gobernu-akordioari jarraikiz, xede garrantzitsua da gure hiriko hezkuntza eskaintza publikoari eustea, eta, horretarako, gure hezkuntza komunitatearen eskariei eta kezkei erantzuteko politikak sustatzea.

“Los grupos políticos municipales que conforman el Gobierno de San Sebastián, Eusko Alderdi Jeltzalea/Partido Nacionalista Vasco y Donostiako Sozialistak/Socialistas Donostiarras PSE-EE, de acuerdo con el acuerdo de gobierno, tenemos como objetivo el sostenimiento de la oferta educativa pública de nuestra ciudad, promoviendo a tal fin políticas que den respuesta a las fundamentadas demandas y preocupaciones de nuestra comunidad educativa.

Lan-esparru horretan, zenbait bilera egin ditugu,

En este marco de trabajo, se han mantenido

Udal Gobernuak proposatuta, Mendiola eskola publikoko eta IBT-CRIko ordezkariekin, bi helburu nagusirekin: haien egoera eta beharrak zein diren jakitea lehen eskutik, eta jarduerak adostea Bidebieta auzoan hezkuntza eskaintza publiko bat bermatzeko hasieratik. Guztiok garbi ikusten dugu hori lortzeko Haur eta Lehen Hezkuntzako etapak sendotu behar direla.

varias reuniones a propuesta del gobierno municipal con los representantes de el Colegió Público Mendiola y del CRI con un doble objetivo: conocer de primera mano cual es su situación y necesidades y acordar actuaciones en aras de asegurar desde su inicio una oferta educativa pública en el barrio de Bidebieta. A nadie se nos escapa que este fortalecimiento debe de basarse en la consolidación de las etapas de Infantil y Primaria.

Mendiola eskola publikoaren hezkuntza proiektua hiru zutabe nagusitan oinarritzen da: Haur Hezkuntza on baten garrantzia, ondorengo hezkuntza ibilbidearen abiapuntu den heinean, inklusibitatea eta aukera berdintasuna eta ikasle guztientzat hezkuntza bikaintasuna lortzeko lan egitea. Eskolaren bereizgarrietako bat da kultura berritzailea duela, eta horren erakusgarri da Hezkuntza Sailak sustatutako berrikuntza proiektuetan eta Zientzia Hezkuntza programetan parte hartu izana. Horien esparruan kokatzen dira, adibidez, adin txikietatik hasten den Robotika Proiektua eta Lehen Hezkuntza osoari zuzendutako Irakurketa Plana, azken hiru ikasturteetan landu dutena.

El proyecto educativo del Colegio Público Mendiola está basado en tres pilares fundamentales: la importancia de una buena Educación Infantil como punto de partida para el recorrido educativo posterior, la inclusividad y la igualdad de oportunidades y trabajar en pos de la excelencia educativa para todo el alumnado. Es un centro que se caracteriza por su cultura innovadora y como prueba podemos reseñar su participación en los proyectos de innovación y de Zientzia Hezkuntza promovidos por el Departamento de Educación y en los que se enmarcan tanto el Proyecto de Robótica desde edades muy tempranas, como el Plan de Lectura que abarca toda la Educación Primaria y que llevan trabajando en los últimos tres cursos escolares.

Mendiola eskola publikoak, beraz, espazioa behar du proiektu horiek sendotzeko, eta espazio hori IBT-CRIrekin partekatzen dituen instalazioetan dago. Espazio hori berreskuratuta, Mendiolak Robotika gela bat eduki ahal izango luke baldintza bikainetan, bai eta estimulazio goiztiarreko gela bat ere, Haur Hezkuntzako ikasleentzat, Osakidetzak eta Hezkuntza Sailak EAEko ikastetxe guztietan sustatutako Arreta Goiztiarra programaren esparruan. Horiek dira Mendiola ikastetxeko irakasleen nahi legitimoak, eta gu ere ados gaude; gainera, uste dugu Bidebieta auzoan hezkuntza zerbitzu publiko kalitatezkoa, berritzailea eta etorkizun handikoa bermatuko

El C.P. Mendiola pues necesita espacio para poder consolidar estos proyectos, espacio que se encuentra en el mismo centro en las instalaciones compartidas con el IBT-CRI. Con la recuperación de ese espacio Mendiola podría contar con un aula de Robótica en condiciones óptimas y además con un aula de estimulación precoz para el alumnado de Educación Infantil dentro del desarrollo del programa de Atención Tempranba-Arreta Goiztiarra promovido desde Osakidetza y el Departamento de Educación en todos los centros escolares del País Vasco. Estas aspiraciones legítimas del profesorado de

lukeela.

Mendiola que compartimos estamos convencidos que fortalecerían un servicio público educativo de calidad, innovador y de futuro para el barrio de Bidebieta.

Beste alde batetik, IBT-CRI zerbitzua, esan dugun eran Mendiola dagoen espazio berean dagoena, Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza eta Unibertsitate Sailaren laguntza zentro bat da. 1980. urteaz geroztik, ikastetxeekin lankidetzan jardun du maila desberdinetako ikusteko desgaitasuna duten ikasleen inklusioaren alde. 16 langile ibiltarik osatzen dute lantaldea, eta Gipuzkoa osoan ematen dute zerbitzu, ikasle horiek eskolan arrakasta izaten laguntze aldera. Haien lana da familiei aholkuak ematea, irakasleekin lankidetzan jardutea, hezkuntza materiala Braille sistemara egokitzea eta transkribatzea, oso material espezializatua uztea ikastetxeei eta ikasle horiei lagunduko dieten berrikuntza pedagogikoak ikertzea eta egokitzea.

Por otro lado el IBT-CRI , que como hemos dicho se ubica en el mismo espacio que Mendiola, es un servicio de apoyo del Departamento de Educación y Universidades del Gobierno Vasco que desde 1980 colabora con los centros educativos para la inclusión del alumnado que presenta discapacidad visual en diferentes grados. Está integrado por un equipo de 16 profesionales itinerantes que dan servicio a toda Gipuzkoa que trabajan con el objetivo de asegurar el éxito escolar de este alumnado. Su trabajo consiste en asesorar a las familias, colaborara con el profesorado, adaptar y transcribir a Braille el material educativo , prestar a los centros educativos material altamente especializado e investigar y adecuar innovaciones pedagógicas que ayuden a este alumnado.

Zerbitzu hori funtsezkoa da hezkuntza inklusibitatearen alorrean, eta espazio eta autonomia handiagoa emango dien leku bat behar dute. Une honetan, oso material espezializatua, fitxategiak, makinak, Braille inprimagailuak, grabazio materiala eta abar dute, eta kostu ekonomiko handiko material hori guztia ez dago baldintza onetan gordeta (batzuk pasabideetan daude).

Este servicio crucial en el ámbito de la inclusividad educativa necesita una ubicación que les ofrezca más espacio y más autonomía . En este momento tiene material altamente especializado, archivos, máquinas, impresoras Braille, material de grabación, etc; material de gran coste económico que no está almacenado en las mejores condiciones, encontrándose incluso en los pasillos.

Bidebieta auzoko herritarren bidezko nahia da kalitatezko hezkuntza zerbitzu publiko bat izatea. Eta hezkuntza eskaintza publikoa hobetzeko, Haur eta Lehen Hezkuntzatik hasi behar da, eta familiek proiektu erakargarria, berritzailea, kalitatezkoa eta baliabide egokiz ondo hornitua izango dutela bermatu behar da. Horixe da mozio arrunt honen bidez lortu nahi duguna, hain zuzen ere.

La aspiración legítima de la ciudadanía del barrio de Bidebieta es la de contar con un servicio de educación pública de calidad. El fortalecimiento de la oferta educativa pública comienza en Infantil y Primaria, asegurando que las familias cuentan con un proyecto atractivo, innovador, de calidad y bien dotado de los recursos necesarios. Eso es lo que pretendemos a través de esta moción ordinaria.

Azkenik, azpimarratu behar da Udal Gobernu honek Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailarekin lankidetzan jarduteko asmoa duela, Donostiako ikastetxeen beharrak aztertzeko eta, guztion artean, erantzun bat emateko, herritar guztiei kalitate oneko hezkuntza zerbitzu bat eskaintze aldera.

Hori horrela, behean sinatzen dugun zinegotziok honako mozio arrunt hau aurkezten dugu:

MOZIO ARRUNTA:

1. Donostiako Udalbatzak Hezkuntza Sailari eskatzen dio, IBT-CRI zerbitzuko langile eta hartzaileekin batera, har ditzala neurri egokiak Donostiako IBT-CRI zerbitzuarentzat kokapen egoki bat aurkitzeko, zentroaren nahiak eta beharrak aseko dituena, Udalbatzak bere lankidetza osoa eskaintzen diolarik horretarako.

2.- Donostiako Udalbatzak Hezkuntza Sailari eskatzen dio behin IBT-CRIk erabiltzen dituen instalazioak libre geratutakoan, Mendiola eskola publikoko zuzendaritza, langile eta guraso elkartearekin batera egin ditzala egin beharreko berregituratze obrak, Mendiola eskola publikoak horiek erabiltzeko aukera izan dezan, eta, horrela, bere hezkuntza proiektua gauzatu dezan". ====================================

Por último señalar la intención de este Gobierno Municipal de trabajar en cooperación con el Departamento de Educación del Gobierno Vasco, para analizar las necesidades de los centros educativos donostiarras y, entre todos, responder a las mismas ofreciendo un servicio educativo de calidad para toda la ciudadanía.

Por ello, los concejales que suscriben presentan la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Departamento de Educación a que tome, junto con los trabajadores y las trabajadoras y las personas usuarias del servicio IBT-CRI, las medidas oportunas para buscar un emplazamiento para el IBT-CRI de Donostia/San Sebastián que garantice las aspiraciones y necesidades del centro, para lo que ofrece su completa colaboración.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Departamento de Educación a que una vez las instalaciones que actualmente ocupa el IBT-CRI queden libres acometa, junto con la dirección, los trabajadores y las trabajadoras y la asociación de padres y madres del centro público Mendiola, las obras de reestructuración necesarias para que dicho centro pueda hacer uso de las mismas para el pleno desarrollo de su proyecto educativo". ===================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hemezortziko apirilaren hiruan.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a tres de abril de dos mil dieciocho.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”.

----

7. Mozio arrunta, IRABAZI taldeak aurkeztua, Herrerako saihesbideko tunelen ingurukoa.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi du, Herrerako saihesbideko tunelak estaltzeko beharra dela eta, OSOKO BILKURAN azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Urte asko dira Herrera auzoko eragile sozialek eta inguru horretako auzokideek Donostiako saihesbideko bi tunelen ondorioz sortutako hutsuneak estaltzea aldarrikatzen dutela. Tunel horiek Jose Elosegi Alkatea Hiribidearen azpitik igarotzen dira eta portura doan trafikoari bide ematen diote.

Herrerako auzokideek azpimarratzen dute 2008an, duela hamarkada bat, Donostiako saihesbidearen eskuduna den Gipuzkoako Foru Aldundiak esku-hartze hori aztertzeko konpromisoa hartu zuela, Pasaiako porturako sarbideak lurperatzeko prestatzen ari ziren planaren baitan. Gunean egiten ari diren lanei erreparatuz, badirudi lurperatzea baztertuta geratu dela, eta ondorioz, posible da Foru Aldundiak auzokideen hutsuneak betetzeko eskaria ere alde batera utzi izana.

7. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI, sobre los túneles de la variante de Herrera.

“Amaia Martin, portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre la necesidad de cubrir los tuneles de la variante en Herrera.

JUSTIFICACIÓN

Colectivos sociales del barrio de Herrera y vecindario de la zona reivindican desde hace muchos años la necesidad de cubrir los huecos generados por los dos túneles de la variante de Donostia que transitan por debajo de la Avenida Alcalde José Elosegi, y que dan acceso a los tráficos portuarios.

El vecindario de Herrera recuerda que ya en 2008, hace una década, la Diputación Foral de Gipuzkoa de quien depende la variante de Donostia, se comprometió a estudiar y analizar esta intervención dentro de la alternativa que se preveía para soterrar en esta zona los accesos al puerto de Pasaia. A la vista de las obras que se están haciendo en la zona, el soterramiento de ese acceso parece descartado, lo que a su vez puede derivar en que la Diputación olvide la reivindicación vecinal para cerrar los huecos citados.

2016ko ekainean, Herrerako auzokideek arrazoibideak aurkeztu zizkioten Pasaiako portua berriztatzeko proiektuari. Aldarrikapen nagusien artean zegoen saihesbideko hutsuneak estaltzeko beharra; izan ere, bi hutsune horiek zarata sortzen dute inguru horretan eta, ondorioz, nabarmenki kaltetzen dute inguruko eraikinetan bizi diren pertsonen bizitza. Gainera, arriskua ere eragiten dute. Hutsuneak estaltzeak auzoko pertsonek bizitza duintzea ekarriko luke.

En junio de 2016, el vecindario de Herrera presentó alegaciones al proyecto de regeneración del puerto de Pasaia. Entre las principales reivindicaciones reclamaban la necesidad de incluir la cobertura de estos huecos de la variante, puesto que estos dos huecos no sólo generan ruido en el vecindario de la zona, perjudicando de forma notable la vida a las personas de los edificios cercanos, sino que también son un peligro. Su cobertura permitiría dignificar la vida de las personas del lugar.

Gune horretako erasan akustikoei dagokienez, “Zarata Mapa Estrategikoa III. Fasea Donostiako Aglomerazioa” txosteneko emaitzen atalean, Jose Elosegi Alkatearen Hiribidea “gune kaltetuenen" artean sailkatuta ageri da eta “aldi kaltegarriena gauez" dela azpimarratzen da. Hiribide horretan izan ohi den trafikoaz gain, kontuan hartu behar da haren azpitik Pasaiako porturako sarbideak igarotzen direla eta, azpimarratzekoa da, arrantza jarduerarekin lotutako trafikoa gauez biziagoa dela.

En relación con las afecciones acústicas en esta zona, el “Mapa Estratégico de Ruido Fase III Aglomeración de Donostia-San Sebastián”, en su apartado de resultados, incluye la Avenida Alcalde José Elósegi entre las zonas calificadas de “más expuestas, con niveles acústicos en periodo nocturno más desfavorable.” Además del tráfico urbano de esta avenida, hay que tener en cuenta que por debajo de la misma transcurren los accesos del tráfico al puerto de Pasaia, y que, en concreto, el tráfico derivado de la actividad pesquera se produce de manera más intensa en horario nocturno.

Bestalde, 2002ko ekainaren 25eko 2002/49/EE zuzentarauak, giro zarataren ebaluazioari eta kudeaketari buruzkoa, kutsadura akustikoaren inguruko ikusmoldea aldatzea eragin du, haren ondorioz, giro zaratak garrantzia berezia hartu baitu. Hona hemen giro zarataren egungo definizioa: giza jarduerek (garraiobideek eta ibilgailu-, tren- zein hegazkin-trafikoak sortutako zarata barne) eta industria jardueretako eremuek sortutako kanpoko hotsen multzoa, nahi ez dena edota osasunari kalte egiten diona.

Por otra parte, la Directiva 2002/49/CE, de 25 de junio de 2002, sobre evaluación y gestión del ruido ambiental, ha provocado una nueva concepción de la contaminación acústica, cobrando especial relevancia el ruido ambiental, entendido éste como el sonido exterior no deseado o nocivo para la salud generado por las actividades humanas, incluido el ruido emitido por los medios de transporte, por el tráfico rodado, ferroviario y aéreo y por emplazamientos de actividades industriales.

Kontzeptu hori erkidego zein estatu mailako legedietara eraman zen, eta hala, kutsadura akustikoak leku garrantzitsu bat eskuratu zuen iraunkortasunaren aldeko borroka

Su posterior transposición a la legislación tanto estatal como autonómica, ha permitido dotar a la contaminación acústica un papel relevante en la necesaria lucha en favor de la

beharrezkoan. Udal mailan, 2013ko soinu giroa hobetzeko ekintza planak hainbat jarduera jarri zituen martxan 2013 eta 2018 bitartean. Planean ageri ziren puntuen artean, zatara iturriak administratzen eta kudeatzen zituzten beste agente batzuekin elkarlanean aritzeko beharra aipatzen zen, udalerriko eragin akustikoa arindu nahi bazen.

Hori guztia dela eta, Irabazi Donostia taldeak honakoa azaltzen du:

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio Jose Elosegi Hiribidearen azpitik igarotzen den Donostiako saihesbideko hutsuneak bete ditzan, gune hartako giro zarata arintzeko.

Donostia, 2018ko martxoaren 6a

Sin.: Amaia Martin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea”.

sostenibilidad. A nivel local, el plan de acción de mejora del ambiente sonoro de 2013 contaba con una serie de acciones entre 2013 y 2018. Entre las actuaciones previstas planteaba la necesidad de colaborar con otras administraciones y gestores de focos de ruido, para reducir su impacto acústico en el municipio.

Por todo ello, el grupo municipal Irabazi Donostia plantea la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Ayuntamiento en Pleno de Donostia/San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a proceder a la cobertura de los huecos de la variante de Donostia a su paso por debajo de la Avenida Jose Elosegi con el fin de mejorar la contaminación acústica en la zona.

Donostia a 2 de Marzo de 2018

Fdo:. Amaia Martin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D.ª Pilar Arana Pérez y D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2)

PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

7. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

----

8. Mozio arrunta, IRABAZI taldeak aurkeztua, Onkologikoa publiko bihurtzearen ingurukoa.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi du, Onkologikoa publiko bihurtzea dela eta, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

1933an sortu zenetik, Institutu Onkologikoa espezializatutako zentro aitzindaria izan da minbiziaren aurkako tratamenduetan, bai eta Donostiaren ezaugarrietako bat ere. Zentro horretan ematen duten zerbitzua asko estimatzen dute Gipuzkoako eta Donostiako herritarrek, eta azpimarratzekoa da zerbitzu horren finantzaketaren %90 publikoa dela.

2013ko martxoaren 7an, Gasteizko

8. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI, sobre la publificación de Onkologikoa.

“Amaia Martin, portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre la publificación de Onkologikoa.

JUSTIFICACIÓN

Desde su creación en 1933, el Instituto Onkologikoa ha sido un centro pionero en el tratamiento contra el cáncer y seña de identidad de Donostia. Este Centro presta un servicio muy apreciado por la ciudadanía guipuzcoana y donostiarra, servicio que se presta gracias a la financiación pública que supone el 90% del mismo.

El 7 de marzo de 2013, el Parlamento de

Legebiltzarrak Onkologikoa Donostia Ospitalearekin funtzionalki, estrukturalki eta organikoki integratzearen aldeko eskakizuna egin zuen. 2014ko abenduaren 18an berriro egin zuen eskaera bera, baina oraindik ez da eskatutako ezer bete.

Gasteiz adopta un Acuerdo a favor de la integración funcional, estructural y orgánica de Onkologikoa con el Hospital Donostia. Acuerdo que lo vuelve a reiterar el 18 de diciembre de 2014. Nada se ha cumplido en este sentido.

Beraz, Iñigo Urkulluren gobernuak Onkologikoa Osakidetzaren sare publikoan sartzeko pausuak emateari ekin behar dio, behingoz. Onkologikoa sare publikoan sartzea da bere baliabideak optimizatzeko modu bakarra; hala, zerbitzuak fusionatu eta guneak birbanatuko baitira. Halaber, kontuan hartu behar da Medikuntza Nuklearreko Zerbitzu bakarra dagoela ospitale osoan, Donostia Ospitaleak ez duelako zerbitzu hori eskaintzen; eta horregatik, guztiz ezinbestekoa da jarduera hori zerbitzu publikoa izatea.

Por tanto,el Gobierno de Iñigo Urkullu debe abordar de una vez por todas la integración de Onkologikoa en la red pública de Osakidetza tal y como le instó el Parlamento Vasco. Su integración en la red pública es la única manera de lograr la optimización de sus recursos, con fusión de servicios y redistribución de espacios. Asimismo, hay que destacar que el Servicio de Medicina Nuclear es único en todo el complejo hospitalario, por carecer el Hospital Donostia de este servicio; por ello resulta imprescindible incluir ésta actividad como un servicio público.

Onkologikoa sare publikoan integratzearen harira, esan behar da ez dela onargarria erabilera pribatuak; hots, gaur egun LOGIK-ek eskaintzen dituenen gisakoak, baliabide publikoez finantzatzea. Gauzak horrela, beharrezkoa da zerbitzu horiek publiko bihurtzeko prozesua egitea, gardentasuna bermatuz eta langileak integratuz.

En éste sentido de integrar en la red pública a Onkologikoa, no se pueden mantener usos privados como los que actualmente presta LOGIK con los recursos públicos. Siendo necesario realizar el proceso de publificación con las máximas garantías de transparencia, así como la integración de plantillas.

Hori guztia dela eta, Irabazi Donostia taldeak honakoa azaltzen du:

Por todo ello, el grupo municipal Irabazi Donostia plantea la siguiente

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Institutu Onkologikoa Osakidetzaren sare publikoan sar dezan, Eusko Legebiltzarraren 2013ko martxoaren 7ko eta 2014ko abenduaren 18ko eskakizunei jarraituz.

1. El Ayuntamiento en Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Vasco a integrar plenamente el Instituto Onkologikoa en la red pública de Osakidetza de conformidad con los mandatos del Parlamento Vasco de 7 de marzo de 2013 y 18 de diciembre de 2014.

2. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Onkologikoa

2. El Ayuntamiento en Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno

Osakidetzan osorik eta efektiboki integratzeko prozesua legealdi honetan burutzea.

Vasco a cumplir con la integración plena y efectiva de este centro en Osakidetza durante la actual legislatura del Parlamento Vasco.

Donostia, 2018ko martxoaren 2a

Donostia a 2 de Marzo de 2018

Sin.: Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea".

Fdo:. Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Josu Ruiz Martin jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Jon Insausti Maisterrena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Amaia Martín Garín, D.ª Miren Albistur Garmendia, D. Josu Ruiz Martín, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Jon Insausti Maisterrena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

PP TALDEAK AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

PP TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 2 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

PP TALDEAK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 3 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENCIONES: 0.

PSE-EE TALDEAK AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

PSE-EE TALDEAK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 3 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK ADOSTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

8. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Bi mila eta hemezortziko martxoaren hogeita biko ohiko osoko bilkuran, Donostiako Udalbatzak mozio arrunt hau onartu zuen, Irabazi Donostiak egina, Onkologikoa publiko bihurtzeaz. Onarpena lortutako hiru zuzenketa ditu, bi Sozialista Donostiarrak taldeak eginak; 1.a, azalpen zatiko bosgarren paragrafoa ordeztekoa, bigarrena, ebazpen zatiko 2. puntua ordeztekoa; eta, hirugarrena, EAJ eta Sozialista Donostiarrak taldeek adostua, ebazpen zatiko 2. puntuaren ordeztekoa; hortaz, hau da behin betiko onarturiko testua:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintidós de marzo de dos mil dieciocho, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la publificación de Onkologikoa, que incorpora tres enmiendas aprobadas, dos del Grupo Socialistas Donostiarras, la 1ª de sustitución del quinto párrafo de la parte expositiva y la segunda de sustitución del punto 2º de la parte resolutiva, y una tercera enmienda, transaccionada entre EAJ/PNV y Socialistas Donostiarras, de sustitución del 1.er punto de la parte resolutiva siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

"1933an sortu zenetik, Institutu Onkologikoa espezializatutako zentro aitzindaria izan da minbiziaren aurkako tratamenduetan, bai eta Donostiaren ezaugarrietako bat ere. Zentro horretan ematen duten zerbitzua asko estimatzen dute Gipuzkoako eta Donostiako herritarrek, eta azpimarratzekoa da zerbitzu horren finantzaketaren %90 publikoa dela.

"Desde su creación en 1933, el Instituto Onkologikoa ha sido un centro pionero en el tratamiento contra el cáncer y seña de identidad de Donostia. Este Centro presta un servicio muy apreciado por la ciudadanía guipuzcoana y donostiarra, servicio que se presta gracias a la financiación pública que supone el 90% del mismo.

2013ko martxoaren 7an, Gasteizko Legebiltzarrak Onkologikoa Donostia Ospitalearekin funtzionalki, estrukturalki eta organikoki integratzearen aldeko eskakizuna egin zuen. 2014ko abenduaren 18an berriro egin zuen eskaera bera, baina oraindik ez da eskatutako ezer bete.

El 7 de marzo de 2013, el Parlamento de Gasteiz adopta un Acuerdo a favor de la integración funcional, estructural y orgánica de Onkologikoa con el Hospital Donostia. Acuerdo que lo vuelve a reiterar el 18 de diciembre de 2014. Nada se ha cumplido en este sentido.

Beraz, Iñigo Urkulluren gobernuak Onkologikoa Osakidetzaren sare publikoan sartzeko pausuak emateari ekin behar dio, behingoz. Onkologikoa sare publikoan sartzea da bere baliabideak optimizatzeko modu bakarra; hala, zerbitzuak fusionatu eta guneak birbanatuko baitira. Halaber, kontuan hartu behar da Medikuntza Nuklearreko Zerbitzu bakarra dagoela ospitale

Por tanto,el Gobierno de Iñigo Urkullu debe abordar de una vez por todas la integración de Onkologikoa en la red pública de Osakidetza tal y como le instó el Parlamento Vasco. Su integración en la red pública es la única manera de lograr la optimización de sus recursos, con fusión de servicios y redistribución de espacios. Asimismo, hay que

osoan, Donostia Ospitaleak ez duelako zerbitzu hori eskaintzen; eta horregatik, guztiz ezinbestekoa da jarduera hori zerbitzu publikoa izatea.

destacar que el Servicio de Medicina Nuclear es único en todo el complejo hospitalario, por carecer el Hospital Donostia de este servicio; por ello resulta imprescindible incluir ésta actividad como un servicio público.

Azpimarratzekoa da Eusko Legebiltzarrak, 2018ko otsailaren 13ko bilkuran, lan-protokolo komunak aztertu eta hobetzea erabaki zuela, Osakidetzako eta Institutu Onkologikoko langileak funtzionalki integratzeko pausuak emanez.

Cabe resaltar que el Parlamento Vasco, en la sesión de 13 de febrero de 2018, acordó revisar y mejorar los protocolos de trabajo comunes avanzando en integración funcional entre las y los profesionales de Osakidetza y del Instituto Oncológico.

Hori guztia dela eta, Irabazi Donostia taldeak honakoa azaltzen du:

Por todo ello, el grupo municipal Irabazi Donostia plantea la siguiente

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari beharrezko hitzarmen eta akordioak bideratzea, legebiltzarretan lortutako akordioen arabera — horien adibiderik hurbilenak direla Eusko Legebiltzarrak 2018ko otsailaren 18an eginiko adierazpena eta Gipuzkoako Batzar Nagusiek 2018ko martxoaren 7an aldarrikaturikoa—, Osakidetza eta Onkologikoa institutua koordinatuta egotea bermatu eta horien funtzio integrazioan aurrera egiten jarraitzeko.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a que conforme a los diversos acuerdos parlamentarios alcanzados, cuyas expresiones más recientes son el pronunciamiento del Parlamento vasco producido el 18 de febrero de 2018 y el pronunciamiento de las Juntas Generales de Gipuzkoa producido el 7 de marzo de 2018, realice los convenios y acuerdos necesarios para garantizar la coordinación entre Osakidetza y el Instituto Oncológico avanzando en la integración funcional.

2.- Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio kronograma bat onartzeko, Institutu Onkologikoa eta Osakidetza funtzionalki integratzeko beharrezko faseak zehazten dituena".

=====================================

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián solicita al Gobierno vasco la aprobación de un cronograma en las fases de integración funcional necesarias entre el Instituto Oncológico y Osakidetza".

=====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su

onetsita, Donostian, bi mila eta hemezortziko apirilaren lauan.

orden en la ciudad de San Sebastián, a cuatro de abril de dos mil dieciocho.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,
Eneko Goia Laso".

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, elkarteek udalari egiten dizkioten lokal eskaeren kudeaketa dela eta.

II.2.1. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la gestión de las solicitudes de locales que hacen al Ayuntamiento las asociaciones.

"Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko martxoan Pertsonentzako Zerbitzu Batzordearen bileran aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

"Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Órgano Municipal del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios a las Personas de marzo de 2018.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Udal baliabideen eraginkortasuna bermatzeko eta elkarteen ekintza indartzeko, 2015eko maiatzaren 5eko Tokiko Gobernu Batzordean, Udal Lokalak Lagatzeko Udal Batzorde Teknikoa eratzea erabaki zen.

La Junta de Gobierno Local, en la sesión celebrada el 5 de mayo del 2015, decidió constituir una Comisión Técnica Municipal para la Cesión de Locales Municipales, con el propósito de garantizar un uso eficaz de los recursos municipales y de reforzar la acción asociativa.

Agintaldi berria hasi zenetik, Udal Lokalak Lagatzeko Udal Batzorde Teknikoaren berri ez dugu izan, eta 2015eko irailetik ez dira udal

Desde que comenzó esta legislatura, no hemos tenido ninguna noticia sobre la citada comisión técnica y desde septiembre de 2015

lokalak eragileen erabilerarako bideratu.

los locales municipales no se han destinado al uso de los agentes locales.

2016an eta 2017an eragile eta elkarte asko izan dira lokal baten beharra adierazi dutenak. Behar hori ikusita, sarritan galdetu dugu gaiaren inguruan eta azkenekoz, 2017ko urrian ordezkariak hutsik dauden lokalen zerrenda egina dagoela, baina irizpideak finkatzea falta zela erantzun zigun.

En los años 2016 y 2017 han sido muchos los agentes y las asociaciones que han manifestado la necesidad de disponer de un local. Atendiendo a dicha necesidad, hemos preguntado en múltiples ocasiones sobre esta cuestión, y la última vez, en octubre de 2017, la concejala delegada nos contestó que ya se había elaborado la lista de locales vacíos pero que todavía no se habían establecido los criterios que han de regir su gestión.

2018ko martxoko batzordeetan, aldiz, Udaleko lokalak lagatzeko irizpideak finkatuta daudela eta orain arte zehaztutakoen oso antzera izango direla adierazi zigun. Lokalen egoera, diagnostikoa eta txostenaz, aldiz, informazio gehiegirik ez zitzaigun eman. Bai, ordea, uda aurretik zenbait udal lokal hiriko eragileei lagatzeko proposamena nahiko zehaztua dagoela aurreratu zitzaigun.

En las comisiones de marzo del presente, sin embargo, nos indicó que los criterios para la cesión de locales municipales ya habían sido fijados y que serán muy similares a los actualmente existentes. Poca información recibimos, en cambio, sobre la situación, el diagnóstico y el informe de los locales. No obstante, se nos adelantó que está bastante avanzada la propuesta de cesión de diversos locales municipales a los agentes municipales antes del verano.

Udal lokalen egoeraren inguruko txostena ezagutzen ez dugulako eta elkarteen eskaerak pilatzen ari direlako, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Considerando que desconocemos el contenido del informe sobre la situación de los locales municipales y que se están acumulando las peticiones de las asociaciones, es por lo que la concejala que suscribe presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari bi hilabeteko epean parteka ditzala udal taldeekin udal lokalen egoeraren inguruko diagnostikoa, txostena eta udal lokalen lagapenak kudeatzeko proposamena.

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que en un plazo de dos meses comparta con los grupos municipales el diagnóstico de la situación de los locales municipales, así como el informe y la propuesta de gestión de las cesiones de los mismos.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

Naiara Sampedro Perez

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

Naiara Sampedro Perez

EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D.ª Naiara Sampedro Pérez, D.ª Amaia Martín Garín y D.ª Duñike Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, 65 urtetik gorako pentsionistek jasotzen dituzten laguntza ekonomikoak direla eta.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko martxoaren 12an Pertsonen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Haien beharrak asetzeko diru-sarrerarik ez duten donostiarrek edo diru-sarrera baxuak dituztenek laguntza ekonomikoa jasotzeko eskaera egin dezakete Udaleko oinarrizko

II.2.2. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre las ayudas económicas que reciben los pensionistas mayores de 65 años.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, someto la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción de control trae causa de la interpelación sustanciada en la Comisión de Servicios a las Personas de 12 de marzo de 2018.

JUSTIFICACIÓN

Las personas donostiarras que no disponen de ingresos económicos para hacer frente a sus necesidades básicas o las que tienen bajos ingresos pueden solicitar una ayuda

zerbitzuetan. Laguntza ekonomiko horien artean, bi mota gestionatzen ditu Donostiako Udalak: Gizarte Larrialdietarako Laguntzak (Eusko Jaurlaritzaren eskumena direnak) eta Lan Partekatuaren Plana sustatzeko laguntzak (udal eskumena direnak).

Egun hauetan, egunkari batean argitaratu dira Donostiako Udalak 2017an emandako Gizarte Larrialdietarako Laguntzen inguruko datuak. Datu orokorrak ikusita, 2015etik 2017ra GLLen eskaerek behera egin dute % 6,28. Baina, pertsona pentsionistek egindako eskaerak ikusita, urtetik urtera diru laguntzak behar dituzten pentsionista donostiarrak gero eta gehiago direla ikus dezakegu. Batez ere, 65 urtetik gorako emakumezkoak dira diru laguntza hauek beharrezkoak dituztenak, oinarrizko gastuei aurre egin ahal izateko, eta urtetik urtera haien kopurua gora doa.

Hona hemen azken urteetan ematen ari den egoera:

Urtea	Eskaerak	65 urtetik gorako onuradun emakumezkoak	65 urtetik gorako onuradun gizonezkoak
2013	2.322	525	124
2014	2.613	558	143
2015	2.709	608	151
2016	2.695	662	171
2017	2.539	691	191

Datuetan argi gelditzen da diru laguntzak behar dituzten pentsionisten kopurua gora doala eta onuradunen % 80 emakumezkoak direla.

Pobreziaren feminizazioaren eredu hau Diru

económica en los servicios de base municipales. De entre esas ayudas económicas. son dos los tipos que gestiona el Ayuntamiento de San Sebastián: Ayudas de emergencia social (competencia del Gobierno Vasco) y las ayudas de fomento del trabajo compartido (de competencia municipal).

Estos días se han publicado en un periódico datos sobre las ayudas de emergencia social concedidas por el Ayuntamiento de San Sebastián en 2017. Vistos los datos generales, las peticiones de AES han disminuido un 6,28 %. Pero, a la vista de las peticiones las personas pensionistas, podemos observar que de año en año se va incrementando el número de pensionistas donostiarras necesitadas de ayuda económica. Sobre todo, son mujeres de más de 65 años las que necesitan esas ayudas, para hacer frente a los gastos básicos, y cada año se incrementa el número de ellas.

Ésta es la situación que se está produciendo los últimos años:

Año	Solicitudes	Mujeres beneficiarias mayores de 65 años	Hombres beneficiarios mayores de 65 años
2013	2.322	525	124
2014	2.613	558	143
2015	2.709	608	151
2016	2.695	662	171
2017	2.539	691	191

En los datos queda claro que está aumentado el número de pensionistas que precisan de ayudas económicas y que un 80 % de las personas beneficiarias son mujeres.

Este ejemplo de feminización de la pobreza se

Sarrerak Bermatzeko Errentaren kasuan ere errepikatu egiten da. Azken datuek diote DSBEren onuradunen % 25 (15.500 pertsona) pentsionista pobreak direla; hau da, hilero 787 euro baino gutxiagoko pentsioa jasotzen duten pertsonak. Kasu honetan ere emakumezkoen egoera da kezkagarriena; izan ere, DSBE jasotzen duten hiru pentsionistetatik bi emakumezkoak dira.

repite también en el caso de la renta de garantía de ingresos. Los últimos datos dicen que un 25 % de las personas beneficiarias (15.500) de la renta de garantía de ingresos son pensionistas pobres, es decir, personas que perciben una pensión de menos de 787 euros al mes. En este caso también es preocupante la situación de las mujeres, puesto que de cada tres pensionistas que reciben la renta de garantía de ingresos, dos son mujeres.

Datu kezkagarri hauen aurrean, pentsionista asko ikusi dugu udaletxe aurrean zein kaleetan pentsio duinen aldarrikapena egiten azken asteetan, % 0,25eko igoera-muga ezarri nahi baitu Espainiako Gobernuak, eta 1.080 euroko gutxieneko pentsioa eskatuz.

Ante estos preocupantes datos, estas últimas semanas hemos visto muchas personas pensionistas ante el ayuntamiento y en las calles reivindicando pensiones dignas, dado que el Gobierno de España quiere establecer un incremento del % 0,25, y exigiendo una pensión mínima de 1.080 euros.

Martxoko batzordeetan delegatuari honetaz galdetu diogunean adierazi digu Udal Gobernuak lanketa egiten ari dela diru laguntzak behar dituzten pertsonen detekzio lanetan eta haren helburua dela AESak %100ean ordaintzea. Hala ere, ez du zehaztu ekintza zehatzik diru sarrera eskasak dituzten hiriko pentsionisten egoera epe motzean hobetzeko.

Al preguntar a la Concejalía Delegada sobre el asunto, nos ha respondido que el Gobierno municipal está trabajando en el sentido de detectar a las personas necesitadas de ayudas y que su objetivo es abonar el 100 % de las AES. Aun así, no ha concretado ninguna medida para mejorar a corto plazo la situación de las personas pensionistas donostiarras con escasos ingresos.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari epe motzean komunikazio kanpaina zehatz bat egin dezala, diru-sarrera urriak dituzten pertsona pentsionistek eska ditzaketen diru-laguntzen berri izan dezaten.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari hiriko jubilatuen etxeekin eta

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que realice a corto plazo una campaña de comunicación específica, para que las personas pensionistas con escasos ingresos estén al tanto de las ayudas económicas que pueden solicitar.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que realice una sesión con los

hirugarren adineko eragile zein elkarteekin saio bat egin dezala, udal gizarte zerbitzuetan eska daitezkeen diru laguntza ekonomikoen berri emateko eta pentsionisten iritzi eta kezkak jasotzeko.

hogares del jubilado donostiarras y con agentes y asociaciones de la tercera edad, para ponerles al tanto de las ayudas económicas que pueden solicitar en los servicios sociales municipales y recoger las opiniones e inquietudes de las personas pensionistas.

3.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari azterketa bat egin dezala hiriko emakume pentsionisten pobreziaren inguruko diagnostiko bat edukitzeko.

3. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que realice un estudio para disponer de un diagnóstico respecto a la pobreza de las mujeres donostiarras pensionistas.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

En San Sebastián, a 16 de marzo de 2018

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Olaia Duarte López, D.ª Amaia Martín Garín, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D.ª Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.3. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako pentsiodunek eskatutakoaren alde egiteko.

II.2.3. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, a favor de lo solicitado por las personas pensionistas de San Sebastián.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno,

aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko martxoaren 12an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiarren %23ak 65 urte edo gehiago ditu, horrek esan nahi du kopuru hori gutxienez izango dela pentsioarekin biziko dena. Jakin ere badakigu gizarteratze beharrei begira egiten diren baliabide eskarien %80 diru-laguntzen bitartez ebazten direla eta horietako asko pentsio baxuekin loturik daudela. Horregatik, 2018. urtea hasi berria den honetan, ulertezina izan da alkateak urteko erronkak azaldu zituenean problematika honetaz txintik ere ez esatea. Eta hala jarraitu du talde honen ekimena aurkeztu arte.

Are eta harrigarriagoa izan da kontuan hartuta Donostiako Udaleko egitasmo handietan behin eta berriz zahartzeari begira agertu diren kezkak eta asmo onak:

> * Donostiako Gizarte Kontseiluak pobrezia eta gizarte bazterketa aztertzeko lan talde baten sorrerari bide eman zion 2014an. Bere lanaren ondorioz erronka argiak agertu ziren 2016an ezagutarazi zen lanaren bidez. Horietako lehena: “Demografian aurrera ezin egina, biztanleriaren zahartzea eta immigrazio tasa murritzak ezaugarri nagusi diren egoeran / Estancamiento demográfico, caracterizado por envejecimiento de la población y unas tasas de inmigración reducidas”.

presento la siguiente moción para su tratamiento en Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios a las Personas el 12 de marzo de 2018.

JUSTIFICACIÓN

Un 23 % de la ciudadanía donostiarra tiene 65 años o más, lo que quiere decir que esa será la cifra de personas que, como mínimo, vivirá con una pensión. Sabemos que un 80 % de las peticiones de recursos realizadas respecto a las necesidades de inserción social se resuelven mediante ayudas económicas y que muchas de ellas están relacionadas con las pensiones bajas. Por eso, estando como estamos a comienzos de 2018, resulta difícil de entender que el alcalde no haya mencionado nada en absoluto sobre esta problemática cuando expuso los retos para este año. Y así ha continuado hasta que este grupo presentó su iniciativa.

Resulta aún más asombroso si se tiene en cuenta en los grandes proyectos del Ayuntamiento de San Sebastián han aparecido una y otra vez buenas intenciones e inquietudes respecto el envejecimiento:

> El Consejo Social de San Sebastián aprobó la creación en 2014 de un grupo de trabajo para analizar la pobreza y la marginación social. Como consecuencia de su labor, se recogieron con claridad los retos pendientes mediante un trabajo difundido en 2016. El primero de ellos: “Estancamiento demográfico, caracterizado por envejecimiento de la población y unas tasas de inmigración reducidas”.

* “E2020DSS PLAN ESTRATEGIKOA EGUNERATZEKO IRIZPIDEAK” ezartzerakoan honako hau plazaratu zen: “Gure gizartea aldatzen ari da eta gizartearen zahartze prozesua errealitate bilakatu da dagoeneko; adineko pertsonak gizartean segmentu gero eta handiagoa osatzen dute eta gero eta adintsuagoak dira baina, aldi berean, rol aktiboagoa izan nahi dute hirian.”; “Bizitzea merezi duen hiri/gizarte batean bertan bizi diren pertsona guztiek haien bizi-proiektua garatu ahal izateko gutxieneko baldintzak izan behar dituzte”.

Al establecer los CRITERIOS PARA LA ACTUALIZACIÓN DE LA ESTRATEGIA E2020DSS, se publicó lo siguiente: “Nuestra sociedad está transformándose, el envejecimiento de la población es ya una realidad, las personas mayores son un segmento de la misma cada vez mayor y más longevo, que al mismo tiempo, demanda un papel más activo en la ciudad (…) No podemos tener una ciudad/sociedad en la que merezca la pena vivir si todas las personas que habitan en ella no disponen de unas condiciones mínimas que les permitan desarrollar su proyecto vital”.

* Estrategia Bulegoaren bidez kaleratu zen “Encuesta de percepción ciudadana-2017” inkestan jakin genuen gure herritarrek (% 55ak edo gehiagok) egitasmo oso garrantzitsuen artean kokatzen zutela eta 7,59 puntuazioarekin baloratzen zutela “las medidas para hacer la ciudad más amigable con las personas mayores”.

En la Encuesta de percepción ciudadana-2017 publicada mediante la Oficina de Estrategia, tuvimos conocimiento de que nuestra ciudadanía (un 55 % o más) situaba entre los proyectos importantes y los valoraba con un puntuación del 7,59 “las medidas para hacer la ciudad más amigable con las personas mayores”.

* Halaber “E2020DSS Estrategiaren eguneratzea – oinarrizko dokumentua” delakoan ugari dira adineko pertsona helduei egiten zaizkien erreferentziak, eguneratzerakoan izan behar den kezkaren seinale. Batzuk aipatzeagatik:

Además, en el documento base denominado Actualización de la Estrategia E2020DSS, son numerosas las referencias a las personas de edad, señal de la preocupación que se debe tener al actualizar. Por señalar algunos:

> “Donostiako biztanleria ere zahartuz doa pixkanaka: 2015ean 45,3 urte zen batez besteko adina; bostetik batek 65 urte edo gehiago zituen eta hogeita bostetik batek (% 3,88 2015ean eta % 2,55 10 urte lehenago), emakumeen artean batik bat, 85 urte edo gehiago zituen (85 urte edo gehiagoko lau pertsonatik 3 emakumeak

> “La población donostiarra también experimenta, por otra parte, un paulatino envejecimiento: con una edad media de 45,3 años en 2015, una de cada cinco personas alcanza o supera los 65 años y una de cada veinticinco (el 3,88% en 2015, mientras que 10 años antes era el 2,55%), en su gran mayoría mujeres, supera los 85

dira). Adin talde handien araberako egiturak hauxe erakusten du: 65 urtetik gorako biztanleen ehunekoa 1981ean % 12 izatetik 2016an % 22,86 izatera igaro da, eta 20 urtetik beherako biztanleen ehunekoa 1981ean % 21,9 izatetik 2015ean % 17,1 izatera igaro da (Eustat, 2016).”

años (de hecho, tres de cada cuatro personas de 85 y más son mujeres). La estructura por grandes grupos de edad muestra cómo el porcentaje de población mayor de 65 años pasa de equivaler el 12 % del total en 1981 al 22,86 % de la población en 2016, mientras que el porcentaje de población menor de 20 años se reduce en el mismo periodo de 21,9 % en 1981 al 17,1 % (Eustat, 2016)”.

“Zahartze demografikoak garrantzi handiko ondorio sozioekonomikoak iragartzen ditu ongizate-sisteman eta pentsio-sisteman, eta gizarte- eta laguntza-zerbitzuen eskaria handiagoa izango da osasun-arloari dagokionez. Gainera, eragina izango du, besteak beste, lan-merkatuan, familietan eta aisian, bizilekuen eskarian eta ikerkuntzan.“ Bertan azaltzen den bezala. zahartze-indizeak Donostian honako progresio hau eduki du: 2003: % 19,48 > 2009: % 20,38 > 2016: % 22,86.

“El envejecimiento demográfico augura trascendentales consecuencias de índole socioeconómica, en el sistema de bienestar y el sistema de pensiones, crecientes demandas en servicios sociales y asistenciales, en la sanidad; tendrá igualmente impacto en el mercado de trabajo, en las familias y en el ocio, en las demandas residenciales, en la investigación, etc”. Como se recoge en el mencionado, el índice de envejecimiento ha tenido la siguiente progresión: 2003: 19,48 % > 2009: 20,38 % > 2016: 22,86 %.

Talde ahulenen karakterizazioa egiterakoan eta inklusioa aztertzerakoan, birgogoratzen da adineko pertsonen kolektiboan dauden arriskuak, bereziki, diru-sarrerekin loturikoak.

Al realizar la caracterización de los grupos más débiles y analizar la inclusión, se recuerdan los riesgos que existen en el colectivo de personas de edad, especialmente, los relacionados con los ingresos.

“Biztanleria asko aldatu da: 1981ean 20 urtetik beherako biztanleak % 21,9 izatetik 2015ean % 17,1 izatera igaro

“La población ha sufrido un cambio muy importante, se ha pasado de tener una población menor de 20 años del 21,9 % en

dira. Halaber, 65 urtetik gorako biztanleak % 12 izatetik % 22,86 izatera igaro dira denbora-tarte berean. Horrek ondorio nabarmenak ditu eredu soziodemografikoaren jasangarritasunari, gizarte-dinamismoari eta dinamismo ekonomikoari dagokienez, besteak beste."

1981 al 17,1% en 2015, mientras el segmento mayor de 65 años ha pasado del 12 % al 22,86 % en el mismo período. El efecto tiene importantes consecuencias relacionadas con la sostenibilidad del modelo sociodemográfico, el dinamismo social y económico, etc.".

* Udal Gobernuaren programan ere ugari eta anitzak dira adinekoei begira aipatzen diren asmoak eta neurriak, Donostia Lagunkoia plana barne baina baita laguntza sozialak ere. Zentzu horretan laguntzak tramitatzeko erraztasunen beharra espresuki agertzen da.

En el Programa de Gobierno también aparecen múltiples y variadas medidas y planes respecto a las personas de edad, incluido el plan San Sebastián Amigable, pero también las ayudas sociales. En ese sentido, aparece expresamente recogida la necesidad de tramitar fácilmente las ayudas.

Aurrekoak horrela, eta ikusita gure herritarrak aldarrikapen argi baten inguruan bildu eta astero kalera ateratzen ari direla, interpelazioa aurkeztu genion alkateari berari. Izan ere, kalean ozen azaltzen ari dira nola Europar Batasunaren kalkuluen arabera, pentsio duinak ziurtatzeko, jaso beharrekoa langileen batez besteko soldataren %60 izan beharko litzatekeela. Eta Hego Euskal Herrian kopuru hori 1.080 eurotan kalkulatu dela eta hori da, hain zuzen ere, gure herritarrak eskatzen ari direna. Are eta ozenago, pentsioen igoera %0,25ekoa izango dela jakin ondoren.

A la vista de todo lo anterior, y visto que nuestra ciudadanía se reúne y sale a la calle todas las semanas en torno a una reivindicación muy concreta, dirigimos una interpelación al alcalde mismo. En concreto, están exteriorizando en la calle como según cálculos de la Unión Europea, para garantizar unas pensiones dignas, sería preciso recibir un 60 % del sueldo medio de las trabajadoras y trabajadores. Y que en el País Vasco peninsular se ha calculado esa cantidad en 1.080 euros, en concreto, la que está exigiendo nuestra ciudadanía. Y más rotundamente al saber que el incremento de las pensiones será de un 0,25 %.

Aurreratu genion interpelazioan bertan Gipuzkoako Jubilatu eta Pentsiodunen "Duintasuna" elkarteak Udaleko erregistrotik jasotakoaren berri, Udalbatzak lantzeko eskaera zuzenak egiten zituelako. "Gipuzkoako Jubilatu eta Pentsiodunen "Duintasuna" elkarteak borondate politikoa agertzeko eta honako eskaera hauek egin zizkion Donostiako Udalari:

En la interpelación misma avanzamos que la asociación Duintasuna, de personas jubiladas y pensionistas de Gipuzkoa, había presentado un escrito en el registro municipal, porque realizaba peticiones concretas a trabajar por el Pleno. Del mismo modo, la asociación Duintasuna, de personas jubiladas y pensionistas de Gipuzkoa, ha solicitado al Ayuntamiento de San Sebastián que

manifieste su voluntad política, además de realizar las siguientes peticiones:

- Arbuiatzeko pentsioen %0,25eko igoera ziztrina eta erreklamatzeko haien erosahalmenari eutsi behar zaiola.
- 1,080 €-ko gutxiengo pentsioa ezartzea eskatzeko, txirotasun atalasetik irten daitezen, Euskal Herriari dagokion eran eta Europako Gutun sozialak ezarria betez (batez besteko soldata haztatuaren %60), eta hori gauzagarria izango ez den bitartean, eskatzeko Eusko Jaurlaritzari aipatu kopurua pentsiodun guztiek hilero eskura dezaten, behar den osagarria ezarri behar dela.
- eskatzeko ezar dadila Euskal Herriko Babes eta Gizarte Segurantza Sistema, gero eta pertsona adindun gehiagoren pentsio publikoak eta behar dituzten zaintzak berma daitezen.
- datorren urtean, 2019. urtean, ezarri beharko litzatekeen jasangarritasun faktorearen ezarpena arbuiatzeko zeinak pentsioei murrizketa berria eta handia ekarriko dien
- bidaltzeko Estatuaren Gobernuari eta Eusko Jaurlaritzari Udalak onartu dituen erabakiak

- Que rechace la ínfima subida de las pensiones del 0,25 % y que reclame el mantenimiento de su poder adquisitivo.

- Que inste a que se establezca una pensión mínima de 1.080 €, para salir del umbral de la pobreza, tal y como corresponde a Euskal Herria y para cumplir los preceptos de la Carta Social Europea (60 % del sueldo medio ponderado), y que, mientras no sea factible, inste al Gobierno Vasco a que todas las personas pensionistas perciban esa cantidad todos los meses, mediante el complemento que sea preciso.
- Que inste a que se establezca el Sistema de Protección y Seguridad Social del País Vasco, para garantizar las pensiones públicas y los cuidados de cada vez más personas mayores.

- Que rechace el factor de sostenibilidad que debería entrar en vigor el próximo año, 2019, porque traerá un nuevo y gran recorte a las pensiones.

- Que remita al Gobierno del Estado y al Gobierno Vasco los acuerdos aprobados por el Ayuntamiento.

Hori guztia aurreratu genion eta alkatearen erantzuna mugatu zen esatera: eskaera taldeei zuzendua zegoela eta Gobernuko taldeek beren adierazpena egin dutela, non bi aldarrikapen zehatz horiei dagokienez, hitzik ez dago. Ez gara ohituko, ezta konformatuko ere, Donostiako interesak guztiaren gainetik defendatu behar dituen alkatea alderdiaren aurrean makurtzen ikusten. Donostiarren %23rengan baino gehiagorengan eragiten duen gai honek duen garrantzia eta interesaren defentsan ateratzea aldarrikapen

Todo eso se lo avanzamos y la respuesta del acalde se limitó a afirmar lo siguiente: que la petición estaba destinada a los grupos y que los grupos del Gobierno han realizado su declaración, en la que, no sede dice nada sobre esas dos reivindicaciones concretas. No nos acostumbraremos, ni conformaremos, a ver como se somete ante el partido el alcalde, que debe defender sobre todas las cosas los intereses de San Sebastián. La importancia que reviste este asunto, que afecta a un 23 % de la ciudadanía donostiarra, y salir en

zehatzekin bat egitea da, ihesbiderik gabe.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsiki eskatzen dio pentsionistak kolektiboaren ordezkariekin lehenbailehen biltzeko, eta Udalari aurkeztu dizkioten eskaera desberdinei aldeko erantzuna emateko, batik bat, Udaletxean puntualki espazio edo areto bat erabiltzeko aukera dela-eta, bertan babesteko eguraldi kaxkarra denean, megafonia hobeto entzute aldera kokatzeko erraztasunak, eta abar.

Donostian, 2018ko martxoaren 20ean

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

defensa de su interés radica en coincidir con sus reivindicaciones concretas, sin subterfugios.

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL

- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a reunirse, a la mayor brevedad, con las personas representantes del colectivo de pensionistas y a dar una respuesta favorable a las diversas demandas que este colectivo ha planteado a este Ayuntamiento, fundamentalmente las relativas a la posibilidad de disponer puntualmente de un espacio o local en la Casa Consistorial, en el que poder guarecerse en caso de condiciones climatológicas adversas, facilidades para colocar la megafonía con mejor audición, etc.

En San Sebastián, a 20 de marzo de 2018

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D.ª Amaia Martín Garín, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

II.2.4. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, berdintasun ordenantzari buruzkoa.

“Amaia Martinez, Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. Artikuluaren arabera, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hil honetako PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEan aurkeztutako berdintasun ordenantzari buruzko interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Hil honetako Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean adierazi genuen bezala, orain dela urtebete Udaleko Berdintasun Kontseiluaren barruan berdintasun ordenantzaren zirriborro bat aurkeztu genuen, berdintasun ordenantza bat egiteko helburuz, berdintasuneko udal politikak beste gai batzuen mailan jartzeko, hala nola hirigintza, ingurumena eta garraioa. Halaber, ordenantza batek egonkortasuna ematen die emakume eta gizonen arteko berdintasuna lortzeko egiten diren jarduketei, beharrezkoa baita ordenantza betetzea.

Berdintasun Kontseiluko talde partaideek ekarpenak egin zizkioten guk aurkeztutako zirriborroari. Era berean, Berdintasun Bulegoak berak testua aztertu du, gainerako udal sailei bidali die eta aldaketak sartu ditu. Otsailaren 15ean, Berdintasun Kontseiluaren azken bileran, jakinarazi zen testua Idazkaritzan dagoela, analisi juridikoa egiteko. Baina ez genekien hura tramitatzeko eperik aurreikusten zen; horregatik aurkeztu genuen interpelazioa

II.2.4. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la ordenanza de igualdad.

“Amaia Martin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS del presente mes relativa a la ordenanza de igualdad.

JUSTIFICACIÓN

Tal y como ya manifestamos en la Comisión de Servicios a las Personas de este mes, hace un año presentamos un borrador de ordenanza de igualdad en el seno del Consejo de Igualdad del Ayuntamiento, con el objetivo elaborar una ordenanza de igualdad para situar las políticas municipales de igualdad al mismo nivel que otras materias como son el urbanismo, el medio ambiente, o el transporte. Igualmente, una ordenanza dota de estabilidad las actuaciones que se vayan a abordar para alcanzar la igualdad de mujeres y hombres, puesto que la misma es de obligado cumplimiento.

Los colectivos integrantes en el Consejo de Igualdad hicieron aportaciones al borrador que presentamos. Asimismo, el propio Negociado de Igualdad ha revisado el texto, lo ha trasladado al resto de departamentos municipales y ha introducido modificaciones al mismo. En la última reunión del Consejo de Igualdad de 15 de febrero, se informó de que el texto está en Secretaría para su análisis jurídico. Si bien, no se conocía si había alguna

aipatutako batzordean.

Han, berdintasun ordezkariak jakinarazi zuen ez zekiela zehazki zeintzuk ziren zerbitzu juridikoak lantzen ari ziren epeak, baina, horiek gorabehera, tokiko gobernuak ordenantzari hasierako onespena eman aurreko kontsulta publikoaren izapidea has zitekeela.

Uste dugu nahiko denbora pasatu dela udalak egintzekin frogatu dezan berdintasunaren alde egiten duela, eta hasierako onespena eman diezaion dagokion ordenantzari, legegintzaldia amaitzean Donostia Euskadiko lehen hiriburua izan dadin honelako ordenantza bat duena eta era horretako ordenantzak dituen beste udalerri batzuekin bat egin dezan.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. 1. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio gauzatu dezala berdintasun ordenantzaren hasierako onespenaren aurreko kontsulta publikoaren izapidea, apirila bukatu baino lehen.

2. 2. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio, behin aldez aurreko kontsulta epea bukatuta eta jasotako erantzunak aztertuta, eman diezaiola hasietako onespena ordenantzari luze gabe; horrela, indarrean egongo da legegintzaldia bukatu aurretik.

Donostia, 2018ko martxoaren 16a

Sin.: Amaia Martin,

previsión de plazos para su tramitación, motivo por el que presentamos la interpelación en la Comisión citada.

En la misma, la Delegada de Igualdad, informó de que no conocía con exactitud los plazos que se barajaban en los servicios jurídicos, pero que independientemente de los mismos, se podía iniciar el trámite de consulta pública previa a la aprobación inicial de la ordenanza por parte del gobierno local.

Creemos que ha pasado un tiempo más que suficiente para que el gobierno municipal demuestre con hechos que apuesta por la igualdad, y apruebe inicialmente la ordenanza correspondiente, de manera que para cuando termine la legislatura Donostia sea la primera capital de Euskadi con una ordenanza de este tipo, sumándose a otras localidades que ya disponen de una.

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que lleve a cabo el trámite de consulta pública previa a la aprobación inicial de la ordenanza de igualdad, antes de finalizar el mes de abril.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que, una vez finalizado el periodo de consulta previa, y analizadas las respuestas recibidas, apruebe inicialmente la ordenanza de igualdad sin demora, de forma que la misma pueda estar en vigor antes de que finalice la presente legislatura.

Donostia, a 16 de marzo de 2018

Fdo. Amaia Martin

Irabazi Donostia taldearen bozeramailea”.

Portavoz del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Naiara Sampedro Perez andreak eta Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D.ª Amaia Martín Garín, D.ª Naiara Sampedro Pérez y D.ª Duñike Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (4) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (4) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.5. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, soinu ingurunea hobetzeko ekintza planaren ingurukoa.

“Loïc Alejandrok, Irabazi udal taldeko zinegotziak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. Artikuluaren arabera, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hil honetako Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean egindako soinu ingurunea hobetzeko ekintza planaren inguruko interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Udalak ekintza plan bat du hirian soinu ingurunea hobetzeko, 2013tik indarrean dagoena eta 2018an bukatzen dena. Ekintza plan horrek, era berean, beste tresna batzuk

II.2.5. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el plan de acción para la mejora del ambiente sonoro.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO del presente mes sobre el plan de acción para la mejora del ambiente sonoro (2013-2018).

JUSTIFICACIÓN

El ayuntamiento de Donostia/San Sebastián cuenta con un plan de acción para la mejora del ambiente sonoro en la ciudad vigente desde 2013 y que culmina este año 2018. Este

ditu; besteak beste, zarataren plan estrategikoaren III. fasea, Donostiako Aglomerazioa eta hirian dagoen kutsadura akustikoaren egoera ikusteko aukera ematen duten zaraten mapak.

plan de acción tiene a su vez otra serie de herramientas como el plan estratégico del ruido Fase III, Aglomeración de Donostia o los mapas de ruidos específicos que permiten dibujar la realidad de la contaminación acústica en la ciudad.

Egungo soinu ingurunearen ekintza plana indarrean dago aurten arte eta hainbat jarduketa garrantzitsu ditu urte hauetan eginez joan behar izan direnak.

El actual plan de acción del ambiente sonoro está vigente hasta este año y cuenta con una serie de actuaciones importantes que se han debido de ir desarrollando a lo largo de estos años.

Kutsadura akustikoa hiriguneetako kezka garrantzitsu bat izanik, eta kontuan hartuta neurrigabe handitu dela azken hamarkadetan, garrantzitsu deritzogu aurreikusitako ekintzen aldizkako segimendu bat egiteari, aztertzeko ea emandako pausoak jendearen bizitza hobetzen ari diren.

Siendo la contaminación acústica una importante preocupación en las áreas urbanas, creciendo desproporcionadamente en las últimas décadas consideramos importante realizar un seguimiento periódico de las acciones previstas con el fin de analizar si los pasos dados están mejorando la vida de la gente.

Hil honetako batzordean, gobernuak jakinarazi zuen Agenda 21 ekintza planaren esparruan modu kualitatiboan ebaluatuz joan direla , eta ebaluazio espezifiko bat izango duela urte honetako udazkenean.

En la comisión del presente mes, el Gobierno informó que el Plan se ha ido evaluando de forma cualitativa en el marco del Plan de Acción Agenda 21 y contará con una evaluación específica en otoño de este año.

Era berean, zinegotzi ordezkariak planaren inguruan egindako ekintzen berri eman zuen:

- Hiriko plan zonalak egitea, babes akustiko bereziko zonak izendatzea eta Parte Zaharrean zarataren mapa egitea. Ekintza horiek “Hiriko plan estrategikoen integrazioa” planeko 1. epigrafeari dagozkio.

- Hirigintza, Ingurugiro eta Mugikortasun sailen arteko lantaldeak sortzea, eta ETS, Adif eta Aldundiarekin bilerak egitea. Ekintza horiek “Zaratari buruzko barne kudeaketa hobetzea” planaren 4. epigrafeari dagozkio.

Igualmente, la Concejala delegada informó de las acciones desarrolladas en torno al Plan:

- Desarrollo de los planes zonales de la ciudad, declaración de zonas de protección acústica especial y realización del mapa de ruido de la Parte Vieja. Son acciones que corresponden al epigrafe 1 del Plan: “Integración de Planes estratégicos de la ciudad”.
- Creación de grupos de trabajo entre Urbanismo, Medio Ambiente y Movilidad; y reuniones con ETS, Adif y la Diputación. Son acciones que corresponden al epigrafe 4 del Plan: “Mejora de la gestión interna respecto al ruido”.

• Udal webguneko informazioa eguneratzea. Ekintza hori “Informazioa komunikatzea eta dibulgatzea" planaren 7. epigrafeari dagokio.

• Parte Zaharreko aisia zarataren inguruko sentsibilizazio kanpaina. Ekintza hori “Kontzientziazioa eta hezkuntza” planaren 8. epigrafeari dagokio.

Ikusten dugunez, epigrafe asko ekintzarik gabe geratu dira: “2 Informazioa hobetzea”, “3 Espazio publikoa hobetzea”, “Kutsadura akustikoaren prebentzioa, “6 Ekintza zentzatzaileak”, "9 Kaleko aisiarekin lotutako jarduketak”, “10 Jarduketak zona lasaietan eta sentsibilitate akustiko bereziko espazio naturaletan".

Jasotako informaziotik abiatuta, eta planak bost urte hauetarako aurreikusitako jarduketak aztertuta, uste dugu garrantzitsua dela ahaleginak areagotzea bereziki bi alderdi hauetan:

• Informazioa hobetzea, eraginkortasun handiagoa lortuko duten alderdi horien inguruko jarduketak egiteko. Horregatik, garrantzitsua zatekeen tarteko ebaluazio bat egitea (2013 eta 2018 artean), bost urtetarako plan honetako jarduerak zenbateraino betetzen diren ikusteko.
• Espazio publikoak hobetzea, ikuspuntu akustikotik atseginagoak izango diren inguruneak sortuta. Zarataren mapa zonalak osatu dira, baina espazio publikorako jarduketa zehatzak osatzea falta da, zaratak hobetu eta gutxitzeko, 2013-2018 planaren 3., 5., 6., 9., eta 10. epigrafeekin bat etorrita.

• Actualización de la información en pagina web municipal. Es una acción que corresponde al epigrafe 7 del Plan: “Comunicación y divulgación de la información”.
• Campaña de sensibilización sobre el ruido de ocio en al Parte Vieja. Es una acción que corresponde al epigrafe 8 del Plan: “Concienciación y educación”.

Vemos que muchos epígrafes se han quedado sin acciones relacionadas: “2 Mejora de la información”, “3 Mejora del espacio público”, “5 Prevención de la contaminación acústica”, “6 Actuaciones correctivas”, “9 Actuaciones relacionadas con el ocio en la calle”, “10 Actuaciones en las Zonas tranquilas y Espacios naturales de especial sensibilidad acústica”.

A partir de la información recabada, y analizando las actuaciones previstas por el plan para estos cinco años, consideramos importante redoblar esfuerzos en dos aspectos fundamentalmente:

• La mejora de la información, al objeto de dirigir las actuaciones sobre aquellos aspectos que consigan una mayor efectividad. Es por ello, que hubiera sido importante hacer una evaluación intermedia (entre 2013 y 2018) al objeto de ver el grado de cumplimiento de las actuaciones previstas para este plan quinquenal.
• Mejora del espacio público, creando entornos más agradables desde el punto de vista acústico. Se han desarrollado los mapas de ruido zonales, pero faltaría haber desarrollado actuaciones concretas en el espacio público, al objeto de mejorar y reducir los ruidos, en consonancia con los epigrafes 3, 5, 6, 9, 10 del Plan 2013-2018.

Horregatik guztiagatik, hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio hiriko soinu ingurunea hobetzeko hurrengo ekintza planean ezar dezala tarteko ebaluazio bat, ezarritako jarduketak zenbateraino betetzen diren aztertzeko, eta, hala, aipatutako plana hobeto betetzeko aukera emateko.

2. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio bere ahaleginak nabarmen handitu ditzala soinu ingurunea hobetzeari dagokionez, hirian ikuspegi akustikotik atseginagoak izango diren inguruak sortzeari lotutako jarduketetan.

Donostia, 2018ko martxoaren 16a

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a establecer una evaluación intermedia dentro del próximo plan de acción para la mejora del ambiente sonoro en la ciudad al objeto de analizar el grado de cumplimiento de las actuaciones establecidas que permita mejorar el cumplimiento del citado plan.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a concentrar sustancialmente sus esfuerzos, en materia de mejora del ambiente sonoro, en actuaciones relativas a la creación de entornos que desde el punto de vista acústico sean más agradables en la ciudad.

Donostia, a 16 de marzo de 2018

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak eta Ane Oyarbide Ochoa andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea y D.ª Ane Oyarbide Ochoa, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

5. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

5. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

II.2.6. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, otsailaren 28ko elurtearen ondoriozko kolapsoari buruzkoa.

“Amaia Martinezek, Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, ZERBITZU OROKORREN BATZORDEAn hil honetako otsailaren 28ko elurtearen ondoriozko kolapsoari buruz egindako interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Zerbitzu Orokorren Batzordean, Babes Zibileko zinegotzi ordezkaria, Ibabe jauna, interpelatu genuen otsailaren 28ko elurteak eragindako kolapsoari buruz. Udalaren beraren alarma sistemak elurtea iragarri zuen, bezperan, mezu honekin: Adi, bihar, hilaren 28an, elurra kota baxuetan goizaldean. Arreta izan”.

II.2.6. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, relativa al colapso por la nevada del día 28 de febrero.

“Amaia Martin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la de COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES del presente mes relativa al colapso por la nevada del día 28 de febrero.

JUSTIFICACIÓN

En la comisión de Servicios Generales interpelamos al concejal delegado de Protección Civil, Sr. Ibabe, sobre el colapsó provocado por la nevada del día 28 de febrero. Una nevada que había sido pronosticada y anunciada por el sistema de alarmas del propio Ayuntamiento desde el día anterior, con

el siguiente mensaje: “Atención, mañana día 28 nieve en cotas bajas durante la madrugada. Precaución”.

Hala ere, 28ko goizaldean, hiria kolapsatuta zegoen. Goiko auzoetan ez zegoen garraio publikorik, eta horietako asko ez ziren berriro jarri eguerdi arte; Martuteneko eta Garberako biribilguneak kolapsatuta egon ziren ordu askoan, hirirako beste sarbide batzuk bezalaxe; hiri arteko autobusak ez ziren autobus geltokitik atera eguerdira arte; eskola askok itxi egin behar izan zuten ezin zutelako bermatu ikasleen garraioa eta jangela zerbitzua…

No obstante, la madrugada del día 28 la ciudad estaba colapsada. No había transporte público a los barrios altos, y en muchos de ellos no se restauró hasta pasado el mediodía; las rotondas de Martutene y Garbera estuvieron colapsadas durante varias horas, entre otras vías de acceso a la ciudad; los autobuses interurbanos no salieron de la estación de autobuses hasta el mediodía; hubo colegios que tuvieron que cerrar porque no se podía garantizar ni el transporte del alumnado ni el servicio de comedor…

Horrek guztiak aditzera eman dezake Udalak beste batzuei elurtearen berri eman bazien ere, udal gobernuak berak elurtearen ondoren jardun zuela, eta ez zuela nahikoa egin aurretik gerora sortu zen kolapso horri aurrea hartzeko. Puntu honetan, garbiketa eta zerbitzu publikoetako langileen ahalegina aitortu nahi dugu, elur ekaitza pasatu ondoren hirira berriz normaltasuna ekartzeagatik.

Todo ello parece indicar que, a pesar de las advertencias a terceros, el Gobierno municipal actuó más después de la nevada que antes de ella para evitar el colapso posterior. En este punto queremos reconocer, el esfuerzo de trabajadores de la limpieza y servicios públicos en hacer que la ciudad recobrara la normalidad una vez pasado el temporal de nieve.

Ia Europa osoari eragin zion elur ekaitza eta kaos orokortua ikusita, uste dugu koordinazioa falta izan zela erakundeen artean: Eusko Jaurlaritza, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Udala; izan ere, bestela ezin da ulertu 12 ordu baino lehenago iragarri zuten eta ordu gutxi batzuk iraun zuen elurte batek horrelako kolapso orokorra eragitea.

Ante un temporal de nieve que afectó a prácticamente toda Europa, y a la vista del caos generalizado, creemos que ha faltado coordinación entre las distintas instituciones: el Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento, ya que de lo contrario no se entiende el colapso general provocado por una nevada, pronosticada y anunciada con más de 12 horas de antelación, y que duró tan solo unas pocas horas.

Hilaren 28ko goizean, zenbait aldiz kontsultatu genuen Udalaren webgunea jakiteko ea herritarrei jakinarazten ari zitzaizkien elurteak eragin zituen arazoak hiriko zerbitzuetan, egiten ari ziren jarduketak eta zer ari zen konpontzen, baina, gure harridurarako, ez genuen hari buruzko ezer ere ikusi. Ezta

Durante la mañana del día 28, consultamos en varias ocasiones la web municipal para ver si se estaba informando a la ciudadanía de los problemas en los servicios de la ciudad ocasionados por la nevada, de las actuaciones que se estaban llevando a cabo y de lo que se iba solucionando, pero para nuestra sorpresa,

ohartarazpen bat ere, Dbusen webgunerako sarbidea emanez (hor agertzen ziren autobus lineen gorabeherak), ezta Eusko Jaurlaritzako edo Foru Aldundiko informazio zerbitzuetara ere. Ibabe jaunak berak batzordean aitortu zuen informazio gutxiegi eman zitzaiela herritarrei. Ibabe jaunak jakinarazi zuen etorkizunean halakoak gertatzean, pertsona bat jarriko dutela Krisi Mahaian informazioa denbora errealean emateko Udalaren webgunean eta sare sozialetan.

no vimos ni una sola referencia en la misma. Ni siquiera un mensaje de advertencia con un acceso a la web de Dbus en la que sí aparecían las incidencias en las líneas de autobuses, o a otros servicios de información del Gobierno Vasco o de la Diputación Foral. Esta deficiencia en la información a la ciudadanía fue reconocida por el propio Sr. Ibabe en comisión, quien informó de que, en futuras ocasiones similares, se incorporará una persona a la Mesa de Crisis para informar en tiempo real a través de la web municipal y de las redes sociales

Halaber, Ibabe jaunak jakinarazi zuen Krisi Mahaiaren lehentasunetako bat izan zela ospitaletarako sarrera irekita egotea, eta hori beharrezkoa eta logikoa da, baina jende askok ezin zuen bere auzotik atera, bereziki goiko auzoetatik, ez baitzegoen garraio publikorik, eta ezin baitzen ibilgailu pribatuarekin ibili.

El Sr. Ibabe también informó de que una de las prioridades de la Mesa de Crisis fue mantener abierto el acceso a la zona hospitalaria, algo que imprescindible y lógico, si bien muchas personas no podían salir de sus respectivos barrios, especialmente los altos, ya que ni había transporte público, ni se podía circular con el privado.

Garraio publikoarekin lotuta, uste dugu etorkizuneko egoeretarako garrantzitsua dela haren zirkulazioa lehenestea, oinezkoentzako zonen edo hiriaren erdiguneko pasealekuen aurretik, ezin baitzaie herritarrei eskatu garraio publikoa erabiltzeko garraio publikoa ez bada zirkulatzen ari.

En relación con el transporte público, creemos que para futuras situaciones es necesario priorizar la circulación del mismo antes que la de las zonas peatonales o la de los paseos del centro de la ciudad, ya que no se puede instar a la ciudadanía a utilizar el transporte público si el mismo no circula.

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio harremanetan jartzeko Eusko Jaurlaritzarekin eta Gipuzkoak Foru Aldundiarekin otsailaren 28ko elurtearen ondoriozko arazoak aztertzeko, ezarri beharreko hobekuntzak identifikatzeko helburuarekin, bai koordinaziokoak bai bestelakoak, halakorik berriro gerta ez dadin.

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a ponerse en contacto con el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Gipuzkoa para analizar los problemas derivados de la nevada del día 28 de febrero, con el objetivo de identificar las mejoras necesarias que hay que implantar, tanto de coordinación como cualquier otra, para evitar sucesos posteriores similares.

2. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio, Krisi Mahaiarekin

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a

batera, aurrez iragarrita dagoen eguraldi txarrak eragin lezakeen kolapsoa saihesteko ezarri behar diren hobekuntzak aztertzeko.

analizar junto con la Mesa de Crisis, las mejoras a implantar para evitar un posible colapso por inclemencias meteorológicas pronosticadas con antelación.

3. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio iragarritako elurteen inguruko jokabide protokoloek lehentasuna eman diezaiotela, ospitaleari ez ezik, hiriko auzoetara doan garraio publikoa ibiltzen den bideen mantentzeari, era berean, horietako langileen segurtasuna bermatuta.

3. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que los protocolos de actuación ante nevadas pronosticadas, prioricen, además de la zona hospitalaria, el mantenimiento de las vías por las que circula el transporte público a los barrios de la ciudad, garantizando asimismo la seguridad del personal del mismo.

Donostia, 2018ko martxoaren 16a

Donostia, a 16 de marzo de 2018

Sin.: Amaia Martin,
Irabazi Donostia taldeko bozeramailea".

Fdo. Amaia Martin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Jon Insausti Maisterrena jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal, D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Jon Insausti Maisterrena y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

6. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

6. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

6. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK:2 - PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 - PP.

II.2.7. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Donostia -CO2 egitasmoari buruzko informazio kanpainen ingurukoa.

“Loïc Alejandrok, Irabazi udal taldeko zinegotziak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hil honetako ESPAZIO PUBLIKOA, OBRAK ETA

II.2.7. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre campañas informativas sobre el programa Hogares Menos CO2.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la

UDAL ZERBITZUEN Batzordean Donostia-CO2 egitasmoari buruzko informazio kanpainari buruz egindako interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Udalak “Donostia-CO2” izeneko egitasmoa dauka. Egitasmo horrek honako hau proposatzen die atxikitako etxeei:

1. kontagailu adimendun bat, elektrizitate kontsumoaren segimendu zorrotza egiteko

2. ur, elektrizitate eta berokuntza gastua murrizteko aholkuak

3. metodologia bat energia kontsumoa eta kontsumoaren murrizketa ebaluatzeko

Duela urtebete, aho batez onetsi zen gure mozioaren lehen puntua. Puntu horrek hau zioen:

«Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio egiteko komunikazio kanpaina bat Donostiako herritarren artean Donostia-CO2 dagoela zabaltzeko, eta haren bidez posible dela, batez beste, % 15 aurreztea energia gastuen ordainagirian.»

Hala ere, ziurta dezakegu kanpaina hori ez dela egin. Batzordeko gure galderei honela erantzun zien gobernuak:

• 2017an, Smart Kalea egitasmoaren barruan bakarrik sustatu zen Donostia-CO2 egitasmoa, eta “eskaeraren araberako” lanketa bat proposatu zitzaion, egitasmora batzeko eskaerei erantzuteko.
• 2018an “eskaeraren araberako”

Comisión de COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS, Y SERVICIOS URBANOS del presente mes relativa a la campaña informativa sobre el programa Hogares Menos CO2.

JUSTIFICACIÓN

En el Ayuntamiento existe el programa llamado “Hogares Menos Co2”. Ese programa propone a los hogares adheridos:

1. un contador inteligente para hacer un seguimiento fino del consumo eléctrico

2. consejos para reducir el gasto en agua, electricidad y calefacción

3. una metodología para poder evaluar el consumo de energía y su reducción

Hace un año, se aprobó por unanimidad el primer punto de una moción nuestra. Este punto decía:

«El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a desarrollar una campaña de comunicación entre la ciudadanía donostiarra al objeto de informar de la existencia de Hogares menos CO2 gracias a la que es posible ahorrar una media de un 15% en la factura de gastos de energía.»

No obstante, constatamos que no se ha realizado tal campaña. A nuestras preguntas en comisión, el Gobierno contestó que:

• En 2017 se limitó la promoción de la iniciativa Hogares Menos CO2 en el marco del programa Smart Kalea y se planteó un tratamiento “a la demanda” para atender a las peticiones ciudadanas para sumarse al programa.
• En 2018 se plantea seguir con el

tratamenduarekin jarraitzeko asmoa dute, eta “planetaren ordua” eta halako noizbehinkako ekitaldietan komunikazioak egitekoa.

Dena dela, gobernuak argi utzi du ez duela asmorik Donostia-CO2 egitasmoari buruzko komunikazio kanpainarik egiteko, ahoz batez onetsi zen mozioko puntuan hori eskatzen bazitzaion ere.

Hori deitoratzen dugu arrazoi hauengatik:

• Galdetu genuen, “planetaren ordua” ekitaldian ez ezik, zein beste ekitalditan ere emango den Donostia-CO2 egitasmoaren berri. Ez ziguten erantzun, eta horrek adierazten du ez dela gainerako ekitaldietan ekimenaren berri ematea aurreikusten Horrela bada, gure ustez sustapena ez da nahikoa.

• Klima DSS 2050 estrategiaren arabera (Udalaren webgunean dago), “beharrezkoa da sekulako komunikazio eta prestakuntza lana egitea klima aldaketari buruz” (20. orrialdea). CO2 gutxiago sortzea klima aldaketaren kontra borrokatzeko neurri nagusia da. Ez dugu ulertzen gobernuak, alde batetik, esatea bere egiten duela Klima DSS 2050 estrategiak proposatutakoa, eta, bestetik, ez egin nahi izatea Donostia-CO2 egitasmoari buruzko kanpainarik.

• Donostia-CO2 egitasmoak, Udalak iraunkortasunaren inguruan dituen konpromisoen barruan sartzeaz gain, lan sozial eta interes publikoko ageria egiten du, familiei aukera ematen baitie beren energia ordainagiria nabarmen txikitzeko.

• Duela urtebete, gobernuak Donostiako herritarrentzako Donostia-CO2 egitasmoari buruzko komunikazio

tratamiento “a la demanda”, y realizar comunicaciones puntuales en eventos esporádicos como “la hora del planeta”.

En todo caso, el Gobierno ha dejado claro que no plantea realizar una campaña de comunicación dedicada al programa Hogares Menos CO2, como se pedía en el punto de la moción aprobado por unanimidad.

Lo lamentamos por distintas razones:

• A parte de “la hora del planeta”, preguntamos en qué otros eventos se comunicaría sobre Hogares Menos CO2. Pero no tuvimos respuesta, lo cual indica que no se prevé hacerlo en otras ocasiones. En este caso, la promoción sería insuficiente a nuestros ojos.

• Según la estrategia Klima DSS 2050 disponible en la web municipal “es necesario desarrollar una ingente labor de comunicación y formación en materia de cambio climático” (página 20). Generar menos CO2 es la principal medida para luchar contra el cambio climático. No entendemos que por un lado el Gobierno diga asumir lo que plantea la estrategia Klima DSS 2050 y por otro lado no quiera hacer una campaña dedicada al programa Hogares Menos CO2.

• Además de enmarcarse dentro de los compromisos del Ayuntamiento en materia de sostenibilidad, el programa Hogares Menos CO2 realiza una labor social y de interés público evidente ya que permite a las familias reducir sustancialmente su factura energética.

• Hace un año, el Gobierno votó a favor del punto pidiendo una campaña de comunicación entre la ciudadanía

kanpaina bat eskatzen zuen puntuaren aldeko boza eman zuen. Orain badirudi irizpidez aldatu duela eta jada ez du beharrezko ikusten. Ez genuen azalpenik jaso zergatik egin duen 180 graduko bira hori.

Gobernuak 2018rako egitea pentsatua daukana positiboa da, baina ez da nahikoa. Herritarrek egitasmoan parte hartu ahal izateko, gobernuaren "eskaeraren araberako" estrategiaren barruan, lehenik egitasmo hori badagoela jakin behar dute. Eta haren berri noizbehinkako ekitaldietan bakarrik ematea ez da nahikoa herritarrek egitasmoa ezagutu dezaten. Egitasmo honek berariazko kanpaina bat behar du.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udaleko osoko bilkurak berriz eskatzen dio udal gobernuari egiteko komunikazio kanpaina bat Donostia-CO2 kanpainari buruz, donostiarrek egitasmo horretan parte har dezaten animatzeko.

Donostia, 2018ko martxoaren 16a

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

donostiarra dedicada al programa Hogares Menos CO2. Ahora parece que ha cambiado de criterio y no lo ve necesario. No tuvimos explicaciones sobre el por qué de ese giro a 180º.

Lo que plantea hacer el Gobierno en 2018 nos parece positivo pero no suficiente. Para que la ciudadanía pueda pedir participar en el programa en el marco de la estrategia "a la demanda" del Gobierno, primero tiene que enterarse de que existe tal programa. Y comunicar sobre ello solo en el marco de eventos esporádicos no es suficiente para que la ciudadanía tenga conocimiento de ello. Ese programa merece una campaña dedicada.

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta nuevamente al Gobierno municipal a desarrollar una campaña de comunicación dedicada al programa Hogares Menos CO2 con el objetivo de animar a la ciudadanía donostiarra a participar en el.

Donostia, a 16 de marzo de 2018

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak, Ane Oyarbide Ochoa andreak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea, D.ª Ane Oyarbide Ochoa y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.8. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, 65 urtetik gorako emakumeak egoera kalteberetan egon daitezen saihesteko neurriei buruzkoa.

“Amaia Martinezek, Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, 65 URTETIK GORAKO EMAKUMEAK EGOERA KALTEBERETAN EGON DAITEZEN SAIHESTEKO NEURRIEN KONTROL MOZIO hau aurkezten du, ZERBITZU OROKORREN BATZORDEAn egindako interpelazioaren ondoriotzat.”.

JUSTIFIKAZIOA

Donostia Lagunkoia ekinbideak Osasunaren Mundu Erakundearen (OME) egitasmo batean oinarritzen du bere jarduera, hiria adinekoentzat espazio atsegina izan dadin lortzeko.

2009tik, Donostiako Udalak jarduera hori beste hainbatekin batera bultzatu du: adinekoekin, hainbat arlotako profesionalekin, auzo elkarte, talde sozial eta kulturalen ordezkariekin, baita hiriko arduradun tekniko eta politikoekin ere. Prozesu horrek plan bat eginez bukatu behar du, adinekoek gure hiriko bizitzan parte hartzea eta egotea bultzatuko duena.

Donostia Lagunkoiaren erronka nagusien artean dago hiri inklusiboa sortzea, aniztasuna

II.2.8. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre medidas para evitar situaciones de vulnerabilidad de mujeres mayores de 65 años.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL SOBRE MEDIDAS PARA EVITAR SITUACIONES DE VULNERABILIDAD DE MUJERES MAYORES DE 65 AÑOS, consecuencia de la interpelación en la Comisión de SERVICIOS GENERALES.”.

JUSTIFICACIÓN

La iniciativa Donostia Lagunkoia basa su actividad en un programa impulsado por la Organización Mundial de la Salud (OMS) para hacer de la ciudad un espacio amigable para las personas mayores.

Desde 2009 el ayuntamiento de Donostia / San Sebastián impulsa tal actividad de la mano de la participación activa de personas mayores, profesionales de distintos ámbitos, representantes de asociaciones vecinales, sociales y culturales, así como con responsables técnicos y políticos de la ciudad, proceso que culmina con la configuración de un Plan que promueva la presencia y participación de las personas mayores en la vida de nuestra ciudad.

Entre los principales retos de Donostia Lagunkoia se sitúa la construcción de una

bultzatzen duena, eta denen autonomia eta parte hartzea sustatzen duena. Horregatik, ezinbestekoa iruditzen zaigu egungo egoera aztertzeak jendearen bizitza hobetzeko balio izatea. Kasu honetan, Donostia Lagunkoiaren bidez, beharrezkoa da ekinbideak proposatzea oraingo arazo bati aurre egiteko: emakume donostiarrek jasaten duten kalteberatasun berezia , bereziki 65 urte baino gehiagoko emakumeek jasaten dutena.

ciudad inclusiva, que respeta la diversidad, promueve la autonomía y la participación de todas las personas. Por ello, nos parece fundamental que el análisis de la realidad actual sirva para mejorar la vida de las personas. En este caso, a través de Donostia Lagunkoia, es preciso plantear iniciativas que sirvan para hacer frente a un problema actual, la situación de especial vulnerabilidad que padecen las mujeres donostiarras, en especial, aquéllas que superan los 65 años de edad.

Gizarte inklusiorako diru laguntzen inguruko datuek hirian kalteberatasun egoeran dauden pertsonen egoeraren berri ematen dute. Auzoz auzoko mapa eta Gizarte Larrialdietarako Laguntza eta halakoak eskatzen dituztenen banaketa abiapuntu bat dira zonen eta herritar taldeen arteko desoreka geratzeko beharrezko ekintzak proposatzeko orduan.

Los datos relativos a las ayudas económicas para la inclusión social presentan una foto de la realidad de las personas en situación de vulnerabilidad en la ciudad. El mapa por barrios así como la distribución de las personas titulares de ayudas como las Ayudas de Emergencia Social, son un punto de partida a la hora de plantear las necesarias actuaciones para frenar el desequilibrio tanto zonal como por grupos de población.

Iaz eman ziren Gizarte Larrialdietarako Laguntzen datuei erreparatzen badiegu, konturatzen gara 65 urtetik gora dituztenak direla laguntza horiek jasotzen dituen talde nagusia; hain zuzen ere, laguntza guztien % 34,7 Talde horren barruan, emakumeen eta gizonen arteko tartea izugarria da (691 emakumek jasotzen dituzte laguntzak, eta 191 gizonek) eta emakumeak dira, argi eta garbi, kalteberen. Horri gehitzen badiogu Donostian DBSEa jasotzen dutenen profil nagusia emakumezkoena dela nabarmen, eta, askotan, adinekoa dela, gainera, ikusarazten digu beharrezkoa dela gizarte zerbitzuak hobetzea adineko emakumeentzako politika espezifikoekin, jasaten duten egiturazko desoreka geratzeko balioko dutenak.

Si observamos los datos de Ayudas de Emergencia Social que se han dado el pasado año, se observa que las personas mayores de 65 años son el principal grupo receptor de tales ayudas representando el 34,7% del total. Dentro de este grupo, la diferencia entre hombres y mujeres es abismal (691 mujeres titulares de ayudas frente a los 191 hombres) y son las mujeres las que se observa se sitúan en una clara situación de vulnerabilidad. Este hecho unido a que el perfil tipo de perceptores de la RGI en Donostia refleja claramente que se trata de mujeres, en muchos de los casos, mayores, nos hace ver que es necesario mejorar los servicios sociales con políticas específicas para las mujeres mayores, que sirvan para frenar el desequilibrio estructural que padecen.

Hil honetako batzordean, Gizarte Ekintzako zinegotziak aitortu zuen emakumeek

En la comisión del presente mes, la concejala de Acción Social, reconoce la desigualdad

egiturazko ezberdinkeria jasaten dutela, eta zaila dela udal planen bidez hari aurre egitea. Era berean, uste du garrantzitsua dela elkarrekin hausnartzea, emakume gehiagorengana heldu ahal izateko; hala, hobeto bizitzeko aukera emango dien laguntzen inguruko informazioa jaso ahal izango dute.

estructural que padecen las mujeres y la dificultad para atender esta desigualdad estructural a través de planes municipales. Igualmente considera que es importante reflexionar de forma conjunta al objeto de conseguir llegar a más mujeres y, llegando a ellas, éstas puedan contar con toda la información relativa a las ayudas disponibles que puedan permitirles vivir mejor.

Alde horretatik, uste dugu, alde batetik, Donostia Lagunkoiari lan ildo espezifiko batzuk gehitu behar zaizkiola hiriko hainbat emakume adindu jasaten ari den egora kaltebera larri hori lantzeko. Beste alde batetik, emakumeek jasaten duten egiturazko ezberdinkeriari arlo insituzional guztietatik, baita udalerri mailan ere, aurre egiteko, adin guztiak kontuan hartuko dituen politikekin.

En este sentido, consideramos por un lado la importancia de dotar a Donostia Lagunkoia de una líneas especificas de trabajo que atienda esta situación de grave vulnerabilidad que se está dando en muchas mujeres mayores de la ciudad. Y por otro trabajar para hacer frente a la desigualdad estructural que padecen las mujeres desde todos los ámbitos institucionales, también el local, con políticas que abarquen todas las franjas de edad.

Horregatik, honako hau aurkezten dugu:

Es por ello, que presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio sartzeko genero ikuspegia Donostia Lagunkoiaren hurrengo urteroko planean; hala, proposatzeko, besteak beste, egoera kaltebera duten emakumeak babesteko ekintza lerroak.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a incorporar la perspectiva de género en el siguiente Plan anual del programa Donostia Lagunkoia de modo que se planteen, entre otras, líneas de actuación destinadas a la protección de las mujeres en situación de vulnerabilidad.

2. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio Donostia Lagunkoiaren barruan aztertzeko egoera kalteberak dituzten adinduekin komunikazio bideak hobetzeko moduak, Donostiako adineko guztientzako bizitza duina bermatzeko.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a analizar en el seno de Donostia Lagunkoia, fórmulas para mejorar los cauces de comunicación con las personas mayores en situación de vulnerabilidad de modo que se garantice una vida digna a todas las personas mayores en Donostia.

3. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio gizarte larrialdietako

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a

laguntzen barruan sortzeko laguntza lerro espezifiko bat 65 urtetik gora dituzten emakume donostiarrentzat, jasaten duten egiturazko ezberdinkeriari aurre egiteko.

4. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio eman dezala gizarte inklusiorako laguntzen inguruko informazioa sexuka banatuta, hirian emakumeek jasaten duten egiturazko ezberdinkeriari aurre egiteko neurriak ezartzeko aukera emango duen azterketa oso bat egin ahal izateko.

Donostia, 2018ko martxoaren 16a

Sin. : Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea".

desarrollar dentro de las ayudas de emergencia social, una línea de ayudas específicas para las mujeres donostiarras mayores de 65 años al objeto de luchar contra la desigualdad estructural que padecen.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a facilitar toda la información relativa a ayudas para la inclusión social desagregada por sexos al objeto de realizar un análisis integral que permita establecer las medidas necesarias para hacer frente a la desigualdad estructural que padecen las mujeres en la ciudad.

Donostia a 16 de marzo de 2018

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Aitziber San Roman Abete andreak eta Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D.ª Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia, D.ª Aitziber San Román Abete y D.ª Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

8. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

8. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

8. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK:5 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 5 – EH BILDU.

8. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

II.2.9. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Txingurri eta Herrera arteko bidegorri konexioaren ingurukoa.

“Loïc Alejandrok, Irabazi udal taldeko zinegotziak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hil honetako ESPAZIO PUBLIKOA, OBRAK ETA

II.2.9. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la conexión de bidegorri entre Txingurri y Herrera.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la

UDAL ZERBITZUEN Batzordean Txingurriko eta Arrobitxuloko bidegorriak lotzeko beharrari buruz egindako interpelazioaren ondoriotzat.

COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS, Y SERVICIOS URBANOS del presente mes sobre la necesidad de conectar el bidegorri de Txingurri y el de Arrobitxulo.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Joan den otsailean, Herrerako bizilagunekin egoteko aukera izan genuen. Han, auzoari buruzko hainbat iradokizun eta ezinegon jaso genituen. Besteak beste, zona horretako irisgarritasunarekin lotutakoak.

El pasado mes de febrero tuvimos ocasión de estar con los y las vecinas del barrio de Herrera. Allí recogimos diversas sugerencias e inquietudes sobre el barrio. Entre ellas, cuestiones relacionadas con la accesibilidad de la zona.

Herrerakoek eskatzen zuten, ekintza oso erraz baten bidez, handik pasatzen diren bi bidegorri elkartzea: Txingurritik datorrena eta, Intxaurrondoko Txaparrenetik etorrita, Arrobitxulotik pasatzen dena.

Desde Herrera solicitaban mediante una actuación muy sencilla buscar la conexión de dos bidegorris que transitan por la zona, uno que viene desde la zona de Txingurri y otro que, viniendo desde la zona de Txaparrene en Intxaurrondo, pasa por Arrobitxulo.

Zehazki esanda, Txingurriko bidegorria, egiaz, 30 bat metroko zati bitxi samar bat da, Perueneko bihurgunean hasi eta kalearen eta saihesbidearen artean dagoen aparkalekuan bukatzen dena, gainera, aparkalekuaren bukaeran, hots, irteerarik gabeko zona batean.

Para ser exactos, cuando no referimos al bidegorri de la zona de Txingurri, en realidad se trata de una sección un poco peculiar de unos 30 metros, que empieza en la curva de la calle Peruene y desemboca en el parking que está entre esa calle y la variante, además hacia el fondo del parking, es decir una zona sin salida.

Batzordean galdetu genuen bidegorriaren zati hain bitxi hori nola sortu zen, eta ea gobernuak ondo ikusten duen zati hori Arrobitxulotik datorrenarekin lotzea, bizilagunek proposatzen duten moduan. Gobernuak erantzun zuen ez zekiela nola sortu zuten bidegorriaren zati hori, Aldundiak egin zuelako, Altzatik hiriko erdigunera bizikletaz joateko lotura lantzen ari dela, eta Herrerako gunean trafikoaren inguruko udal ahaleginak 30 zonak egitera eta trafikoa baretzera zuzentzen dituztela, bidegorri bananduak egitea zaila delako.

En comisión preguntamos sobre la génesis de ese tramo tan peculiar de bidegorri, y sobre si el Gobierno ve con buenos ojos conectar ese tramo de bidegorri con el que viene de Arrobitxulo, como lo proponen los ya las vecinas. El Gobierno contestó que no conocía la génesis de este tramo de bidegorri ya que lo había realizado la Diputación, que está trabajando en la conexión por bicicleta de Altza con el centro de la ciudad, y que en la zona de Herrera los esfuerzos municipales en materia de tráfico se orientan hacia la realización de zonas 30 y de calmado de tráfico, por la dificultad de hacer bidegorris segregados.

Era berean, gobernuak aipatu zuen kota desberdintasun handia dagoela Txingurriko zonaren eta Arrobitxulotik datorren bidegorriaren artean, eta horrek zaildu egin dezakeela proposatu den moduko lotura bat egitea. Udalaren informazio kartografikoan, Txingurri inguruko bidegorri zatia 15 m-ko kotan dago, eta eskatzen den bidegorri zatiak pasatu beharko lukeen kotarik altuena 17 m-koa da. 180 m-k bereizten ditu bi gune horiek; beraz, % 1,1eko malda. Guztiz onargarria iruditzen zaigu malda hori; izan ere, beste bidegorri batzuek, Egia kalekoak kasurako, % 5eko malda dute.

También el Gobierno comentó que hay una diferencia de cota importante entre la zona de Txingurri y el bidegorri que viene de Arrobitxulo, lo que puede dificultar la realización de una conexión como la planteada. En la información cartográfica municipal, la porción de bidegorri cerca de Txingurri está a la cota 15m y la zona más alta por la que tendría que pasar la conexión de bidegorri pedida está a la cota 17m. 180m separan estos dos puntos, lo que nos da una pendiente de 1,1%. Nos parece una pendiente perfectamente asumible sobre todo cuando vemos que hay otros bidegorris, como el de la calle Egia que alcanzan 5% de pendiente.

Amaitzeko, esan beharra dago eskatutako bidegorri zati hori ez dela pasatzen autoek zirkulatzen duten kale batetik.

Por último, hay que señalar que el tramo adicional de bidegorri pedido no pasa por una calle donde circulan coches.

Udal bidegorrien mapan, Mugikortasun Sailaren webgunean ikusgai (https://is.gd/eT9z8z), mozio honek xede duen helburua ez dago “etorkizuneko ekintzen” artean. Era berean, Mugikortasun Sailaren webguneko (http://www.donostiamovilidad.com/bicicletas/proximas-actuaciones/) “Bizikletak” ataleko “hurrengo ekintzak" orrialdea hutsik dago.

En el mapa de bidegorris municipales, disponible en la web del Departamento de Movilidad (https://is.gd/eT9z8z), no figura dentro las “futuras actuaciones” la conexión objeto de esa moción. Del mismo modo, la página “Próximas actuaciones” del menú “Bicicletas” de la web del Departamento de Movilidad (http://www.donostiamovilidad.com/bicicletas/proximas-actuaciones/) está vacía.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio Herrerako bizilagunekin batera zehazteko zein ezaugarri izan behar dituen Txingurri inguruko bidegorri zatiaren (Peruene kaleko bihurgunean) eta Arrobitxulotik datorren bidegorriaren bizikleta loturak.

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a definir conjuntamente con el vecindario de Herrera las características de la conexión ciclista entre la porción de bidegorri de la zona de Txingurri (en la curva de la calle Peruene) y el bidegorri que proviene de Arrobitxulo.

2. Donostiako Udaleko osoko bilkurak udal gobernuari eskatzen dio bidegorrien inguruko hurrengo ekintzetan sartzeko eta lehentasuna emateko Txingurri inguruko bidegorri zatiaren (Peruene kaleko bihurgunean) eta Arrobitxulotik datorren bidegorriaren bizikleta loturari.

Donostia, 2018ko martxoaren 16a

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a incorporar y priorizar en las próximas actuaciones en materia de bidegorris, la conexión ciclista entre la porción de bidegorri de la zona de Estangurria (en la curva de la calle Peruene) y el bidegorri que proviene de Arrobitxulo.

Donostia, a 16 de marzo de 2018

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

9. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

9. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2)

IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK:2 - PP.

IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 - PP.

II.2.10. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Igeldoko bide publikoko obrei buruzkoa.

“Loïc Alejandrok, Irabazi udal taldeko zinegotziak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, 2018ko otsaileko ESPAZIO PUBLIKOA, OBRAK ETA UDAL ZERBITZUEN Batzordean Igeldoko bide publikoan egin diren edo egiteko dauden obrei buruz egindako interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den urtarrilean bilera bat izan genuen Igeldoko Herri Kontseiluaren ordezkariekin. Hainbat arazoren berri eman ziguten, eta horietatik bik zerikusia dute Igeldoko bide publikoen berriztatzeekin.

Lehena Igeldoko hirigunearen eta campingaren arteko 670 bat metroko tartearen ingurukoa da. Bizilagunek eskatzen dute, gutxienez, espaloi bat egiteko tarte horretan, segurtasuna handitzeko. Inguru horretan, besteak beste, jatetxe bat, kultur gune bat eta landetxeak daude. Eta udan campingeko erabiltzaile asko ibiltzen da oinez tarte horretan, horrek dakarren arriskuarekin; izan ere, autoak ez dira neurrizko abiaduran ibiltzen gehienean zuzena den bide horretan.

II.2.10. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, relativa a obras en la vía publica en Igeldo.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS, Y SERVICIOS URBANOS del mes de febrero 2018 relativa a obras realizadas o por realizar en vías públicas de Igeldo.

JUSTIFICACIÓN

En el mes de enero tuvimos una reunión con representantes del Herri Kontseilua de Igeldo. Nos trasladaron varias problemáticas, entre las cuales 2 tienen que ver con reformas de la vía pública en Igeldo.

La primera de ellas tiene que ver con el tramo de unos 670 metros entre el núcleo urbano de Igeldo y el camping. Los vecinos y vecinas piden que se realice una acera por lo menos en ese tramo para mejorar la seguridad. En la zona se encuentran, entre otros establecimientos, un restaurante, un centro cultural, y casas rurales. Y en verano mucha gente usuaria del camping circula caminando en ese tramo con el consiguiente peligro, ya que los coches no suelen ir a velocidad moderada en esa vía mayormente en linea recta.

Bigarrena Pilotegi bideari dagokio. Jakinarazi digute obrak egin zituztela duela bi hilabete inguru, bidearen beheko aldean, baina horrek ez dituela konpondu hautemandako arazo orokorrak. Herri Kontseilukoek azpimarratu dute bidearen zatirik arazotsuena goikoa dela, eta, besteak beste, eskatzen dute leku batzuetan bidea zabaltzeko, bi ibilgailuk aldi elkar gurutzatzeko tokia izan dezaten, bazter-babesak jartzeko, bide osoa asfaltatzeko, bide horretan lasai ibiltzeko (zenbait bizilagun ez dira ausartzen bide hori erabiltzen). Baina, batez ere, Udalarekin komunikazio handiagoa izatea eskatzen dute bide horretan egin beharrekoak zehazteko orduan.

La segunda concierne el camino Pilotegi. Nos trasladan que se han realizado obras hace más o menos dos meses, en la parte baja del camino, pero que las actuaciones no resuelven los problemas generales identificados. Desde el Herri Kontseilua resaltan que la parte más problemática del camino es la parte alta, y piden un ensanchamiento del camino en unos puntos para que se puedan cruzar dos vehículos al mismo tiempo, la colocación de “quitamiedos”, y que se asfalte todo el camino, entre otras cosas, para poder transitar con tranquilidad (varios vecinos y vecinas no se atreven a utilizar el camino). Pero sobre todo, piden más comunicación con el Ayuntamiento a la hora de determinar las actuaciones necesarias en este camino.

Arazo garrantzitsua da haientzat udal administrazioak kasurik ez egitea. Herritarrek Parte Hartzeko Zerbitzuko langileek Herri Kontseiluaren proposamenak eta eskariak bildu eta dagokien udal sailetara bideratzen dituzte. Baina Kontseiluak adierazi digunez, nahiz eta eskaera horiek dagokien udal sailetara bideratu, ez dute erantzunik jasotzen.

Esa falta de atención desde la administración municipal es un problema fundamental para ellos y ellas. Personal del Servicio de Participación Ciudadana recoge las propuestas y peticiones del Herri Kontseilua y las trasladan a los Departamentos municipales pertinentes. Si bien éste nos informa de que, a pesar del traslado de sus demandas a los Departamentos municipales correspondientes, no obtienen respuestas a las mismas.

Otsaileko batzordean, Igeldoko hirigunearen eta campingaren arteko espaloiari buruz genbiltzala, gobernuak esan zigun duela zenbait urte espaloia egitea proposatu zela, baina jabe batek ukatu egin zuela bere lursailaren zati bat lagatzea espaloia egin ahal izateko. Beraz, Udalak egitasmoa alboratu zuen.

En comisión del mes de febrero, en relación con la acera entre el núcleo urbano de Igeldo y el camping, el Gobierno nos comentó que hace varios años ya se planteó hacer la acera, pero que un propietario se había negado a ceder parte de su terreno para poder realizarla. Entonces el Ayuntamiento dejó el proyecto de lado.

Lursail hori ia tartearen bukaeran dago, campingetik gertu, eta zati txiki bat da (gainerako jabe guztiak ados zeuden). Aukera asko daude arazoa konpondu eta espaloia egin ahal izateko:

La parcela en cuestión está casi al final del tramo, cerca del camping, y se trata de una porción pequeña (todos los demás propietarios estaban de acuerdo). Existen varias opciones para solucionar el problema y poder hacer la acera:

• Gutxien-gutxienean, berriz hasi behar dira elkarrizketak bere lursailaren zati bat lagatzeko baimena eman ez zuen jabearekin.
• Bestalde, espaloi hori egiteak interes publikoari erantzuten dionez, beharrezko metro karratu horiek desjabetzea aztertzeko aukera ere badago.

• Azter daiteke espaloia alde batetik bakarrik egiteko aukera, jabea horrekin ados badago.

• Azter daiteke espaloia lursail horretara arte egiteko aukera, 670 metroko tarte horretan gutxienez 570 metrok espaloia izateko, batere espaloirik gabe egon beharrean.

Pilotegiko bideari buruz, gobernuak batzordean erantzun zuen Aldundiak eman zuen kantitate mugatuarekin ezin izan zela bide osoan jardun. Horrela izan bazen, Udalak bide osorako egitasmo bat ez zuelako aurkeztu izan zen, eta, ondorioz, laguntzak aurkeztutako aurrekontuari erantzun zion.

Era berean, gobernuak ulertarazi zuen, landa bidea izanik, beti eskatu behar zaiola diru-laguntza Aldundiari obra bat egiteko. Puntu horren inguruko desadostasuna adierazi beharrean gaude. Bide hori landa bidea da, eta, hori dela eta, Aldundiak laguntza bat eman dezake. Baina bidearen eskumena Udalarena da, eta hark erabakitzen du bide horretan zer egin nahi duen. Goitik behera berriztu nahi badu, Aldundiaren diru-laguntzarik gabe, egin, egin dezake.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udaleko Osoko Bilkurak udal gobernuari eskatzen dio berriz aztertzeko,

• Como mínimo, se debe retomar las conversaciones con el propietario que no dio su acuerdo para ceder parte de su parcela.
• También existe la posibilidad, ya que la realización de esa acera responde al interés público, de valorar la expropiación de los metros cuadrados necesarios para hacer la acera.
• Se puede valorar la posibilidad de hacer la acera solo por un lado, si esto permite obtener el acuerdo del propietario.
• Se puede valorar la posibilidad de hacer la acera hasta esta parcela lo que permitiría tener por lo menos unos 570 metros de acera en este tramo de un total de unos 670 metros, en lugar de no tener nada de acera.

En cuanto al camino Pilotegi, en comisión el Gobierno contestó que con la cantidad limitada que dio la Diputación no se pudo actuar en todo el camino. Si fue así es porque el Ayuntamiento no presentó un proyecto para todo el camino y consecuentemente la ayuda se limitó al presupuesto presentado.

Igualmente el Gobierno dejo entender que, al ser camino rural, siempre hay que pedir subvención a la Diputación para poder hacer una obra. Debemos discrepar sobre este punto. El camino es rural y por eso la Diputación puede dar una ayuda. Pero la competencia del camino es del Ayuntamiento y él decide lo que quiere hacer en ese camino. Si lo quiere reparar de arriba abajo, sin subvención de la diputación, lo puede hacer.

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a

ahalik eta azkarrena eta Igeldoko Herri Kontseiluarekin elkarlanean, Igeldoko hirigunearen eta campingaren arteko espaloiaren proiektua, eta aztertzeko bere esku dauden aukera guztiak: bere lursailaren zati bat lagatzearekin uzkur dagoen jabearekin negoziatzea, espaloia egiteko beharrezko metroak desjabetzea, espaloia alde batean bakarrik egitea edo espaloiaren zati bat bakarrik egitea.

estudiar nuevamente, a la mayor brevedad posible y en colaboración con el Herri Kontseilua de Igeldo, el proyecto de acera entre el núcleo urbano de Igeldo y el camping, y a valorar todas las opciones a su alcance: negociar con el único propietario reacio a ceder parte de su parcela, expropiar de los metros cuadrados necesarios para hacer la acera, realizar la acera solo en un lado, o realizar la acera parcialmente.

2. Donostiako Udaleko Osoko Bilkurak udal gobernuari eskatzen dio prestatzeko, ahalik eta azkarrena eta Igeldoko Herri Kontseiluarekin elkarlanean, Pilotegiko bidea berritzeko egitasmo bat, bizilagunek identifikatutako arazoak konpontzeko.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a preparar, a la mayor brevedad posible y en colaboración con el Herri Kontseilua de Igeldo, un proyecto de reforma del camino Pilotegi para resolver los problemas identificados por los y las vecinas de Igeldo.

3. Donostiako Udaleko Osoko Bilkurak udal gobernuari eskatzen dio Herritarrek Parte Hartzeko Zerbitzuari erantzun diezaiola hark herritarrekin duen harremanaren ondorio diren kontuak dagozkien sailei jakinarazten dizkienean.

3. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a aportar respuestas al Servicio de Participación Ciudadana cuando éste comunica a los Departamentos municipales correspondientes asuntos frutos de su trabajo de relación con la ciudadanía.

Donostia, 2018ko martxoaren 16a

Donostia, a 16 de marzo de 2018

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak eta Miguel Angel Diez Bustos jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D.ª Olaia Duarte López y D. Miguel Ángel Díez Bustos, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.11. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, udal webguneko bideoei buruzkoa.

“Amaia Martinezek, Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, ZERBITZU OROKORREN BATZORDEAN udal webgunean argitaratutako bideoei buruz egindako interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Aste honetako Zerbitzu Orokorren Batzordean, Elgoibarko hilerriko kolunbarioan Gerra Zibileko 24 biktima (euskal geografiako hainbat hobitakoak) ehorzteko ekitaldian egindako bideoaren inguruan egin genuen interpelazioa; gorpu horien artean, Txaldatxur eta Burdinazko zubiaren inguruan aurkitutakoak zeuden, Donostiako udal mugartean.

Ekitaldi horretan, udalbatzako ordezkaritza zabala egon zen: Udalean ordezkaritza duten bost udal taldeetatik lauko ordezkariek hartu zuten parte.

Informazio hori jaso eta zabaltzeko, udal webgunean bideo bat argitaratu da ekitaldia laburbilduz. Aitzitik, bideoan EAJko

II.2.11. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre videos publicados en la web municipal.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de SERVICIOS GENERALES sobre videos publicados en la web municipal.

JUSTIFICACIÓN

En la comisión de Servicios Generales de este mes, interpelamos en relación al video que se realizó en el columbario que hay en el cementerio de Elgoibar durante el acto donde se procedió a la inhumación de 24 víctimas de la Guerra Civil de diferentes fosas de la geografía vasca, incluidos los restos de ocho combatientes aparecidos en fosas del monte Txaldatxur y de la zona del Puente de Hierro, en el término municipal de Donostia/San Sebastián.

En tal acto, hubo una nutrida representación de la corporación municipal, participando diferentes representantes de cuatro de los cinco grupos políticos con representación municipal.

Al objeto de dar cobertura y recoger esta información, en la web municipal se ha publicado un vídeo a modo de resumen del

kargudunengan bakarrik jartzen da arreta, eta han egon ziren beste udal taldeak baztertzen dira.

Alkatetzako zinegotzi ordezkari Viles jaunak, batzordean egindako interpelazioan, esan zuen protagonismoa ehortzitakoek izan behar dutela. Ados gaude hausnarketa horrekin, baina ez dator bat erakutsitako bideoarekin, Udaleko zenbait ordezkari agertzen baitira, halabeharrez EAJkoak, eta beste alderdietako arduradunik ez.

Beharrezkoa da gardentasuna eta informaziorako sarbidea bermatzea, benetakoa eta osoa izan behar duen informazioa, herritarrek ikus dezaten ekitaldia plurala izan zela. Uste dugu gobernuak ahalegin handiagoa egin dezakeela bai gardentasuna, bai informaziorako sarbidea bermatzeko; hortaz honako hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udaleko Osoko Bilkurak udal gobernuari eskatzen dio webgunean argitaratzen diren bideoak hobetzeko, bideo horietako edukiek udalbatzako pluraltasuna kontuan har dezaten.

Donostia, 2018ko martxoaren 16a

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

acto. Sin embargo, en el vídeo unicamente se incide en la presencia de los cargos de PNV excluyendo al resto de grupos allí presentes.

El concejal delegado de Presidencia, Sr. Viles, ante la interpelación formulada en comisión, consideró que el protagonismo debiera ser a los inhumados. Esta reflexión es compartida pero no responde a la realidad del video mostrado ya que aparecen varios representantes del ayuntamiento, casualmente todos del PNV, y ningún responsable de otro partido.

Es imprescindible garantizar la transparencia y el acceso a la información, una información que ha de ser veraz y completa, al objeto de que la ciudadanía pueda observar que el acto fue plural. Creemos que el gobierno puede hacer un esfuerzo mayor para garantizar tanto la transparencia como el acceso a la información, por lo que presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a mejorar los videos que se publican en la web de modo que el contenido de los mismos tengan en cuenta la pluralidad de la corporación municipal.

Donostia a 16 de marzo de 2018

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Amaia Martín Garín, D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.12. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Igeldoko garraio publikoko zerbitzuaren ingurukoa.

“Loïc Alejandrok, Irabazi udal taldeko zinegotziak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hil honetako ESPAZIO PUBLIKOA, OBRAK ETA UDAL ZERBITZUEN BATZORDEAN Igeldoko garraio publikoko zerbitzuari buruz egindako interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den urtarrilean bilera bat izan genuen Igeldoko Herri Kontseiluaren ordezkariekin. Hainbat arazoren berri eman ziguten, eta horietatik bik zerikusia dute Igeldoko garraio publikoko zerbitzuarekin.

Adierazi digute 16. linea, Igeldoren eta hiriaren gainerako tokien arteko lotura egiten duena, ez dagoela haien beharretara egokituta.

• Ibilbide luzea du (49 geltoki). Igeldoko

II.2.12. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, relativa al servicio de transporte público en Igeldo.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS, Y SERVICIOS URBANOS del mes de febrero 2018 relativa al servicio de transporte público en Igeldo.

JUSTIFICACIÓN

En el mes de enero tuvimos una reunión con representantes del Herri Kontseilua de Igeldo. Nos trasladaron varias problemáticas, entre las cuales una tiene que ver con el servicio de transporte público en Igeldo.

Nos comentan que la línea 16, que hace la conexión entre Igeldo y el resto de la ciudad, no está adaptada a sus necesidades:

• Hace una vuelta importante (49 paradas)

bizilagunentzat ez da erabilgarria; are, Ondarretarekin konexio soil bat nahikoa litzateke.

• Lehen irteera 07:30ean da Igeldotik. Ordutegi hori pixka bat aurreratzeak aukera emango luke 08:00ak baino lehen erdigunera iritsi eta lan ordutegiak betetzeko.

• Zerbitzua ez zaio egokitzen auzoko landa egoerari. Landa guneek egokitutako zerbitzuak izaten dituzte; adibidez, minibus bat (erregularra edo eskaeraren araberakoa) bigarren mailako bideetan ibiltzeko.

Kontu horiei honela erantzun zien gobernuak:

• 16. linea horrela egin zen 2004an egindako parte-hartze prozesu baten emaitzei jarraitu zitzaiolako.

• Lehen irteerak aukera ematen du Gipuzkoa plazara 08:00ak baino lehen iristeko; zehazki, 07:55ean. Auzo askotatik eskatzen dute behin eta berriz irteerak aurreratzea edo maiztasunak handitzea. Plantea daiteke, baina lehentasuna eman behar zaio, eta, orain arte, lehentasunak beste batzuk izan dira.

• Igeldoko mugikortasuna hobetzea aztertu daiteke, baina oso gune konplikatua da, eta jakin beharra dago eskaeraren araberako zerbitzuek geltoki finkoak dituztela.

Horri erantzun hau behar diogu:

• Gobernuak aipatutako galdeketa autobusaren erabiltzaileei egin zitzaien. Ez zitzaien galdetu, oro har, Igeldoko bizilagunei. Normala da autobusaren erabiltzaileei iruditzea zerbitzua egokitua dagoela, beren baldintzek aukera hori ematen dietelako, baina bazeuden eta badaude igeldotar asko ez dutenak autobusik erabiltzen zerbitzuak ez dizkielako konpontzen mugikortasun arazoak, eta haiei

Para los y las vecinas de Igeldo, no es útil, incluso una simple conexión con Ondarreta podría ser suficiente.

• La primera salida es a las 7:30 desde Igeldo. Adelantar un poco ese horario permitiría llegar antes de las 8:00 en el centro y así cumplir con los horarios laborales.

• El servicio no está adaptado a la realidad rural del barrio. Los espacios rurales suelen tener servicios adaptados, como un minibus (regular o a la demanda) que recorre los caminos secundarios.

A estos puntos, el Gobierno contestó que:

• La linea 16 se hizo así atendiendo a los resultados de un proceso de participación que se hizo en 2004.

• La primera salida permite ya llegar a la plaza Gipuzkoa antes de las 8:00, concretamente a las 7:55. Adelantar las salidas o aumentar las frecuencias con peticiones recurrentes desde multitud de barrios. Se puede plantear pero hay que priorizarlo, y de momento las prioridades han sido otras.

• Se puede estudiar una mejora de la movilidad en Igeldo, pero se trata de una zona muy complicada y hay que saber que los servicios a la demanda tienen paradas fijas.

A esto debemos contestar que:

• La consulta que menciona el Gobierno se hizo a los y las usuarias del autobús. No se preguntó a los y las vecinas de Igeldo en general. Es normal que a los y las usuarias del autobús les parezca que el servicio esté adaptado, porque sus condiciones se lo permiten, pero había y hay una gran parte de los y las igeldotarras que no utilizan el autobús porque el servicio no les soluciona sus

ez zieten galdetu. Zalantzak ditugu ea galdeketa horrek garai hartako Igeldoko egoera islatu zuen, eta are gutxiago islatzen du oraingoa. 14 urte pasatu dira. Uste dugu beharrezkoa dela igeldotarren mugikortasun beharrak berriz aztertzea.

problemas de movilidad, y a ellos no se les preguntó. Tenemos dudas de que esa consulta reflejara la realidad de Igeldo en su tiempo, y mucho menos el de ahora. Han pasado 14 años. Creemos que es necesario volver a analizar las necesidades de movilidad de los y las igeldotarras.

• Gipuzkoa plazara 07:55ean iristea beharbada nahikoa da erdigunean lan egiten dutenentzat, baina, gehienentzat, 5 minutu ez dira asko.

• Llegar a las 7:55 en la Plaza Gipuzkoa será suficiente para la gente que trabaja en el Centro, pero para la mayoría, esos 5 minutos no dan para mucho.

• Igeldo, mugikortasunari dagokionez, gune konplikatua da, zalantzarik gabe, baina hori konpondu egin daiteke oraingo zerbitzuari hobekuntza batzuk eginda eta beste zerbitzu bat gehituta; adibidez, Behemendik landa inguruneetan ematen duena. Badakigu Behemendik zerbitzua ematen duela Usurbilen, eta zerbitzu hori osatu ahal izango litzateke Igeldo eta Igarako landa inguruetan zerbitzua emanez. Aztertu, findu eta osatu egin beharko litzateke. Faltan dagoena Udalaren borondatea da.

• Igeldo es una zona complicada en materia de movilidad, sin duda, pero se le puede dar solución haciendo unas pequeñas mejoras al servicio que hay ahora, y añadiendo un servicio como el que da por ejemplo Behemendi para las zonas más rurales. Tenemos constancia de que Behemendi ofrece servicio en Usurbil y que ese servicio se podría complementar dando servicio en las zonas rurales de Igeldo e Igara. Habría que valorarla, pulirla, y complementarla. Lo único que hace falta es voluntad por parte del Ayuntamiento.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio berriz aztertzeko eta diseinatzeko, ahalik eta azkarrena eta Igeldoko Herri Kontseiluarekin elkarlanean, Igeldoko bizilagunen mugikortasun beharrei erantzungo dien proposamen oso bat.

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a volver a estudiar y diseñar, a la mayor brevedad posible y en colaboración con el Herri Kontseilua de Igeldo, una propuesta integral que responda a las necesidades de movilidad de los y las vecinas del barrio de Igeldo.

2. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio aurrera dezala 16. irteera Igeldotik; hala, Gipuzkoa plazara iristean, erabiltzaileek nahikoa denbora izango dute beren lantoki edo ikastokietara iristeko.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a adelantar la primera salida de la linea 16 desde Igeldo de tal manera que al llegar a la Plaza Gipuzkoa las personas usuarias cuente

con tiempo suficiente para acceder a sus lugares de trabajo o estudio.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Donostia, a 16 de marzo de 2018

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Jose María Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea, D.ª Pilar Arana Pérez y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

12. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

12. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

----

13. eta 15. kontrol mozioak batera eztabaidatuko dira.

Se tratan conjuntamente las mociones de control n.º 13 y n.º 15.

II.2.13. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Merkataritza Aholkularitza Batzordeari buruzkoa.

“Amaia Martinezek, Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, joan den otsaileko Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean Merkataritza Aholkularitza Batzordeari buruz egindako interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

2017ko abenduaren 20an, Udaleko Osoko Bilkurak mozio bat onetsi zuen; mozio horrek udal gobernuari eskatzen zion Merkataritza Aholkularitza Batzordea deitzeko, eragileen, sindikatuen eta batzorde horretako kideen artean Turismo Handiko Gunearen definizioa adosteko 2018an. Hala, Osoko Bilkurak berretsi zuen arlo horretan ahalik eta akordiorik zabalena lortzen saiatzeko konpromisoa.

Abenduaren 22an Merkataritza Aholkularitza Batzordea deitu zen; alabaina, ohartu ginen bilera horretan sindikatu batek ere ez zuela parte hartu. Ondoren, guretzat harrigarri, jakin genuen ez zituztela bilerara deitu, nahiz eta

II.2.13. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, en relación con el Consejo Asesor de Comercio.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Servicios a las Personas el pasado mes de febrero, en relación con el Consejo Asesor de Comercio.

JUSTIFICACIÓN

El 20 de Diciembre de 2017 el Pleno del Ayuntamiento aprobó una moción en la que se instaba al gobierno municipal a convocar el Consejo Asesor de Comercio con el fin de acordar entre diferentes agentes, sindicatos y miembros de dicho consejo la definición de la Zona de Gran Afluencia Turística para el año 2018. De esta manera, el Pleno volvía a manifestar el compromiso de buscar un acuerdo lo mas amplio posible en esta materia.

El día 22 de Diciembre se convocó el Consejo Asesor de Comercio, sin embargo pudimos comprobar que ningún sindicato estuvo presente en la reunión. Posteriormente, y para nuestra sorpresa, supimos que estos no

Ekonomia Bultzatzeko, Merkataritzako, Ostalaritzako eta Turismoko zinegotzi ordezkariak horretarako konpromisoa adierazia zuen.

habían sido convocados a dicha reunión, a pesar de que el concejal delegado de Impulso Económico, Comercio, Hostelería y Turismo manifestara su compromiso al respecto.

Gertakari horien ondoren, joan den urtarrilaren 29an, ELA, LAB eta CCOO sindikatuek idatzi bat erregistratu zuten; idatzi horretan kexa eta haserrea adierazten zuten ez zituztelako batzordera deitu, eta, aldi berean, hiriari eragiten dioten erabakietan, hala nola Turismo Handiko Gunearen definizioan, parte hartzeko eta beren ikuspuntuaren berri emateko nahiaren berri ematen zuten.

Tras estos hechos el pasado 29 de Enero los sindicatos ELA, LAB y CCOO registraron un escrito en el Ayuntamiento mostrando su queja y malestar al no haber sido convocados al Consejo y expresando al mismo tiempo su deseo de participar y aportar su visión en las decisiones que afectan a la ciudad como lo es la definición de la Zona de Gran Afluencia Turística.

Joan den otsailean Ekonomia Bultzatzeko, Merkataritzako, Ostalaritzako eta Turismoko zinegotzi ordezkari Ernesto Gasco Gonzalori galdetzeko aukera izan genuen ea zergatik ez ziren sindikatuak deitu Merkataritza Aholkularitza Batzordearen bileretara, hala arlo horretako osoko bilkuraren akordioa hautsita. Ordezkariak erantzun zigun ez jakinaraztea akats baten ondorio izan zela, eta THG definitzeko batzordearen hurrengo deialdietara gonbidatuko zituztela.

El pasado mes de febrero tuvimos ocasión de interpelar al concejal delegado de Impulso Económico, Comercio, Hostelería y Turismo, D. Ernesto Gasco Gonzalo sobre la razón por la cual no se había convocado a los sindicatos a las reuniones del consejo Asesor de comercio, incumpliendo así el acuerdo plenario sobre esta materia. El delegado nos respondió que la no comunicación se había debido a un error, y que de cara a convocatorias futuras del consejo donde se analizara la cuestión de la definición ZGAT sí se les invitaría.

Era berean, zinegotzi ordezkariak esan zuen ez zegoela ados mozioa betetzeari zegokionez; esan zuen mozioa bete, bete zela, solaskideen arteko komunikazioa izan baitzen urte osoan.

Del mismo modo, el concejal delegado expresó su discrepancia respecto al cumplimiento de la moción, expresando que ésta sí se había cumplido, puesto que la comunicación con los diferentes interlocutores se ha dado durante todo el año.

Dena dela, joan den otsailaren 21ean ELA, LAB eta CCOO sindikatuek idatzi bat erregistratu zuten, eta, idatzi horretan, zinegotzi ordezkariak haiekin hartutako konpromisoak ez zituela bete salatu zuten. Gainera, eskatzen zuten, besteak beste, 2015ean ezarritako THGaren definiziora itzultzeko, baita Merkataritza Aholkularitza Batzordeko hurrengo bileretara deituak izateko

Sin embargo, el pasado 21 de febrero los sindicatos ELA, LAB y CCOO registraron un escrito en el que denunciaban la falta de cumplimiento de los compromisos que había adquirido el concejal delegado con ellos. Además, instaban, entre otras cuestiones a volver a la misma definición de ZGAT que estaba establecida en el 2015, así como a ser convocados a futuras reuniones del Consejo

ere.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udaleko Osoko Bilkurak udal gobernuari eskatzen dio 2015ean zegoen Turismo Handiko Gunearen mugatzera itzultzeko.

2. Donostiako Udaleko Osoko Bilkurak udal gobernuari eskatzen dio errazteko sindikatuek Merkataritza Aholkularitza Batzordean parte hartzea, egingo diren bileretara aurrerapen nahikoarekin deituta.

Donostia, 2018ko martxoaren 16a

Sin. : Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Asesor de Comercio.

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

MOCION DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que vuelva a la delimitación de Zona de Gran Afluencia Turística que existía en el año 2015.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a facilitar la participación de los sindicatos en el Consejo Asesor de Comercio, convocándoles con la suficiente antelación a las reuniones que se celebren.

Donostia a 16 de marzo de 2018

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

II.2.15. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako Turismo Uholde Handiko Eremuari dagokionez Udal Gobernuak bere konpromisoak betetzeko bermeei buruzkoa.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Prozesu luze luze baten ondoren non agerian geratu zen hiriko eragile sozialen hitza

II.2.15. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre los compromisos que el Gobierno municipal no ha cumplido con respecto a la Zona de Gran Afluencia Turística.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, someto la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción trae causa de la interpelación sustanciada en la Comisión de Servicios a las Personas de 12 de febrero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

Tras un largo proceso, en el que quedó en evidencia las dificultades existentes para oír la

entzuteko dauden zailtasunak, ELA, LAB eta CCOO sindikatuek Donostiako Turismo Uholde Handiko Eremuari buruz iritzia plazaratu nahi izan zutenean, honako hauek dira Udalbatzak 2017ko urtarrilaren 27an, bi kontrol mozio onartu zituenean, hartu zituen erabakiak, Donostiako Turismo Uholde Handiko Eremuari dagokionez:

-"Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Turisten Uholde Handiko Zonaldea delakoari buruzko elkarrizketa pluralari bide eman diezaion, eta ez dezala bere definizioa egin eragileen iritzia, sindikatuena eta Merkataritza Kontseiluko kideena, kontuan izan gabe"

-"Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio 2018ko turismo handiko eremua onartu baino lehen, Merkataritza Aholku Kontseilua dei dezala, gai hau gai-ordenean sartuta, eragileek hura lantzeko aukera izan dezaten."

Horren ondoren, Kontseilua otsailean eta uztailean bildu arren, gaia ez zen zerrendatu eta arestian esandakoak iazko azaroan oraindik ere bete gabe zeudenez eta, beraz, urtea bukatzera zihoala ikusita, hala nola zonaldea berehala ezarri beharko zelakoan, interpelazioa egin genion zinegotzi ordezkariari ea nolatan erabakiok bete gabe zeuden. Urtea bukatu baino lehen egingo zela agindu zuen, konpromisoak betetzeko asmo osoa agertuz.

Aurreko horren guztiaren harira ere ailegatu zen sindikatuen idatzia, 2016ko asmo berak

palabra de las y los agentes sociales donostiarras, cuando los sindicatos ELA, LAB y CCOO quisieron exponer públicamente la opinión que tienen sobre las zonas de gran afluencia turística de San Sebastián, el Ayuntamiento Pleno, en la sesión de 27 de enero de 2017, adoptó los siguientes acuerdos, al aprobar dos mociones de control, sobre las zonas de gran afluencia turística de San Sebastián:

- "El Pleno solicita encarecidamente al Gobierno municipal que dé cauce al diálogo plural sobre la llamada Zona de Gran Afluencia Turística y que no haga su definición sin tener en cuenta la opinión de las y los agentes, de los sindicatos y de los miembros del Consejo de Comercio".

- "El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno municipal que, antes de que apruebe la zona de gran afluencia turística de 2018, convoque al Consejo Asesor de Comercio, incluyendo este asunto en el orden del día, para que los agentes implicados puedan estudiarlo".

Posteriormente, aunque el consejo se reunió en febrero y julio, el asunto no se recogió en el orden y dado que en noviembre del año pasado todavía no se había dado cumplimiento a los mencionados y que, por tanto, el año estaba llegando a su fin, considerando que era preciso establecer la zona de gran afluencia lo antes posible, presentamos una interpelación al concejal delegado, para conocer el motivo por el que todavía no se había dado cumplimiento a los citados acuerdos. El delegado se comprometió a cumplir con lo encomendado antes de que finalizara el año y expresó su plena voluntad de cumplir con dicho compromiso.

En relación con esta cuestión, los sindicatos presentaron un escrito en el que exponían los

azalduz, alegia, ezarria dagoen zonaldearekin bat ez datozenez, beraien iritzia jasotzeko. Deitu ere deitu zuen Merkataritza Aholku Kontseilua, bai eta gaia zerrendatu ere azaroaren 22ko bilkurarako, baina bilera bertan behera geratu zen.

Iritzia jasotzeko, noski, non eman edukitzea beharrezkoa izan arren, ez ziren bideratu erabakioi eta eskaeroi zegozkien neurriak. Ondorioz, 2017. urtea bukatzeko 15 egunen faltan, zalantzarik gabe, betekizuna gero eta urgenteagoa zenez, kontrol mozio berri bat bideratu zen abenduaren 20ko udalbatzarrera begira, Udal Gobernuaren jarduera bideratzea helburu. Eta Udalbatzak aho batez onartu zuen Udal Gobernuari honako hau eskatzea:

“Urtea bukatu baino lehen bete ditzala 2017ko urtarrilaren 27an hartu zituen erabakiak, Turisten Uholde Handiko Zonaldea delakoari dagokionez, eta, ondorioz, zonaldea ezarri aurretik, Merkataritza Aholku Kontseilua dei dezala eragileen iritzia, sindikatuena eta Merkataritza Kontseiluko kideena kontuan hartzeko.”

Abenduaren 22rako deitu zuen Turismoko eta Merkataritzako zinegotzi ordezkariak Merkataritza Aholku Kontseilua. Bildu ere bildu ziren bertako kideak, baina sindikatuen ordezkariak ez ziren bilkurara bertaratu, bertaratzeko gonbidapenik jaso ez zutelako. Jokabide honekin, Udal Gobernuak berriro ere ez zien sindikatuen ordezkariei haien iritzia entzunarazteko eta, beste eragileekin batera,

mismos propósitos del 2016, es decir, solicitaban que, debido a que no estaban de acuerdo con la zona actualmente establecida, se tuviera en cuenta su opinión. Convocar, también convocó al Consejo Asesor de Comercio, así como incluyó el asunto en el orden del día de la sesión de 2 de noviembre, pero la reunión se suspendió.

Sin embargo, para recabar opiniones es preciso tener un espacio específico para ello, y, a pesar de que no existía espacio alguno destinado a tal fin, no se adoptaron las medidas necesarias para dar cauce a los acuerdos adoptados y a las solicitudes presentadas. Como consecuencia de ello, cuando faltaban 15 días para que finalizara el año 2017, visto que cada vez se hacía más urgente cumplir con los acuerdos adoptados, se presentó otra moción, para su tratamiento en la sesión plenaria del 20 de diciembre, con objeto de orientar la labor del Gobierno municipal. Y el Pleno aprobó, por unanimidad, solicitar al Gobierno municipal lo siguiente:

“que, antes de que finalice el año, cumpla los acuerdos adoptados el 27 de enero de 2017 en lo que respecta a la declaración de Zona de Gran Afluencia Turística y, en consecuencia, que antes de establecer la zona correspondiente, convoque al Consejo Asesor de Comercio, para, así, poder tener en cuenta la opinión de las y los agentes, de los sindicatos y de los y las miembros de Consejo de Comercio”.

El concejal delegado de Turismo y Comercio convocó al Consejo Asesor de Comercio para el 22 de diciembre. Aunque los miembros del consejo sí se reunieron, los y las representantes sindicales no asistieron a dicha reunión, debido a que no se les invitó. Con ese proceder, el Gobierno municipal nuevamente no dio oportunidad a la representación sindical de expresar su opinión, junto a otros agentes,

gaiari buruz eztabaidatzeko gunerik eman.

ofreciendo un espacio para debatir sobre el asunto.

Udal Gobernuak Donostiako Uholde Handiko Eremua ezartzeko erabakia berriz ere parte guztiei entzun gabe hartu zuen, eta horrekin Udal Gobernuak Udalbatzak hirutan harturiko erabakiekiko konpromisoak urratu zituen, bai eta sindikatuekiko konpromisoak harturikoak ere.

El Gobierno municipal, de nuevo, adoptó el acuerdo de establecer las zonas de gran afluencia turística de San Sebastián sin oír a todas las partes, y, con ello, el Gobierno municipal incumplió los compromisos respecto a los acuerdos aprobados en tres ocasiones por el Pleno, así como los compromisos con respecto a los sindicatos.

Aurrekoak horrela, interpelazioa aurkeztu genuen ea Udal Gobernuak izango duen asmoa Udalbatzak hartzen dituen erabakiak betetzeko, gutxienez Donostiako Uholde Handiko Eremuari dagokionez, eta ea zer zela-eta eragile sozialak gonbidatzeko konpromisoa ez zen gauzatu. Zinegotzi ordezkariak emaniko azalpenek ezin izan zuten gorpuztu azalpen sinesgarririk urte berean lau bilera burutu direnean, gaia bitan zerrendatu denean, taldeok interpelazio formalak aurkeztu izan ditugunean eta prozesua hirugarren urtez antzeko modutan gertatu denean. Izan ere urtarrilean hiriko langileen ordezkariek berriz deituak izateko eskatu dute, bai eta otsailean ere, merkataritzako egoera delikatuari aurre egin nahian, 2015eko definizioari heltzeko premia azpimarratuz.

Así las cosas, presentamos una interpelación destinada a conocer si el Gobierno municipal tiene intención de cumplir los acuerdos aprobados en las sesiones plenarias, al menos, los referidos a las zonas de gran afluencia turística de San Sebastián, y a saber cuál es la razón por que no se sustanció el compromiso de invitar a las y a los agentes sociales, Las explicaciones de la Concejalía Delegada no cuajaron una explicación creíble, cuando en un mismo año se han llevado a cabo cuatro reuniones, cuando el asunto ha aparecido en el orden del día en dos ocasiones, cuando los grupos hemos hecho interpelaciones formales y cuando el proceso ha ocurrido de modo similar por tercer año. Precisamente, en enero la representación de las trabajadoras y trabajadores de San Sebastián ha solicitado de nuevo ser convocada, queriendo hacer frente a la delicada situación del comercio y subrayando la necesidad de retomar la definición de 2015.

Gauzak horrela, Zurriola ingurua eztabaidagaia izan da. Eta preseski onetsi gabeko zonaldea izanik, bertan gertuko merkataritzatik urrun den beste mota bateko negozioen hedatze arriskutsuaren berri ailegatu da. Horren aurrean ahotsak altxatu dira, sektorekoak, langileen ordezkariak hala nola bestelako eragileak kezkatuta baitaude tokiko merkataritzaren etorkizunarekin.

Así las cosas, ha sido motivo de debate la zona de los alrededores de la Zurriola. Y, precisamente, siendo una zona sin aprobar, ha llegado noticia de la peligrosa expansión en ella de un comercio que está lejos del comercio de proximidad. Ante ello, se han alzado diversas voces, del sector, de la representación de trabajadoras y trabajadores, así como de otras y otros agentes preocupados por el futuro del comercio local.

Onartu ziren mozioek agindu bezala, guztiei entzun, eta eztabaidari bere sakontasunean serio heltzeko konpromiso irmoa bezain sendoa izan behar delakoan, Merkataritzako Aholku Kontseilua lehenbailehen deitu behar delakoan gaude, beste behin urtea pasatzen utzi gabe.

Tal y como ordenaban las mociones aprobadas, en el convencimiento de que el compromiso de oír a todas las partes y de iniciar un debate serio y en profundidad tiene que ser tan firme como enérgico, creemos que se debe convocar cuanto antes al Concejo Asesor de Comercio, sin dejar de nuevo que transcurra todo el año.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari:

El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno municipal a:

- Udalbatzarekin eta hiriko eragileekin hartzen dituen konpromisoak betetzeko.

- cumplir los compromisos que tiene con el Ayuntamiento Pleno y las y los agentes sociales donostiarras.

- Donostiako Uholde Handiko Eremuari buruzko eztabaidari parte guztien artean eta lehenbailehen heltzearren, Merkataritzako Aholku Kontseilua hiru hilabeteko epea agortu aurretik deitzeko, eta ELA, LAB eta CCOO sindikatuetako ordezkaritza bertaratzeko egin beharreko prozedurak betetzeko.

- convocar el Consejo Asesor de Comercio antes de que se agote el plazo de tres meses, para poder debatir cuanto antes entre todas las partes respecto a las zonas de gran afluencia turística de San Sebastián, y a llevar a cabo los trámites precisos para que pueda asistir la representación de los sindicatos ELA, LAB y CCOO.

- Merkataritzako Aholku Kontseilua entzun ondoren, 2015eko definizioaren ereduari jarraiki, bai lur eremuari dagokionez bai denbora eremuari dagokionez, Donostiako Uholde Handiko Eremuaren definizioa birplanteatzeko.

- replantear la definición de zona de gran afluencia turística de San Sebastián, tras oír al Consejo Asesor de Comercio, siguiendo el modelo de definición de 2015, tanto en lo referido al ámbito territorial como al ámbito temporal.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

En San Sebastián, a 16 de marzo de 2018

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos el/las señor/as D.ª Amaia Martín Garín, D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D.ª Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, 13. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 13:

13. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENCIONES: 0.

13. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

15. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.14. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Jarduera Ekonomikoak eta Saltokiak Antolatzeko EAEko Lurralde Plan Sektorialaren eta Donostian izan dezakeen eraginaren ingurukoa.

II.2.14. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el Plan Territorial Sectorial de creación pública de suelo para actividades económicas y equipamientos comerciales de la CAV y sobre la influencia que dicho plan puede tener en San Sebastián.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Jarduera Ekonomikoak eta Saltokiak Antolatzeko EAEko Lurralde Plan Sektoriala dela eta KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzaren osoko bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonentzako Batzordean 2018ko otsailaren 12ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, sobre el Plan Territorial Sectorial de creación pública de suelo para actividades económicas y equipamientos comerciales de la CAV, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación tratada el 12 de febrero de 2018 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFIKAZIOA

Eusko Jaurlaritzak, Euskal Autonomia Erkidegoko ekonomia jardueretarako lurzoru publikoa eta merkataritza ekipamenduak sortzeko lurralde plan sektorialaren berrikuspen partzialaren aurrerakina, merkataritza gune handien antolamenduari buruzkoa, mahai gainean du. Antolamendurako hiru irtenbide jorratu ditu, orain eragileekin lantzen ari direnak, eta planaren berrikuspena aurten onartuko da. Espainiako Auzitegi Gorenaren epaiaren ondoren, Eusko Jaurlaritzak hiru urte behar izan ditu plan sektoriala berrikusteko, baina prozesua abian da dagoeneko. Erregulazioa beharrezkoa da. Izan ere, merkataritza gune

JUSTIFICACIÓN

El Gobierno Vasco tiene sobre la mesa el avance de la revisión parcial del Plan Territorial Sectorial de creación pública de suelo para actividades económicas y equipamientos comerciales de la Comunidad Autónoma Vasca, en lo relativo a la ordenación de grandes centros comerciales. Son tres las soluciones de ordenación que se barajan en dicha revisión. En estos momentos, las opciones planteadas están siendo objeto de estudio por parte de los agentes implicados, y la revisión del plan será aprobada este año. Tras la sentencia dictada por el Tribunal Supremo de España, el Gobierno ha necesitado tres años para revisar

handiak sortzeko edo are gehiago zabaltzeko proposamen ugari daude mahai gainean; haietako batzuk, Donostian bertan.

el plan sectorial, pero el proceso ya está en marcha. Ésta es una regulación necesaria, puesto que hay sobre la mesa muchas propuestas de creación, y aún más de ampliación, de grandes centros comerciales, y muchas de ellas se refieren a San Sebastián.

Otsailaren 12an jorratutako interpelazioak honela zioen: "Zer dela eta Udal Gobernuak, Jaurlaritzak araua onartu arte, lantzen ari diren merkataritzaguneak ez ditu berrikusten?"

En la interpelación tratada en la reunión del 12 de febrero, planteábamos lo siguiente: “¿Cuál es el motivo por el que el Gobierno Municipal no espera hasta que el Gobierno Vasco apruebe la norma reguladora para tramitar los planeamientos correspondientes a los centros comerciales?

Alkateak, batzordean, bi ideia eman zituen. Batetik, nahiz eta Eusko Jaurlaritzak araua onartua ez izan, merkataritza gune berriak gauzatzea legezkoa dela. Eta bestetik, inguruko herrietan ere antzeko proiektuak daudela.

El alcalde hizo las siguientes consideraciones en la comisión. Por un lado, manifestó que la creación de nuevos centros comerciales es legal, aunque el Gobierno Vasco no haya aprobado la norma reguladora. Por otro, señaló que en las localidades de nuestro entorno existen proyectos similares.

Eta egia da Gipuzkoa ekialdean merkataritza guneekin lotutako proiektu ugari daudela mahai gainean. Hain zuzen ere, gaur egungo guztiak onartuko balira, gune handien zabalera bikoiztu egingo litzateke oso epe laburrean eremu txiki honetan; ia 400.000 metro karratu, guztira.

Es cierto que en el este de Gipuzkoa se han presentado muchos proyectos sobre centros comerciales. Si todos los proyectos que existen en la actualidad se aprobaran, la extensión ocupada por estos grandes centros en este pequeño territorio se duplicaría en un plazo muy breve, hasta alcanzar casi los 400.000 metros cuadrados.

Horregatik, Bidasoaldeko, Oarsoaldeko, Donostialdeko eta Buruntzaldeko hainbat hautetsik Eusko Jaurlaritzari aurreko mugak berrezartzeko eta araua onartu bitartean merkataritza gune berriak irekitzeko eta oraingoak zabaltzeko moratoria proposatu dute.

Por ello, algunas personas electas de Bidasoaldea, Oarsoaldea, Donostialdea y Buruntzaldea han propuesto al Gobierno Vasco que vuelva a establecer los límites anteriores. También han propuesto la declaración de una moratoria para la apertura de nuevos centros comerciales y la ampliación de los existentes, hasta que se apruebe la norma reguladora.

Inguruotan mahai gainean diren proiektu guztiak bideratuko balira, kaltetu nagusia dendari txikiak izango liratekeen arren, eta

Si se tramitaran todos los proyectos que hay encima de la mesa en las localidades de nuestro entorno, esto perjudicaría, sobre todo,

moratoria mehatxu horri aurre egiteko aukera izanda, ez dakigu zer egiteko asmoa duen Udal Gobernuak. Gure ustez, aukera hori aprobetxatu beharra dago, hiriaren eta bertako merkatari txikien alde.

al pequeño comercio, y hay que tener en cuenta que la moratoria es una posibilidad de hacer frente a esa amenaza. A pesar de ello, no sabemos cómo pretende actuar el Gobierno Municipal. Consideramos que debemos aprovechar esta posibilidad de apoyar a nuestra ciudad y al pequeño comercio.

Honegatik guztiagatik, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Es por ello por lo que el concejal abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, Eusko Jaurlaritzak Jarduera Ekonomikoak eta Saltokiak Antolatzeko EAEko Lurralde Plan Sektorialaren berrikuspena onartu bitartean, onar dezala merkataritza gune berriak sortzeko edo gaur egungoak zabaltzeko moratoria.

1- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal, a que, hasta que el Gobierno Vasco apruebe la revisión el Plan Territorial Sectorial de creación pública de suelo para actividades económicas y equipamientos comerciales de la CAV, acepte la propuesta de moratoria para la creación de nuevos centros comerciales y la ampliación de los actuales.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

San Sebastián, 18 de marzo de 2018

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Amaia Martin Garin andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Josu Ruiz Martín, D.ª Amaia Martín Garín y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.

ABSTENTZIOAK: 0.

ABSTENCIONES: 0.

ATSEDENALDIA

14:03AN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:10AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 14:03 H., SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:10 H.

II.2.16. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Anoeta Kiroldegiaren eta kultur etxearen egoera dela eta.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Anoeta Kiroldegiaren eta kultur etxearen egoera dela eta, Udalbatzaren osoko bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2018ko martxoaren 12ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Otsailaren 27an Amara Berriko Ernest Lluch kultur etxean bilera irekia egin zen, estadioko obrak inguruan sortuko dituen eraginak direla eta. Obraren kronogramaren arabera, jakina zen kultur etxeak gaur egun dituen espazioak itxi beharko zituela. Bileran esandakoaren arabera, martxoaren 1etik aurrera liburutegia eta KZGunea itxiko dira, eta lehengoa martxoaren 27an ARCCO merkataritza guneko bigarren solairuan 168 m2-ko lokal batean eta bigarrena apirilaren 9an merkataritza guneko lehen solairuko 110 m2-ko lokal batean behin-behingoz irekiko dira; lekualdaketa hau

II.2.16. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa al estado de Anoeta Kiroldegia y la casa de cultura.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, relativa a la situación de Anoeta Kiroldegia y de la Casa de Cultura, para que sea tratada en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación realizada en la sesión del 12 de marzo de 2018 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El 27 de febrero, se celebró una reunión en la Casa de Cultura Ernets Lluch, de Amara Berri, para tratar las afecciones que iban a originar las obras del estadio. De acuerdo con el cronograma de las obras, la Casa de Cultura tendría que cerrar sus actuales espacios: según se informó en la reunión, la biblioteca y la KZGunea se cerrarían a partir del 1 de marzo. La primera de ellas se abriría provisionalmente, el 27 de marzo, en un local de 168 m2, situado en el segundo piso del centro comercial ARCCO, y la segunda, el 9 de abril, en un local de 110 m2, en el primer

urtebeterako izango da. Argi dago nahikoa ez dela.

Bestalde, maiatzaren 14an ikastaroak ematen diren gelak itxiko dira eta bukatu ez diren ikastaroek jarrai dezaten, gaur egun, ez dago inongo kokapenik. Hau gutxi balitz bezala, Gaztelekua apirilaren 30etik irailaren 11ra itxita egongo da, eta Haurtxokoa maiatzaren 14tik irailaren 11ra arte, eta 2018-2019 ikasturterako kokapenak zehazteke daude oraingoz.

Jon Insaustik, Kulturako zinegotziak, ikastaroak amaitzeko hainbat leku aurkitu dituztela esan zuen batzordean, baina ez zuen toki bakar bat ere zehaztu. Areago, kultur etxearen zerbitzuak lekualdatzeko lokalak begiratzen urtarrilean hasi zirela gaineratu zuen. Eta hau ulertezina da: obrak hasi zirenean jakina zen une hau iritsiko zela; duela bi hilabete hasi da Udal Gobernua, ordea, lokalak bilatzen eta martxoan gaude, eta Gaztelekuak eta Haurtxokoak ez dute leku zehatzik oraindik ere. Aurreikuspen eta plangintza falta begien bistakoa da. Eta horren ondorioz, amaratarrek zerbitzu eskasak izango dituzte.

Honegatik guztiarengatik, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA

1-Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari behin-behineko kultur etxea eta haren zerbitzuen duintasuna berma dezala.

2- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, aurreko puntua betetzeko, Amara Berriko eragileekin

piso del centro comercial. El traslado sería para un año. Pero está claro que esto no es suficiente.

Por otro lado, el 14 de mayo se cerrarán las aulas en las que se imparten cursos, y hoy en día todavía no hay previsto ningún lugar en el que vayan a poder seguir dándose aquellos que no han finalizado. Por si esto fuera poco, el Gazteleku va a permanecer cerrado del 30 de abril al 11 de septiembre y el Haurtxoko del 14 de mayo al 11 de septiembre; además, las ubicaciones para el año 2018-2019 están aún por definir.

El concejal de Cultura, Jon Insausti, manifestó que habían encontrado varios lugares donde poder finalizar los cursos, pero no nombró ni uno de ellos. Aún más, añadió que comenzaron en enero a buscar locales para trasladar los servicios de la Casa de Cultura. Es algo incomprensible: cuando comenzaron las obras ya se sabía que este momento iba a llegar. El Gobierno Municipal ha comenzado hace dos meses a buscar locales, y los Gaztelekus y Haurtxokos no cuentan todavía con un lugar concreto. La falta de previsión y planificación son evidentes. A consecuencia de todo ello, los vecinos y vecinas de amara contarán con servicios deficientes.

Por todo ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que garantice que tanto la casa de cultura provisional como los servicios que ofrezca sean dignos.

2- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que, con el objeto de cumplir el contenido del punto

(hezkuntza arlokoak, eragile sozialak...) harremanetan jar dadin arazoa konpontzeko asmoz.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

anterior, se ponga en contacto con las y los agentes de Amara Berri (del ámbito de la educación, agentes sociales…), para intentar solucionar el problema.

San Sebastián, 16 de marzo de 2018

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Jon Insausti Maisterrena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. Loïc Alejandro y D. Jon Insausti Maisterrena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.17. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Egiako saneamendu obrak direla eta.

"EH BILDU udal taldeko zinegotzi Olaia Duarte Lopezek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak 2017ko urriaren 16an izan zuen bileran Egiako saneamendu obrak direla eta egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Gobernu Batzarrak 2016ko irailaren 27an izan

II.2.17. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre las obras de saneamiento en Egia.

"Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, sobre las obras de saneamiento en Egia. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Espacios Públicos el 16 de octubre de 2017.

JUSTIFICACIÓN

La Junta de Gobierno Local de fecha de 27 de

zuen bileran, Egiako auzoko parte bateko saneamendu eta drainatze sistemak berritzeko obrak emateko espedientea onartzea erabaki zuen, eta 12 hilabetean egitea obrak. Obrak AQUAMBIENTE, S.A.U. enpresari eman zitzaizkion 1.119.199,43 euroan.

septiembre de 2016 acordó aprobar el expediente de contratación de obras de remodelación de los sistemas de saneamiento y drenaje de parte del barrio de Egia, a ejecutar en el plazo de 12 meses. Las obras fueron adjudicadas a la empresa AQUAMBIENTE, S.A.U. por el valor de 1.119.199,43 €.

2017ko urrian, prentsa idatziaren bidez, jakin genuen gelditu egin zituztela saneamendu eta drainatze obra horiek. Ordezkariak egin zituen adierazpenetan, esan zuen beste proiektu bat idatzi behar zela, izateari estuago lotua eta inguru hartako trafikoari hainbeste erasango ez ziona.

En octubre del 2017, tuvimos conocimiento, a través de la prensa escrita, de la suspensión de dichas obras de saneamiento y drenaje. En las declaraciones realizadas por el delegado se mencionaba que había que redactar un nuevo proyecto más ajustado a la realidad y que disminuyera las afecciones en el tráfico de la zona.

2017ko urrian izan ziren batzordeetan, ordezkariak berriz esan zuen beste teknika bat aztertzea planteatu zutela, batez ere Karmengo Andre Mariaren kalerako, trafiko handia duen kalea delako hura. Hil hartan bertan, prentsan egindako adierazpen batzuen bidez, Udal Gobernuak iragarri zuen hilabete eta erdian eginda izango zela azterketa, eta 2018ko udaberrirako bukatuta izan zitezkeela obrak.

En las comisiones de octubre del 2017, el delegado insistió en que se planteaba estudiar otra técnica, sobre todo en la calle Virgen del Carmen, por ser una calle con mucho tráfico. Ese mismo mes, a través de unas declaraciones en prensa, el Gobierno Municipal anunció que el estudio se remataría en un mes y medio y que las obras podrían estar finalizadas para primavera del 2018.

Iritsi gara 2018ko martxora eta egiatarrek galdetzen dute ea noiz helduko dieten berriz ere obrei, geldi segitzen dutela eta.

Llegados a marzo del 2018 los/as vecinos/as de Egia se preguntan cuándo volverán a retomarse una obras que siguen paralizadas.

Hori dela eta, hauxe da nire KONTROL MOZIOA:

A la vista de ello presento la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari zehazteko Egiako saneamendu obrak egiteko epeak, orain geldi daudela eta.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a definir los plazos de realización de las obras de saneamiento paralizadas en Egia.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari epe horien berri emateko bizilagunei.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a informar a los/as vecinos/as de la zona de dichos plazos.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Olaia Duarte Lopez,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

En Donostia, a 16 de febrero de 2018

Olaia Duarte López
Concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora D.ª Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.18. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Añorga Kultur eta Kirol elkartearen egoera dela eta.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Añorga Kultur eta Kirol elkartearen egoera dela eta, Udalbatzaren Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2017ko uztailaren 10eko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Añorga Kultur eta Kirol Elkarteak Añorgako frontoiaren estalkia handitu du, eremu horretan ura sar ez dadin. Hobekuntza hori aurrera eramateko, aurreko Udal Gobernuak eta Foru Aldundiak, bakoitzak 80.000 euroko diru laguntza eman zion. Arazoak arazo, gauza da, nahiz eta Rezola enpresaren laguntza ere izan

II.2.18. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa al estado de la Sociedad Cultural y Deportiva Añorga.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, relativa al estado de la Sociedad Cultural y Deportiva de Añorga, para que sea tratada en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación realizada en la sesión de la Comisión de Servicios a las Personas del 10 de julio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

La Sociedad Cultural y Deportiva de Añorga ha ampliado la cubierta del frontón de dicho barrio, para evitar que entre agua. En la legislatura anterior, tanto el Gobierno Municipal como la Diputación Foral, otorgaron sendas subvenciones de 80.000 euros para la ejecución de la citada obra de mejora. Sin

eta hark ere ekarpena egin, 80.000 euroko mailegua bere gain hartu behar izan duela elkarteak obra bukatzeko. Pilotalekuaren katalogazioa dela-eta, obra hasita zegoenean proiektua aldatu behar izan zuten, Hirigintzako Departamenduak horrela eskatuta, eta horrek gainkostu izugarria ekarri du. Gogoratu behar da pilotalekua ez dela elkartearena, Rezola enpresarena baizik, eta estali duten eremuaren erabilera publikoa dela; beraz, auzotar eta herritar guztientzat hobekuntza nabarmena da. Gauzak horrela, ez zaigu bidezkoa iruditzen Añorga KKE egoera latz honetan bakarrik izatea eta Udal Gobernuaren laguntza ez jasotzea.

Orain arteko harremanetan akordiorik lortu ez denez, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau egiten du:

KONTROL MOZIOA

• Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Añorga KKErekin akordioa itxi dezala, klubak pairatzen duen egoera ekonomikoa hobetu dadin.

Donostian 2018ko martxoaren 16an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

embargo, a pesar de que la empresa Rezola también aportó una cantidad para ello, la sociedad se ha visto obligada a asumir un crédito de 80.000 euros para poder finalizar la obra. El motivo de ello es que, debido a la catalogación del frontón, una vez iniciada la obra tuvieron que modificar el proyecto, a instancias del Departamento de Urbanismo, y este hecho ha generado un enorme sobrecoste. Hay que recordar que el frontón no es propiedad de la mencionada sociedad, sino de la empresa Rezola, y que la zona que se ha cubierto es de uso público, por lo que esta ampliación ha supuesto una considerable mejora para el barrio y la ciudadanía en general. Por todo lo expuesto, no nos parece correcto que la Sociedad Cultural y Deportiva de Añorga tenga que afrontar esta difícil situación en solitario y no reciba ninguna ayuda por parte del Gobierno Municipal.

Considerando que de los contactos mantenidos hasta la fecha no se ha llegado a un acuerdo, el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

• El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que cierre un acuerdo con la Sociedad Cultural y Deportiva de Añorga a fin de paliar la situación económica que atraviesa dicho club.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jon Insausti Maisterrena jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Josu Ruiz Martín, D. Jon Insausti Maisterrena y D.ª Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.19. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Brandenburgo atearen inguruko lanak direla eta.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko martxoaren 12an Gune Publikoetako aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko udalbatzarrean, legez kanpoko zabortegiak detektatzearen eta ekiditearen inguruko bi kontrol mozio onartu genituen. Oraingoan, bukatu gabeko obrek eragiten dituzten zabor eta material pilaketaren inguruan hitz egitera gatoz.

Duela egun batzuk bizilagun batek adierazi zigun duela bi urte autobus geltokia ireki zenetik materiala pilatzen joan dela Brandenburgoko Atearen atzealdean.

II.2.19. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre las obras de la puerta de Brandenburgo.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La moción trae causa de la interpelación sustanciada el 12 de marzo de 2018 en la Comisión de Espacio Público.

JUSTIFICACIÓN

En la sesión plenaria anterior, se aprobaron dos mociones de control que instan a adoptar las medidas precisas para detectar y evitar los vertederos ilegales de la ciudad. La presente moción se refiere a los residuos y materiales que se acumulan como consecuencia de las obras no finalizadas.

Hace unos días, una persona nos señalaba que desde que tuvo lugar, hace ya dos años, la apertura de la estación de autobuses, en la parte trasera de la puerta de Brandemburgo se viene acumulando diverso material de obra.

Bizilagun honek dionenez, zonalde hori zabortegi moduan erabiltzen ari da eta segurtasun neurriak ez dira betetzen ari; izan ere, segurtasunerako jarri duten hesia behin eta berriro erortzen da. Dirudienez, hesia lurrean egoten da, konpondu gabe, eta umeak jolastera sartzen dira obraren gunean, horrek ekartzen duen arriskuarekin.

Según afirma esta persona, la citada zona está siendo utilizada como vertedero y no se están cumpliendo las medidas de seguridad oportunas, ya que, como puede comprobarse en la imagen que acompaña a esta iniciativa, se ha caído la valla de seguridad. Al parecer, dicha valla se encuentra en el suelo, sin que nadie la arregle, de manera que niños y niñas acceden a la zona de obras, con el riesgo que ello conlleva.

Delegatuak batzordean adierazi zigun badakiela zonaldearen egoera ez dela egokiena, baina egin beharreko proiektua lizitazio fasean dagoela eta tramiteak luzatzen ari direla. Gure ustez, gunea txukuntzeko proiektuaren egoera administratiboak ezin du justifikatu zonaldean segurtasun neurriak ez betetzea.

El delegado señaló en comisión que es consciente de que el estado de la citada zona no es el más adecuado, pero añadió que el proyecto se encuentra en fase de licitación y que los trámites se están prolongando. En nuestra opinión, el estado administrativo del proyecto para adecentar la zona no puede justificar el incumplimiento de las medidas de seguridad.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Brandenburgo Atearen inguruko obretan segurtasun neurriak bete daitezela eta hesia behar bezala jarrita egotea berma dezala.

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que se cumplan las medidas de seguridad en las obras que se están ejecutando en la zona de la Puerta de Brandemburgo y a que se garantice que la valla esté debidamente colocada.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Brandenburgo Atearen gunea txukuntzeko lanak bultza ditzala.

2.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que promueva las labores de adecentamiento de la zona de la Puerta de Brandemburgo.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

San Sebastián, 16 de marzo de 2018

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Loïc Alejandro jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D.ª Olaia Duarte López, D. Loïc Alejandro y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

19. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 19:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

19. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 19:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

II.2.20. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Donostiako Udalaren eta Haurreskolak Partzuergoaren arteko elkarlanerako protokoloa dela eta.

“Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal

II.2.20. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el protocolo de colaboración entre el Ayuntamiento de San Sebastián y el Consorcio de Haurreskolak.

“Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo

taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko martxoan Pertsonentzako Zerbitzu Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2010eko abuztuan, Donostiako Udalak eta Haurreskolak Partzuergoak Donostian Haur Hezkuntzako Lehenengo Zikloan, 0 eta 2 urte artean, plaza berriak sortzeko Lehen Protokoloa sinatu zuten eta 2013. urtean, II. Protokoloa.

2015ean udal gobernu aldaketa eman zen eta orduz geroztik, ez dugu hiriko haurreskolen egoeraren eta beharren berri.

2018. urtean gaude eta Udal Gobernuaren eta Haurreskolak Partzuergoaren artean, protokolo berri bat sinatzeko akordioa dagoela dirudi.

Behin baino gehiagotan adostu dugu hezkuntza guztion intereseko gaia dela eta elkarrekin aurrera egin behar dugula, baina auzoetako haurreskolen egoera eta beharrak ez ditugu ezagutzen. Ezinbestekoa jotzen dugu, lehenik eta behin, hiriko diagnostikoa egitea eta Haurreskolak Partzuergoarekin eta haurreskoletako ordezkariekin ez ezik, udal taldeokin ere hura partekatzea.

Horiek horrela hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas de marzo de 2017.

JUSTIFICACIÓN

En agosto del 2010, el Ayuntamiento de San Sebastián y el Consorcio Haurreskolak suscribieron el I Protocolo para la creación, en San Sebastián, de nuevas plazas en el Primer Ciclo de Educación Infantil, para niños y niñas de 0 a 2 años, y en el año 2013, ambas entidades firmaron el II Protocolo.

Sin embargo, desde que en 2015 tuviera lugar el cambio de gobierno en el Ayuntamiento, no tenemos noticias sobre la situación y las necesidades que presentan las escuelas infantiles de la ciudad.

Nos encontramos en el año 2018, y parece que no se ha alcanzado ningún acuerdo entre el Gobierno Municipal y el Consorcio Haurreskolak para suscribir un nuevo protocolo.

En más de una ocasión hemos adoptado acuerdos en los que manifestamos que la educación es una cuestión de interés común y que debemos avanzar conjuntamente en esta vía. Sin embargo, desconocemos la situación y las necesidades que presentan las escuelas infantiles de los barrios de la ciudad. Consideramos imprescindible que se realice el diagnóstico de la ciudad, y que el resultado se comparta, no sólo con el Consorcio Haurreskolak y con los y las representantes de las escuelas infantiles, sino también con los grupos municipales.

Por todo ello, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari parteka dezala, bi hilabeteko epean, Donostiako auzoetako haurreskolen egoeraren eta auzoen beharren inguruko txostena, baita Haurreskolen Partzuergoari proposatutako Donostiako Udalaren eta Haurreskolak Partzuergoaren arteko Elkarlanerako III. Protokoloaren zirriborroa ere, Udalbatza osatzen dugun taldeokin, elkarlanean adostasuna bilatzeko.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Udalaren eta Haurreskolak Partzuergoaren arteko Elkarlanerako II. Protokoloan espreski jasota dagoen Donostiako haurreskoletako koordinatzaileekiko elkarlana bermatzeko eta, hilabeteko epean, parteka dezala haiekin auzoetako haurreskolen egoeraren eta auzoen beharren inguruko txostena, baita Haurreskolen Partzuergoari proposatutako III. Protokoloaren zirriborroa ere, elkarlanean adostasuna bilatzeko.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

Naiara Sampedro Perez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que comparta, en el plazo de dos meses, el informe sobre el estado de las escuelas infantiles de los barrios y sobre las necesidades que presentan los barrios de San Sebastián, así como el borrador del III Protocolo de Colaboración entre el Ayuntamiento de San Sebastián y el Consorcio Haurreskolak, propuesto a dicho consorcio, para alcanzar un acuerdo con los grupos que conformamos el Pleno.

2.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que garantice la colaboración con las personas coordinadoras de las escuelas infantiles de San Sebastián, tal y como se recoge expresamente en el II Protocolo de Colaboración entre el Ayuntamiento de San Sebastián y el Consorcio Haurreskolak, y a que, en el plazo de un mes, comparta con dichas partes, el informe sobre el estado de las escuelas infantiles de los barrios y las necesidades que presentan los barrios de la ciudad, así como el borrador del III Protocolo, propuesto al Consorcio Haurreskolak, con el fin de llegar a un acuerdo de manera conjunta.

San Sebastián, 16 de marzo de 2018

Naiara Sampedro Pérez,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Naiara Sampedro Perez andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora D.ª Naiara Sampedro Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD.

II.2.21. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, hiriko kaleetan asfaltoaren egoerari buruzkoa.

“Miren Albistur Garmendiak, Talde Popularreko bozeramaileak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, MOZIO hau aurkeztu nahi dio Osoko Bilkurari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 12 martxoaren 2018 izan zuen bileran hiriko kaleetan asfaltoaren egoerari buruzko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiarrek kezkatuta ikusten dute gure hiriko kaleak etengabe hondatuz doazela. Udaleko aurreko arduradunek hainbat urtez ez dituzte behar bezala zaindu kaleak, eta egungo udal gobernuarekin egoerak ez du hobera egin. Are gehiago, egungo arduradunek behin eta berriz salatu zuten aurreko gobernu taldearen zabarkeria, baina gobernura iristean axolagabekeria berari eutsi diote.

2015etik, EAJ eta PSEk osatutako koalizio gobernuak ez die behar bezala erantzun gure hiriaren beharrizanei, bereziki bide publikoen asfaltatze eta zolatzeari dagokienez, eta ondorioak bistakoak dira. Urteetan behar bezalako mantentze lanik egin ez denez, hiriko gune batzuetan premiaz esku hartu beharra dago.

II.2.21. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa al estado que presenta el asfalto de las calles de la ciudad.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 12 de Marzo de 2018, relativa al estado que presenta el asfalto de las calles de la ciudad.

JUSTIFICACIÓN

La ciudadanía donostiarra ve con preocupación que nuestras calles están atravesando un proceso de deterioro continuo. Tras varios años de un deficiente cuidado por parte de los anteriores responsables municipales, la situación no ha mejorado con el actual Gobierno Municipal. Lejos de ésto, los actuales responsables -que clamaban en la oposición por la desidia de sus predecesores-, una vez llegados al Gobierno han abandonado la ciudad a su suerte, como decían.

Desde 2015, el Gobierno de coalición formado por PNV y PSE no ha atendido debidamente las necesidades de nuestra ciudad en relación al mantenimiento del asfaltado y la pavimentación de las vías públicas, y los resultados son evidentes. Años de falta de mantenimiento han provocado que haya partes de la ciudad donde es urgente intervenir.

Donostiarrek, oro har, uste dute hiriko asfaltatzearen egoera ez dela batere ona. Eta hori plangintza, kontrol eta aurreikuspen faltaren ondorio da, baita beharrezko jarduketak exekutatzeko gaitasun faltaren ondorio ere, besteak beste.

La sensación general del donostiarra es que el asfaltado de la ciudad presenta un aspecto general muy deficiente. Y esto se debe, entre otras cosas, a la falta de planificación, de control, de previsión, y de capacidad a la hora de ejecutar las actuaciones necesarias.

2016 eta 2017an aurrekontuetan xede horretarako dirua izateari utzi diogu; ez da aurreikusten dena gastatzen, lana txarto egiten delako, eta ondorioak donostiar guztiok ordaintzen ditugu. Hala, Espainiako zirkulazio zergarik garestiena ordaintzen dugu, baina kaleetan zuloak saihestu behar izaten ditugu, eta autoan nahiz garraio publikoak jauzika joaten gara askotan.

En 2016 y 2017 se ha dejado de disponer dinero presupuestado para tal fin; no se gasta lo que está previsto porque se hace un mal trabajo, y las consecuencias las pagamos todos los donostiarras; que, a su vez, pagamos el Impuesto de Circulación más caro de España pero vamos esquivando baches por las calles o botando en nuestros vehículos o en el transporte público, en muchas ocasiones.

Herritarrak behin eta berriro kexatu dira. Horixe bera jasotzen dute donostiarrek egin dituzten kexa eta iradokizunen txostenek; hain zuzen ere, gobernuak ez du gainditzen asfaltatzeari buruzko alderdia. Kexak areagotzen doaz, baina kalean ez da makinarik ikusten.

Las quejas son constantes por parte de la ciudadanía. Así se recoge, también, en los Informes de Quejas y Sugerencias que plantean los donostiarras; que suspenden a este Gobierno, también, en lo relativo al asfaltado. Y las quejas no paran de aumentar pero no se ven máquinas en las calles.

Udan esan ziguten asfaltatze plan bat egongo zela, baina urte erdi baino gehiago igaro den honetan, zain jarraitzen dugu. Gure hirian askotan egiten du euria, baina ez hain tarte luzean jarduketak programatu eta gauzatzeko beste.

Se nos anuncia desde verano un plan de asfaltado que, más de medio año después, está a la espera. Y llueve mucho en nuestra ciudad, pero no tanto como para no poder programar y desarrollar actuaciones en tan amplio espacio de tiempo.

Batzordearen azken bileran, zinegotzi ordezkariak esan zuen udan jakinarazi ziren hamabi kaleak asfaltatuko direla aurten, 2017ko diruarekin. Gehitu zuen aglomeratu kanpainarako agiriak idazten ari direla, aurtengo (2018) aurrekontuen kontura.

En la pasada Comisión, el Concejal Delegado respondió que, a lo largo del presente año, se van a asfaltar las doce calles que ya se anunciaron en verano, con dinero correspondiente al 2017. Y que se están redactando los documentos para la campaña de aglomerado con cargo al Presupuesto del presente año (2018).

Hala ere, aglomeratu lanek atzeratzen jarraitzen dute, eta ohiko praktika bihurtu da hori legegintzaldi honetan ere. Jarduketak

Sin embargo, el retraso en las labores de aglomerado persiste, y se ha convertido en una práctica habitual, también, en este

eragindako aurrekontuaren hurrengo urteko urte erdialdean egiten dira; hau da, 2016ko aurrekontu kanpaina 2017 erdialdean egiten da. Atzerapen horiek eragin sakona dute gure kaleetako zoladuran; kaleetako batzuek hamarkadak daramatzate mantentze lanik jaso gabe.

Badakigu egin beharreko prozedura luzea dela: lau hilabete inguru behar dira, zinegotzi ordezkariaren hitzetan, argitaratzeko, pleguak egiteko, esleitzeko eta abarrerako. Baina egoera duguna da, eta beharrezkoa da egin beharreko lanen aurreikuspena hobetzea, euriak edo atzerapenak eragin ditzaketen beste fenomeno batzuek ez dezaten gehiegi luzatu bideko segurtasuna arriskuan jartzen duen eta istripuak izateko arriskua areagotzen duen egoera bat.

Hori dela eta, Talde Popularrak honako MOZIO hau aurkezten du:

1.- Donostiako Udaleko Osoko Bilkurak alkateari eta udal gobernuari eskatzen die bizkor ditzatela jada esleituta dauden eta 2017ko aurrekontuen kargura egitekoak diren aglomeratu lanak gauzatzeko izapideak.

2.- Donostiako Udaleko Osoko Bilkurak alkateari eta udal gobernuari eskatzen die beharrezko izapideak bizkor ditzatela aurtengo (2018) aurrekontuen kargura aurreikusi den aglomeratu kanpaina aurten exekutatu dadin, atzerapen gehiago pilatu ez daitezen.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

mandato. Se llevan a cabo las actuaciones a mediados del año siguiente al del Presupuesto afectado, Esto es, la campaña presupuestada en 2016 se hace a mediados del 2017. Y estos retrasos afectan, sobremanera, al deterioro de la pavimentación de nuestras calles; alguna de ellas, sin apenas mantenimiento en décadas.

Somos conscientes de que el procedimiento para llevar a cabo es largo: unos cuatro meses de duración, en palabras del Concejal Delegado, para la oportuna publicación, la realización de pliegos, adjudicación, etc. Pero la realidad es la que es, y es necesario tener una mayor y mejor previsión de los trabajos a realizar para que fenómenos como la lluvia u otras causas que puedan ocasionar retrasos no demoren en exceso una situación que hace peligrar, notablemente, la seguridad vial, y el riesgo de accidentes.

A la vista de lo que antecede, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que aceleren las labores para llevar a cabo los trabajos de aglomerado de calles ya adjudicados, con cargo a los Presupuestos del año 2017.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que –para que no se acumulen nuevos retrasos- acelere los trámites necesarios para que la nueva campaña de aglomerado prevista con cargo a los Presupuestos municipales para el presente año (2018) sea ejecutada a lo largo de este año.

En Donostia/ San Sebastián, a 16 de Marzo de 2018

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularreko bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Jose Maria Murguiondo jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

II.2.22. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, radarren bidez bildutako diruari buruzkoa.

"Miren Albistur Garmendiak, Talde Popularreko bozeramaileak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, MOZIO hau aurkeztu nahi dio Osoko Bilkurari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2018ko martxoaren 12an izan zuen bileran trafiko radarren bidez bildutako diruari buruzko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Agintaldi honetan, Osoko Bilkuran mugikortasunari buruzko gai asko landu eta eztabaidatu ditugu. Gaurkoan, udal arduradunek gehiegizko abiadura nola kontrolatu nahi duten aztertzea gustatuko litzaiguke, zer neurri aplikatzen diren eta zer emaitza lortzen diren.

Donostiako trafikoaren abiadura kontrolatzeko,

II.2.22. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa al dinero recaudado por los radares de tráfico.

"Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 12 de Marzo de 2018, relativa al dinero recaudado por los radares de tráfico.

JUSTIFICACIÓN

En relación a la movilidad, son muchas las cuestiones que se han trabajado y debatido en esta casa durante el presente mandato. Queremos poner el foco, en esta ocasión, en cómo se pretende controlar el exceso de velocidad por parte de nuestros responsables municipales, qué medidas se implementan y qué resultados se obtienen.

Para controlar la velocidad del tráfico en San

gobernu taldeak agintaldi honetan erabaki du radar mugikor bat erostea eta beste bi kontrol puntu (radar) jartzea, bata Federico García Lorcan eta bestea Loiolako Erriberetan. Horrez gain, badirudi gobernuak radar finkoen zerrenda luzatu nahi duela, eta jada hirian ditugunei besteren bat gehitu.

Sebastián, el Equipo de Gobierno ha decidido, en el presente mandato, comprar un radar móvil e instalar dos nuevos puntos de control (radares) -en Federico García Lorca y Riberas de Loiola. Además, parece ser que el Gobierno plantea ampliar el listado de radares fijos sumando algún otro punto a los que ya tenemos en la ciudad.

Hala ere, badirudi datuek kezkatu egiten dutela Mugikortasun zinegotzia; izan ere, jakin dugunaren arabera, García Lorcako radarrak egunean hamar gidariri jartzen die isuna, eta 100 km/h-tik gorako abiadurak erregistratu dira.

Pese a ello, los datos parecen preocupar a la Concejala de Movilidad ya que –según hemos conocido- el radar fijo de García Lorca multa a unos diez conductores cada día, y ha registrado velocidades superiores a los 100 km/h.

Atzera begiratuz gero, esan behar dugu Urumeako auzo elkarteak egindako kexen harira Talde Popularrak kexa horiek bere egin zituela eta udal gobernuari eskatu geniola hainbat neurri hartzeko bide horretan, batez ere Atotxako autobus geltokia ireki zela kontuan hartuta.

Haciendo un poco de historia, debemos decir que, a raíz de las quejas formuladas por la Asociación de Vecinos del Urumea, desde el Grupo Popular nos hicimos eco de la misma, y solicitamos a este Gobierno Municipal la adopción de una serie de medidas en relación a esta vía, sobre todo a raíz de la puesta en marcha de la Estación de Autobuses de Atotxa.

Hasiera batean, gobernuak ukatu egin zuen bide horretan arriskurik zegoenik, nahiz eta auzokoek kontrakoa esan; alabaina, ekinaren ekinez, gobernuak egoera aitortu zuen, Sailak egindako azterketa bat oinarri hartuta. Ordutik aurrera, gobernuaren jarrera aldatu egin zen, eta Federico García Lorcan radar finko bat jartzea erabaki zuen. Dena den, ez zituzten ezarri Talde Popularrak gobernuari egindako beste proposamen batzuk, eta orain larritu egiten dira errealitate gordina ikusita, eta badirudi radar hori gehiago ezagutarazi nahi dutela.

En un primer momento, el Gobierno negó que hubiera problemas de seguridad vial en esta vía –como afirmaban los vecinos- para, al final –tras mucho insistir- reconocer esta situación en base a un estudio realizado por el Departamento. A partir de ese momento, el Gobierno cambia de posición y decide poner un radar fijo en Federico García Lorca. Sin embargo, no se pusieron en marcha otras de las propuestas que el Grupo Popular quiso realizar al Gobierno, y ahora se alarman por la cruda realidad y parece que quieren publicitar más este radar.

Herritarren ordezkari garenez gero, kezkatu egiten gaitu errepideko segurtasunak, eta udal arduradunei ekintza gehiago eta hobeak eskatu behar dizkiegu.

Nos preocupa como representantes de la ciudadanía la seguridad vial, y debemos seguir exigiendo más y mejores acciones a los responsables municipales.

Horrez gain, radarren bidez biltzen den diruak eta horri ematen zaion erabilerak ere kezkatzen gaitu. Jakin behar dugu ea badagoen kausa eta efektu harremanik kontzeptu horren truke jasotzen den diruaren eta horren xedearen artean, gobernua gauzak ondo egiten ari den jakiteko.

Alabaina, gobernu taldeak azaldu du gure hiriko trafiko radarren bidez biltzen den dirua gizarte erakunde jakin bati bideratzen zaiola. Ez dirudi aukera txarra denik, baina jada badaude funtzio hori betetzen duten aurrekontuko beste kapitulu batzuk edo beste udal sail batzuk; aldi berean, bideko segurtasunaren eta bide publikoen mantentzearen arloan beharrizan argiak hauteman dira. Gidari donostiarrek arlo horretan neurriak hartzeko eskatzen dute, eta ez dute ulertzen zergatik ez den halakorik egiten.

Gure galderei erantzuteko, gobernu taldeak 2017an azkarregi joateagatik jarritako isunen bitartez radar finko eta mugikorrek bildu duten zenbatekoa bidali digu, idatziz: radar finkoek 500 isun jarri zituzten joan den urtean, eta 29.050 euro bildu zituzten (59 euro isuneko, batez beste). Radar mugikorrak (joan den urtean 28 egunetan baino ez zen erabili) 1.700 isun jarri ziren (60 isun eguneko), eta 184.785 euro bildu zituen.

Deigarria da radar mugikor batek hiru aldiz isun gehiago jartzea eta bildutako dirua sei aldiz gehiago izatea, 28 egunetan, hiri osoko radar finkoek urte osoan zehar egindakoaren aldean (egia da radar finko guztiak ez direla aldi berean martxan egoten). Badirudi zifra horiek ez datozela bat gobernuak defendatzen duenarekin, hau da, radar mugikorraren helburua ez dela dirua biltzea.

También nos ocupa la cuantía económica que recaudan estos radares y el destino final de la misma. Debemos saber si existe una relación causa- efecto entre lo que se recauda por este concepto, y el destino final del mismo, para saber si el Gobierno está haciendo las cosas bien.

Lejos de ésto, el Equipo de Gobierno explica que el destino final de lo que se recauda con los radares de tráfico de nuestra ciudad se destina a una entidad social en concreto. No parece una mala opción si no fuera porque existen otros capítulos presupuestarios o Departamento municipales que cubren esa función y, en cambio, se detectan claras necesidades en relación a la seguridad vial, y al mantenimiento de las vías públicas; así lo exigen también los conductores donostiarras que no se explican estas medidas.

A nuestras preguntas, el Equipo de Gobierno nos ha remitido por escrito la cantidad económica que han recaudado los radares fijos y el móvil a través de sanciones por exceso de velocidad el año 2017: con los radares fijos se impusieron en todo el pasado año 500 sanciones, y recaudaron 29.050 euros (unos 59 euros de media por sanción). Con el radar móvil (que apenas se utilizó 28 días el año pasado) se impusieron 1.700 sanciones (una media de 60 sanciones cada día), lo que supone un total de 184.785 euros recaudados.

Llama la atención que un radar móvil ponga el triple de sanciones y recaude seis veces más –en 28 días- que los radares fijos de la ciudad en todo el año, aunque no todos ellos estén operativos a la vez. Parece que no cuadran estos números con la más que repetida justificación del Gobierno municipal de que el radar móvil no tiene afán recaudatorio.

Mugikortasun Sailak bildutako 200.000 euro horiek asfaltoa edo bideko segurtasuneko beste elementu batzuk hobetzeko balio beharko lukete, herritar askoren ustez.

Esos 200.000 euros recaudados por el Departamento de Movilidad debieran servir, en opinión de muchos ciudadanos, para mejorar el asfalto u otros elementos referidos la seguridad vial.

Ez dirudi gure gobernuaren mugikortasun politikak hitzemandako emaitzak ematen ari direnik, ez eta herritar askok agintaldi hasieran zituzten estatistikei erantzuten ari direnik ere. Horregatik, Talde Popularrak MOZIO hau aurkezten du:

No parece que las políticas de Movilidad de nuestro Gobierno estén dando los resultados prometidos ni, mucho menos, estén respondiendo a las expectativas planteadas por muchos ciudadanos al comienzo del mandato, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die berma dezatela gure hiriko trafiko radarrek biltzen duten dirua bideko segurtasuna eta hiriko kaleetako asfaltoa hobetzeko erabiltzen dela.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que garanticen que el dinero recaudado por los radares de tráfico de nuestra ciudad sea destinado a mejorar la seguridad vial y el asfalto de las calles de la ciudad.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die gidarien artean kontzientziazio neurri gehiago ezar ditzala, gure kaleetan gehiegizko abiaduran joan ez daitezen.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que implementen más medidas de concienciación entre los conductores para disminuir los excesos de velocidad en nuestras calles.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

En Donostia/ San Sebastián, a 16 de Marzo de 2018

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

22. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 22:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

22. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 22:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU. (2) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU. (2) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2.23. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, kaleak oinezkoentzat bihurtzeari buruzkoa.

“Miren Albistur Garmendiak, Talde Popularreko bozeramaileak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, MOZIO hau aurkeztu nahi dio Osoko Bilkurari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2018ko martxoaren 12an izan zuen bileran kaleak oinezkoentzat bihurtzeari buruzko

II.2.23. Moción de control, presentada por el Grupo PP, relativa a peatonalizaciones.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 12 de

interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Ekitaldi honetako udal aurrekontuetan 200.000 euroko partida bat dago “Larramendi kalea oinezkoentzat bihurtzeko”. Gai horrek urteak daramatza mahai gainean, eta proiektu bat ere badago.

Mugikortasuneko Aholkularitza Kontseiluak joan den legegintzaldian aztertu zuen eskaera hori, baita beste batzuk ere. Alabaina, legegintzaldi honetan Kontseiluak ez du gai hori aztertu, baina bai beste batzuk, esterako Karkizano kalearena, nahiz eta horretarako partida ez egon.

Gure hiriko beste bide batzuk oinezkoentzat bihurtzeko ere eskatu da. 2017ko aurrekontuan, Triunfo kalea eta Blas de Lezo kalea oinezkoentzat bihurtzea aurreikusten zen; hala ere, oraingoan ere ez dugu horri buruzko berririk.

Gure hiriko kaleak oinezkoentzat bihurtzeko eskaerek jarraitzen dutela ikusita, eta proiektu konkretuak nahiz aurrekontuko partida badaudela kontuan hartuta (nahiz eta gero ez diren exekutatzen), Batzordearen azken bileran horri buruz galdetu genion zinegotzi ordezkariari. Arana andreak adierazi zuen ekimen honetan adierazitako lau proiektuak, kaleak oinezkoentzat bihurtzekoak, bidean daudela.

Horrez gain, esan ziguten ezin zigutela datarik edo eperik eman, “ez dela erraza". Dena proiektuen, pleguen eta exekuzioaren mende dagoela.

Ulertuko duzuenez, hori ez da nahikoa izan gure jakiteko beharra asetzeko (eta ez da nahikoa eragina jasaten duten herritar,

Marzo de 2018, relativa a peatonalizaciones.

JUSTIFICACIÓN

En los presupuestos municipales para el presente ejercicio se contempla una partida de 200.000 euros para la “Peatonalización de la Calle Larramendi”, cuestión que lleva años encima de la mesa y que cuenta con un proyecto.

Esta solicitud y otras ya se estudiaron durante la legislatura pasada en el seno del Consejo Asesor de Movilidad. Sin embargo, en lo que llevamos de legislatura esta cuestión no ha sido analizada en dicho Consejo pero sí otras, como la de la Calle Carquizano, que no tiene partida presupuestaria.

No es la única vía de nuestra ciudad que ha recibido peticiones para su peatonalización. Incluso el presupuesto de 2017 preveía peatonalizar las Calles Triunfo y Blas de Lezo pero, una vez más, no tenemos noticias al respecto.

En vista de que continúan las peticiones de peatonalización en nuestra ciudad, y de que se disponen de proyectos concretos y partidas presupuestarias para ello -pero que luego no se ejecutan- preguntamos a la Concejal Delegada sobre el asunto en la última Comisión. La Sra. Arana manifestaba que están en camino los proyectos de peatonalización señalados en esta iniciativa, las cuatro.

También se nos dijo que no nos podían dar fechas, ni plazos, ni nada más, que “no es fácil”. Que todo está pendiente de los proyectos, los pliegos y la ejecución.

Como pueden comprender, con estos mimbres no podemos darnos por satisfechos a la hora de saciar nuestro interés (y el de

auzokide eta merkatarientzat), duela urte eta erdi esleitu ziren aurrekontuko partida horiek (Triunfo eta Blas de Lezo kaleei zegozkienak) noiz erabiliko diren jakiteko. Horrez gain, ez dakigu zer gertatzen den Larramendi kalea oinezkoentzat bihurtzeko proiektuarekin; 200.000 euro zituen 2018ko aurrekontuan. Ez dakigu, ezta ere, nola finantzatuko den aurrekontuetan agertu ere egiten ez den jarduketa bat, beste hiru oraindik egiteke daudenean (eta zuzkidura badutenean).

Hori dela eta, Talde Popularrak honako MOZIO hau aurkezten du:

1.- Donostiako Udaleko Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die bete ditzatela udal aurrekontuko konpromisoak eta bizkor ditzatela aurten (2018) Triunfo, Blas de Lezo eta Larramendi kaleak oinezkoentzat bihurtzeko izapideak, hitz eman zuten bezala.

2.- Donostiako Udaleko Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die argi dezatela zer aldaketa egingo dituzten aurrekontuetan Karkizano kalea oinezkoentzat bihurtzeko lanak finantzatzeko, hori ez baitago udal aurrekontuetan aurreikusita.

3.- Donostiako Udaleko Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die mugikortasunari eta merkataritzari buruzko aholkularitza kontseiluetan kaleak oinezkoentzat bihurtzeko etorkizuneko proiektuen berri eman dezatela.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularreko bozeramailea".

ciudadanos, vecinos y comerciantes afectados) por saber cuándo se van a acometer partidas presupuestadas hace ya año y medio (Calles Triunfo Y Blas de Lezo). O qué hay de la peatonalización de la Calle Larramendi dotada con 200.000 euros en los Presupuestos de 2018. Ni cómo se va a financiar una actuación que no está ni contemplada en los presupuestos, cuando hay pendientes (y dotadas económicamente) otras tres.

Ante esta situación, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que cumplan los compromisos del Presupuesto municipal y aceleren los trámites para peatonalizar, en el presente año (2018) las calles Triunfo, Blas de Lezo y Larramendi, como se han comprometido.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que aclare qué modificación presupuestaria va a llevar a cabo para respaldar económicamente la peatonalización de la Calle Carquizano, y que no está prevista en los Presupuestos municipales.

3.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que den a conocer futuros proyectos de peatolizaciones en los consejos asesores de movilidad y comercio.

En Donostia/ San Sebastián, a 16 de Marzo de 2018

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak, Miguel Angel Diez Bustos jaunak, Alkate-Udalburuak eta Idazkari jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea, D. Miguel Ángel Díez Bustos, Alcalde-Presidente y Sr. Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

23. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 23:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

23. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 23:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

23. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 23:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

II.2.24. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, igandetako azokari buruzkoa.

“Miren Albistur Garmendiak, Talde Popularreko bozeramaileak, Osoko Bilkurako Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, MOZIO hau aurkeztu nahi dio Osoko Bilkurari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2018ko martxoaren 12an izan zuen bileran igandetako azokari buruzko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Igandero Anoetako estadioaren inguruan egiten zen azokak beste kokapen bat du urritik. Estadioa berriztatzeko obrek behartuta, udal gobernuak erabaki du azoka Gernikako Arbola pasealekura eramatea, gune erromantiko betera. Anoetako estadio inguruak ez bezala, pasealeku horretan etxebizitza ugari daude, egoitza gunea da.

Udal agintariek ohartarazi dute egoera hori luzatu egingo dela, gutxienez estadio berria eraikitzeko obrak bukatu arte, eta obra horiek bi urte inguru iraungo dute. Gero ikusiko omen da zer egin, ekimenak duen arrakastaren arabera.

Gune horretan bizi direnei ez zaie batere gustatu azokaren kokapen berria; pasealekuari

II.2.24. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa al mercadillo de los domingos.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 12 de Marzo de 2018, relativa al mercadillo de los domingos.

JUSTIFICACIÓN

El mercadillo semanal que se desarrolla los domingos en los alrededores del Estadio de Anoeta tiene, desde comienzos del mes de octubre, una nueva ubicación. El Gobierno Municipal, obligado por las obras de reforma del estadio, ha decidido trasladar el mercadillo al Paseo del Árbol de Gernika, en plena área romántica y, a diferencia del anterior emplazamiento, en una zona de viviendas, un área residencial.

Las autoridades municipales advierten que dicha situación pretende prolongarse, al menos, hasta la finalización de las obras del nuevo estadio que durarán alrededor de dos años. Y que luego ya se verá, dependiendo del éxito que tenga la iniciativa.

La ubicación del nuevo mercadillo junto a sus casas no ha gustado nada a los vecinos del

zuen balioa kendu dion jarduera horren eragozpenak pairatzen dituzte, eta, gainera, ez da inolako komunikaziorik egon auzokideen eta udal gobernuaren artean. Hori dela eta, sinadurak jasotzen ari dira eta talde politikoekin harremanetan jartzen ari dira, euren jarreraren berri emateko.

Goizeko 9:00etan hasten dira azoka muntatzen, eta 15:30ean bukatzen da. Denbora tarte horretan, auzokideek –horietako asko adinekoak, gainera- igandero hainbat eragozpen jasaten dituzte: beheko solairuetan bizi direnak ezin dira etxetik atera, intimitatea galtzen dute...

Aitortzen dute urriko egoeraren aldean zenbait gauza hobetu direla, igarobide batzuk eta bidegorria libratu egin direlako; hala ere, igarobide batzuk oraindik ere itxita daude, batez ere gurpildun aulkia duten pertsonentzat. Horrez gain, pasealekua urez betetzen da, hartxintxarrik eta zolatzerik ez dagoelako; hori konpontzeko, hartxintxar asko bota da, eta pertsona batzuk bertan hondoratzen dira.

Auzokideek esan dute azoka toki horretan zergatik jarri den azal diezaieten gustatuko litzaiekeela, nahiz eta badakiten zaila dela edozein erabaki hartzea. Hala ere, Udalarekin komunikazio hobea izatearen falta sumatzen dute, baita era horretako ekimenetarako estrategia edo ikuspen globalago bat egotea ere, merkataritza jarduera bat baita, eta hirian eragin handia baitu; alabaina, ez zaie poliziari edota herritarrei parte hartzen utzi.

Bukatzeko, auzokideak kexu dira gune horretan ez direlako bestelako neurriak hartu, esate baterako mantentze eta garbiketa lanak hobetzea (arratoiak daude) eta pasealekua zolatzea, aspalditik eskatzen duten modura, Maria Cristina zubiko tarterik hurbilenean egin

entorno, que sufren las molestias de una actividad que ha desvirtuado el Paseo y que, además, no ha contado con comunicación alguna por parte del Gobierno Municipal, por lo que están procediendo a la recogida de firmas y al diálogo con los grupos políticos para hacer llegar su posición.

El montaje del mercadillo comienza sobre las 9:00 horas, y finaliza a las 15:30 horas. Durante esas horas los vecinos -muchos de los cuales son gente mayor- vienen sufriendo todos los domingos, desde hace dos meses, situaciones como el no poder salir de sus casas quienes habitan en los pisos bajos, además de la pérdida de intimidad.

Reconocen que se ha mejorado alguna cuestión respecto a octubre, al haberse liberado algunos pasos y el carril bici pero, aun así, se sigue impidiendo algunos pasos, en especial a gente con sillas de ruedas. Además, se inunda la zona por la falta de gravilla y de pavimentación del Paseo y, para solucionarlo, han echado cantidades de gravilla de tal forma que provocan que haya gente que se hunda en ella.

Se echa de menos, por parte de los vecinos, la justificación de la decisión del mercadillo en ese punto, comprendiendo que no es fácil tomar cualquier decisión. Pero echan en falta mayor comunicación por parte del Ayuntamiento, así como una estrategia o visión más global de este tipo de iniciativas, como actividad comercial que es, y que hace ciudad; pero que no se ha abierto a la participación policía ni de la ciudadanía.

Lamentan, finalmente los vecinos, que no se tomen otro tipo de medidas en la zona, como la mejora del mantenimiento y de la limpieza (hay ratas); o la ansiada pavimentación del Paseo, a semejanza del tramo más cercano al Puente de María Cristina.

den moduan.

Abenduan, Gune Publikoetako zinegotziak Batzordean hitz egin zuen, gai horren inguruan udal gobernuak zuen jarrera azaltzeko. Baieztatu zuen ez dagoela azoka Gernikako Arbola pasealekura eramatea justifikatzen duen txosten teknikorik. Onartu zuen ez zitzaiela auzokideei erabakiaren berri eman, nahiz eta jarduera horrek eragozpenak ekarri eta igandetako euren jarduna baldintzatu. Bestalde, adierazi zuen lekualdaketa aldi baterako baino ez dela, nahiz eta miniestadioaren obrak 2020. urtera arte luza daitezkeen. Hori ikusita, azoka hainbat tokitan egitea aztertzen ari ziren, txandaka, Anoetako obrek irauten duten bitartean beti hiriko toki berean ez egiteko.

Ya en diciembre, el Concejal Delegado de Espacios Públicos compareció en Comisión para explicar la posición del Gobierno Municipal al respecto, confirmando que no existe informe técnico que justifique el traslado del mercadillo al Paseo del Árbol de Gernika. Que no se comunicó tal decisión, tampoco, a los vecinos de la zona, pese a tratarse de una actividad que les iba a generar molestias, y que iba a condicionar su actividad los domingos. Y que el traslado es temporal, pese a que las obras del Miniestadio pueden alargarse hasta el año 2020. Por lo que se estaba estudiando hacer rotatorio el mercadillo, para que pueda ubicarse en diversos puntos de la ciudad, mientras duren las obras del complejo de Anoeta.

Aurreko Batzordearen bileran berriz ere gai horri buruz galdetu genuen, gobernu taldeak azoka hiriko beste toki batera eramateko bere buruari jarri zion sei hileko epea betetzear dagoelako. Zinegotzi ordezkariak duela egun batzuk emandako erantzunetan ez dugu aurrerapen handirik ikusten abenduaren aldean, honako hau kenduta: gure hiriko gune publikoen erabilera arautuko duen hurrengo ordenantzan (Alderdi Popularrak bi urte daramatza hori eskatzen) era horretako jarduerak arautuko dira. Hori dela eta, Talde Popularrak honako MOZIO hau aurkezten du:

La pasada Comisión volvimos a inquirir sobre el asunto, ya que se acerca el plazo de seis meses que se ha dado el propio Equipo de Gobierno para rotar el mercadillo a otro punto de la ciudad. De las respuestas dadas por el Concejal Delegado hace unos días no advertimos grandes avances respecto a diciembre, salvo el hecho de que la próxima Ordenanza que regule el uso del espacio público de nuestra ciudad- que desde el Grupo Popular venimos solicitando hace dos años- va a incluir la ordenación de este tipo de actividades, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta udal gobernuari eskatzen die ahal bezain laster adieraz dezatela igandetan gure hirian egiten den azoka hurrena non jarriko den, eta erabaki hori justifikatzeko txosten teknikoa aurkez dezatela.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que presente, a la mayor brevedad, la próxima ubicación del mercadillo que se celebra los domingos en nuestra ciudad, con el correspondiente informe técnico que justifique tal decisión.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta udal gobernuari eskatzen die datorren uda hasi

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de

baino lehen igandetako azoka kokapen berrian martxan jarriko dela berma dezatela, hitzeman duten eran.

Gobierno a que, antes de que empiece el próximo verano, garanticen la puesta en marcha de la actividad del mercadillo dominical en el nuevo emplazamiento elegido, como se han comprometido.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

En Donostia/ San Sebastián, a 16 de Marzo de 2018

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Naiara Sampedro Perez andreak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, D.ª Naiara Sampedro Pérez y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.25. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, kultur aniztasun kudeaketarako gobernu programan jasotakoa betetzen ari ez dela eta.

II.2.25. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa al no cumplimiento de lo recogido en el programa de gobierno sobre gestión de diversidad cultural.

"Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa

"Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno.

2018ko martxoan Pertsonentzako Zerbitzu Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2013, 2014, 2015 eta 2016. urteetan, arrazakeriaren eta xenofobiaren kontra eta jatorri anitzetako herritarren aitortza egiteko, sentsibilizatzeko eta Donostian bizi diren hainbat talderen arteko hurbiltasuna eta ezagutza bultzatzeko, Donostiako Aniztasunaren Aldeko Eguna ospatu zen.

Horrekin, Donostiako biztanleriaren jatorri eta kultura aniztasuna ikusarazi eta hurbildu nahi izan da, ekintza hauek agerian jartzen baitute oharkabeko errealitatea eta aniztasunari balio berri bat ematen baitiote. Modu berean, estereotipoak hautsi eta biztanleria sentsibilizatzen dute, elkartasunaren, errespetuaren eta kultur artekotasunaren balioak erantsiz.

2016ko maiatzaren 11n burutu zen Donostian azken aldiz jaialdi arrakastatsu hura eta ez dira ahaztekoak, hiriko zein hiri kanpotik etorritako eragileen parte hartzeaz eta Kultur Aniztasun Sailetik hartutako arduraz gain, Foru Aldundiak eta DSS2016 Fundazioak hartutako konpromisoa eta emandako babesa.

2017an, aldiz, Udal Gobernuak jaialdia ez ospatzea erabaki zuen -azken urteetan, Hego Euskal Herriko gainerako hiriburuetara modu batera edo bestera ere zabaldu dena (Gasteiz, Bilbo eta Iruñea)-.

La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas celebrada en marzo de 2018.

JUSTIFICACIÓN

En los años 2013, 2014, 2015 y 2016, se celebró en San Sebastián el Día de la Diversidad, con el objetivo de sensibilizar a la ciudadanía en contra del racismo y de la xenofobia y en reconocimiento de los ciudadanos y las ciudadanas de diversos orígenes. Otro de los objetivos que se perseguía era impulsar la cercanía y el conocimiento entre los diversos colectivos que viven en San Sebastián.

Lo que se pretendía era hacer más visible y cercana la diversidad de orígenes y de culturas de la ciudadanía donostiarra. En efecto, este tipo de eventos contribuye a mostrar una realidad que pasa inadvertida y a poner en valor la diversidad, además de romper estereotipos y sensibilizar a la ciudadanía, aportando valores como la solidaridad, el respeto y la interculturalidad.

La última edición de este exitoso festival se celebró en San Sebastián el 11 de mayo de 2016. No debemos olvidar el compromiso y el apoyo que recibió dicho proyecto por parte de la Diputación Foral y de la Fundación DSS2016, además de la participación de agentes tanto de nuestra ciudad como de otros lugares, y la responsabilidad adquirida por parte del Negociado de Diversidad Cultural.

Sin embargo, en 2017, el Gobierno Municipal decidió no celebrar este festival que, en los últimos años, se había extendido también al resto de capitales del País Vasco Sur (Vitoria, Bilbao y Pamplona).

Horrez gain, Udal Gobernuaren programan jasota dago Donostia Kulturarekin eta kultura arteko erakundeekin nahiz elkarteekin elkarlanean, Aniztasunaren Astea antolatuko dela urtero Donostiako errealitate kultur anitza eta eragile horiek hirian egunez egun egiten duten lana ezagutarazteko. Agintaldi honetako hiru urteetan, ordea, ez da halakorik egin.

Por otro lado, de acuerdo con el programa del Gobierno Municipal, en colaboración con Donostia Kultura y con las entidades y asociaciones del ámbito cultural, todos los años se debía celebrar la Semana de la Diversidad, como reconocimiento a la realidad cultural diversa de San Sebastián y a la labor diaria que llevan a cabo las y los agentes en nuestra ciudad. A pesar de ello, en los tres años de la actual legislatura, no se ha realizado esta iniciativa.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak ez zuen konpromiso zehatzik hartu ekimen hauek garatzeko.

En la Comisión, la concejala delegada no asumió ningún compromiso concreto en orden a llevarla a cabo.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Por todo ello, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta Udal Gobernuari berma ditzatela gobernu agendan arrazakeriaren eta xenofobiaren kontrako ekimenak eta Udaletik abian jar daitezela elkartasunaren, errespetuaren eta kultur artekotasunaren balioez biztanleria sentsibilizatzeko ekimenak.

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al alcalde y al Gobierno Municipal a que garanticen la presencia en la agenda de gobierno de iniciativas en contra del racismo y la xenofobia, así como a que el Ayuntamiento ponga en marcha otras iniciativas dirigidas a la sensibilización de la población sobre valores como la solidaridad, el respeto y la interculturalidad.

2.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari berma dezala Donostiako errealitate kultur anitza eta hiriko eragileak hirian egunez egun egiten duten lana ezagutarazteko ekimena.

2.- El Pleno Municipal insta al Gobierno Municipal a que garantice las iniciativas necesarias para dar a conocer la diversa realidad cultural de San Sebastián y la labor que las y los agentes realizan día a día en nuestra ciudad.

3.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari berma ditzala Kultur Aniztasun Bulegoak aitortuta dituen baliabideak, Donostiako errealitate kultur anitzaren kudeaketa egokia egiteko.

3.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que garantice los recursos reconocidos al Negociado de Diversidad Cultural, para que éste pueda gestionar de forma adecuada la diversa realidad cultural de San Sebastián.

4.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Donostiako kultur aniztasuna osatzen dugun herritarron balioa eta aitortza modu parte hartzailean lantzeko, hiriko jatorri anitzetako taldeekin elkarlanean hasi eta hiriko sarea osa dezala.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

Naiara Sampedro Perez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

4.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que emprenda una labor participativa en torno al valor y al reconocimiento de las y los ciudadanos que conformamos la diversidad cultural de San Sebastián y, asimismo, a que comience a colaborar con los colectivos de distintos orígenes de la ciudad para formar una red ciudadana.

San Sebastián, 16 de marzo de 2018

Naiara Sampedro Pérez,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak eta Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D.ª Naiara Sampedro Pérez y D.ª Duñike Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

II.2.26. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, "La Gipuzkoa del futuro / suplemento especial publicitario" euskarrian txertaturiko kanpaina dela eta.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau

II.2.26. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la campaña en el soporte "La Gipuzkoa del futuro / suplemento especial publicitario".

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno,

aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko martxoaren 12an Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Abenduan oposizioan diren talde guztiek ekimenak aurkeztu zituzten Udal Gobernuak abiaturiko kanpaina zela-eta, #GoazenDonostia leloa eta D panpintxo bat ikur zituen kanpainaren helburuak kolokan jarriz. Auzitan jartze hori udalbatzarrera ere ailegatu zen honela zioen eta hiru taldek babestu genuen mozioaren bidez: “Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio ez dezala herritarrentzat informazio praktikorik ez duten edota arazo jakin batzuen inguruan herritarrak sentsibilizatzeko xedea ez duten kanpainarik egin”. Haatik, Udal Gobernuko PNV eta PSOEko kideek ezezkoa eman zioten.

133.478,73 euroko kanpaina azaroaren 5ean abiatu eta abenduaren 18an bukatzen zela azaldu zuen Udal Gobernuak iaz. Abenduaren 11n azalpenok ematerakoan ohartu ere egin zuen delegatuak oraindik lekuren batean ikusiko genuela baina, irudi korporatiboarekin loturarik ez zegoenez, jarduera berririk ez zela izango, jadanik egindakoaz beste logotipo aldaketa berririk ez baitzegoen aurreikusita.

Aldiz, norabide argirik gabeko D panpintxoaren kanpainak jarraitu du, esandako epea gaindituta egon arren, eta berriki ikusi dugu tokiko egunkari batek banatu zuen “La Gipuzkoa del futuro / suplemento especial publicitario” euskarrian, 3.000,00 €/ orrialdeko

someto la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La moción trae causa de la interpelación sustanciada el 12 de marzo de 2018 en la Comisión de Servicios Generales.

JUSTIFICACIÓN

En diciembre, todos los grupos de la oposición presentaron iniciativas a causa de una campaña puesta en marcha por el Gobierno municipal, en las que ponían en cuestión los objetivos de la campaña que tenía por lema #GoazenDonostia y por símbolo un muñequito con forma de D. Ese cuestionamiento llegó incluso al pleno, como recogía una moción que apoyamos tres grupos: “El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a no realizar campañas que no contengan información práctica para la ciudadanía y que no sean destinadas a sensibilizar a la ciudadanía sobre determinadas problemáticas”. Sin embargo, los miembros de los grupos PNV y PSOE, que conforman el Gobierno municipal, votaron en contra.

El Gobierno municipal explicó el año pasado que esa campaña de 133.478,73 euros comenzaría el 5 de noviembre y finalizaría el 18 de diciembre. El 11 de diciembre, al ofrecer explicaciones, la Concejalía Delegada nos advirtió que todavía la veríamos en algún sitio, pero que no estando vinculada a a la imagen corporativa, no habría nuevas acciones, porque no estaban previstas otras modificaciones del logo aparte de las ya realizadas.

Sin embargo, la campaña sin objetivo concreto del muñequito de la D ha seguido adelante, aunque se haya superado el mencionado plazo, y hace poco hemos podido verlo en el suplemento especial publicitario denominado La Gipuzkoa del futuro distribuido

ordaindu ondoren.

Mozio honi bide eman zion interpelazioan gogoratzen genuen moduan, abenduaren 23ko 6/2010 legearen 5. artikuluaren 3.) puntuak honako hau dio: “3.– Publizitate instituzionalak ez du errakuntzarik eragin behar, ez anbiguotasunagatik, ez datu ez-zuzenengatik, ez omisioagatik, ez beste ezerengatik”.

Aipatuko euskarriaren 15. orrialdean, publizitate artikuluak eta alkatearen hitzek Dbusen 28. linea elektriko bihurtzeko egitasmoaz hitz egiten dute. Orrialde berean eta aurrekoarekin harremanik gabe, iaz bukatu omen zen kanpainaren #GoazenDonostia eta haren panpintxoa daude, azkenekoa maleta eskuetan, gaztelania hutsean honela esanez: “ALTAVELOCIDADLARGADIS-TANCIACERCANÍASBUSES-TOPOBICITODOJUNTO” (sic). Panpintxoak, existitzen ez den eta existituko ez den zerbait azaltzen du, alegia, elkargune hori egotekotan, autobus geltoki berria Erriberetan egin izan balitz gertatuko baitzen baina egun Udal Gobernuan direnek ez zuten hautu hori egin eta, ondorioz, “todojunto” hori ez dago eta ez da izanen, garraioen lotura-guneak espazio desberdinetan egongo direlako. Halaxe azaldu genuen, idatziz aurretik eta ahoz batzordean bertan, eta dagokion arrazoinamendurik ezin izan zaigu azaldu. Izan ere, balizko informazio horrek erantzuten dio ez erakundearen jardunari, baizik eta Udal Gobernua osatzen duten alderdien proiektuari; horregatik ez du zerikusirik Udaleko errealitatearekin. Hau da, AHTa ez dagokio Udalari, ibilbide luzeko trenak ez dagozkio Udalari, eta, esan bezala, ez dago eta ez dago aurreikusita leku berean garraio zerbitzu guztiak batuko dituen espaziorik. Nekez uler daiteke horren guztiaren lotura 28. linea elektrifikatzeko asmoarekin eta, nekez uler daiteke zer egiten duen Donostiako Udalak garraio horien berri ematen.

por un periódico local, tras abonar 3.000 euros por página.

Como recordábamos en la interpelación de la que trae causa esta moción, el punto 3 del artículo 5 de la Ley 6/2010, de 213 de diciembre, dice lo siguiente: “3. La publicidad institucional no debe conducir a errores, ni por ambigüedad, ni por inexactitud de datos, ni por omisión o cualquier otra circunstancia”.

En la página 15 del mencionado suplemento, el artículo publicitario y las declaraciones del alcalde se refieren al proyecto de electrificar la línea 28 de Dbus. En la misma página, y sin ninguna relación con lo anterior, aparecen la campaña #GoazenDonostia —que, según parece, finalizó el año pasado— y su muñequito, el último, maleta en mano, con el siguiente texto, únicamente en castellano: “ALTAVELOCIDADLARGADIS-TANCIACERCANÍASBUSES-TOPOBICITODOJUNTO” (sic). Aunque resulte asombroso, el muñequito explica algo que no existe y que no existirá, porque esa interconexión, de existir, existiría si la nueva estación de autobuses se hubiera construido en Ribera, pero quienes están en la actualidad en el Gobierno municipal no optaron por esa solución y, por tanto, ese "todojunto" ni existe ni existirá, porque los enlaces entre los diversos medios de transporte estarán en lugares distintos. Así lo expusimos, primero por escrito y, luego, oralmente, en la comisión misma, y no se nos ha podido explicar el razonamiento correspondiente. Es decir, el TAV no es competencia del ayuntamiento, los trenes de largo recorrido no son un tema municipal y, como hemos dicho, no existe, y no está previsto, espacio alguno que aúne todos los servicios de transporte. Difícilmente se puede relacionar todo ello con el proyecto de electrificar la línea 28 y difícilmente se puede entender qué hace el Ayuntamiento de San Sebastián publicitando esos transportes.

Udal Gobernuak, irudi korporatibo berriarekin zerikusirik ez duela esan arren, jarraitzen du abenduaren 18an bukatu behar zen kanpainaren leloa eta logotipoa erabiltzen. “Autobonbo” eragozteko legearen edukiari bizkar emanez, kanpaina politikoaren kutsua gero eta nabarmenagoa hartzen ari den publizitatea diru publikoarekin ordaintzen ari da.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari:

publizitateari dagokionez, udal baliabideak egoki erabiltzeko, Udalaren zein herritarren beharrekin bat datorren erabilera eta erabilera instituzional argia emanez;

ez erabiltzeko diru publikoa, gobernua osatzen duten alderdien helburu politikoen mesedetan, eta mezu argiak emateko;

ekimen bat martxan jartzeko, udal talde guztien artean jardunbide egokien kode bat jartzeko, Udalaren erakunde jarduna neutrala izatea bermatzeko modukoa, besteak beste.

Donostian, 2018ko martxoaren 16an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”.

El Gobierno municipal sigue utilizando el lema y el logotipo de una campaña que tenía que finalizar el 28 de diciembre, aunque manifieste que no tiene nada que ver con la nueva imagen corporativa. Dando la espalda al contenido de la ley para dificulñtar el “autobombo”, se está abonando con dinero público una publicidad que cada vez va cobrando más tintes de campaña política.

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL

- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que:

a utilizar los recursos municipales adecuadamente en materia publicitaria dándoles un uso institucional claro y acorde con las necesidades del municipio y su ciudadanía;

a no utilizar fondos públicos para objetivos políticos de los partidos que componen el Gobierno y a dar mensajes claros;

a que tome la iniciativa de promover un acuerdo con todos los grupos municipales para establecer un código de buenas prácticas que garantice, entre otras cosas, la neutralidad de la actividad institucional municipal.

En San Sebastián, a 16 de marzo de 2018

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D.ª Amaia Martín Garín y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO ARRATSALDEKO BOSTAK HAMABI GUTXIAGOTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECISÉIS HORAS Y CUARENTA Y OCHO MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: